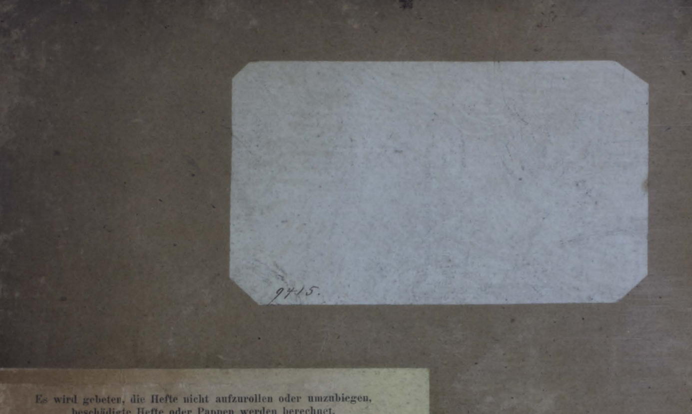

9415.

Fritz Möller,

Musikalien-Handlung und Leih-Institut

Sonninstr. 1 ALTONA, Sonninstr. 1.

Lager von Musikalien aller Art,

sowie Lager römischer Saiten.

Grosse Auswahl in Noten-Papier.

Abonnements-Bedingungen:

Hefte	für 1 Jahr,	für $^1/_2$ Jahr,	für $^1/_4$ Jahr:
1	Mk. 4.—.	Mk. 3.—.	Mk. 2.—.
2	„ 8.—.	„ 6.—.	„ 4.—.
3	„ 12.—.	„ 9.—.	„ 6.—.

Jedes weitere Heft jährlich Mk. 4.—, halbjährlich Mk. 3.—, vierteljährlich Mk. 2.— mehr.

Schulen jeder Art, Etüden etc., sowie alle neuen Erscheinungen werden in die Bibliothek sofort aufgenommen.

Im allgemeinen Interesse meiner verehrten Abonnenten habe ich mich entschlossen für mein Musikalien-Leih-Institut nachfolgende Bedingungen einzuführen und gelten diese durch Annahme eines Abonnements als anerkannt:

Entnommene Leih-Hefte können täglich gewechselt werden. Die Dauer der Benutzung eines einzelnen Heftes darf den Zeitraum von 4 Wochen nicht überschreiten.

Um meinen verehrten Abonnenten Neuheiten, sowie viel verlangte Werke prompter zuführen zu können, mache ich auf das Innehalten vorstehenden Zeitraumes ganz besonders aufmerksam; dagegen werden etwaige Wünsche der Abonnenten, grössere Werke, wie Schulen, Etüden, Opernauszüge etc. länger zu behalten, stets gern berücksichtigt, jedoch ist dies nach Ablauf von 4 Wochen anzuzeigen und gilt das Heft alsdann als neu entnommen.

Verlorene oder beschmutzte Hefte werden zum vollen Preise berechnet.

Auswärtige Abonnenten erhalten als Vergütung für Porto etc., welches sie zu tragen haben, die doppelte Anzahl der Hefte.

Die Abonnements-Gebühren sind pränumerando zu entrichten, auch werden täglich Abonnements entgegengenommen.

Druck von Theodor Krause, Altona, gr. Mühlenstr. 52.

Die Entführung aus dem Serail

ein Singspiel in Musik gesetzt

von

W. A. MOZART



Clavierauszug

Hamburg bei Joh. Aug. Böhme

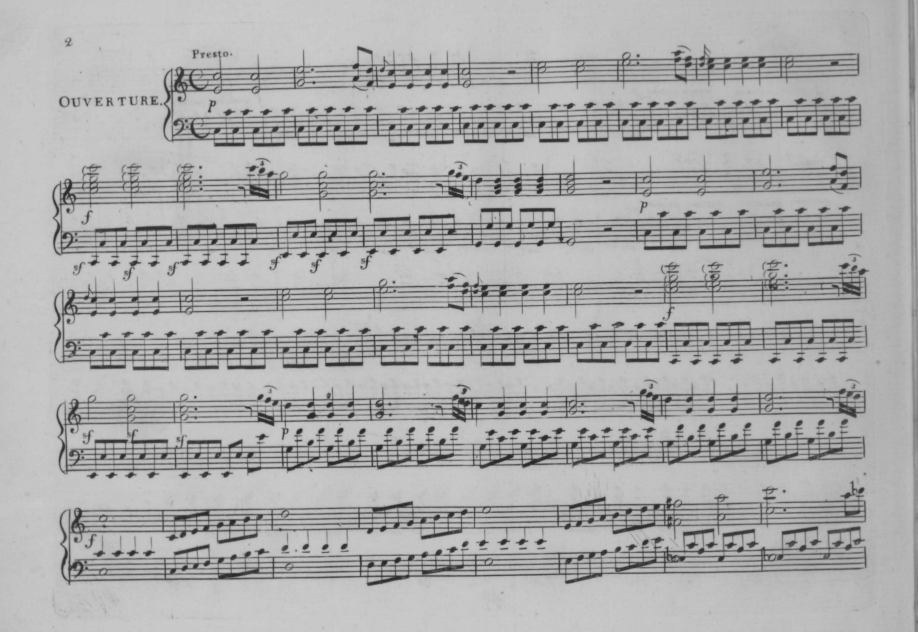
Hamb. Steindruck 1823

PERSONEN.

Sopran.	Tenor.	Bass.
Konstance.	Belmont.	Osmin.
Blonde.	Pedrillo.	

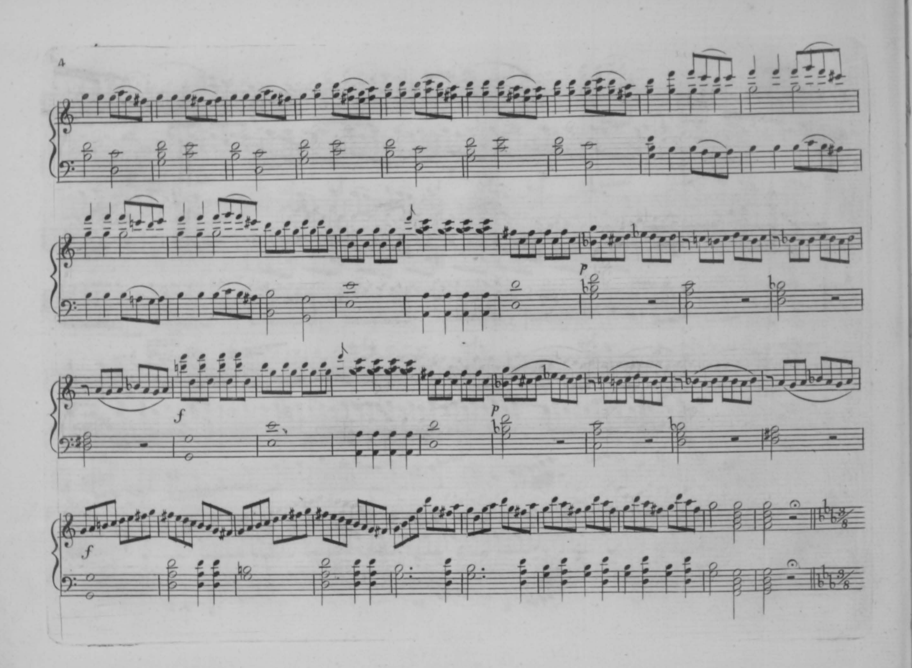
Chor der Türken.

JNHALT.


Presto.
OUVERTURE.
p
f
sf
p
f
sf
p
f

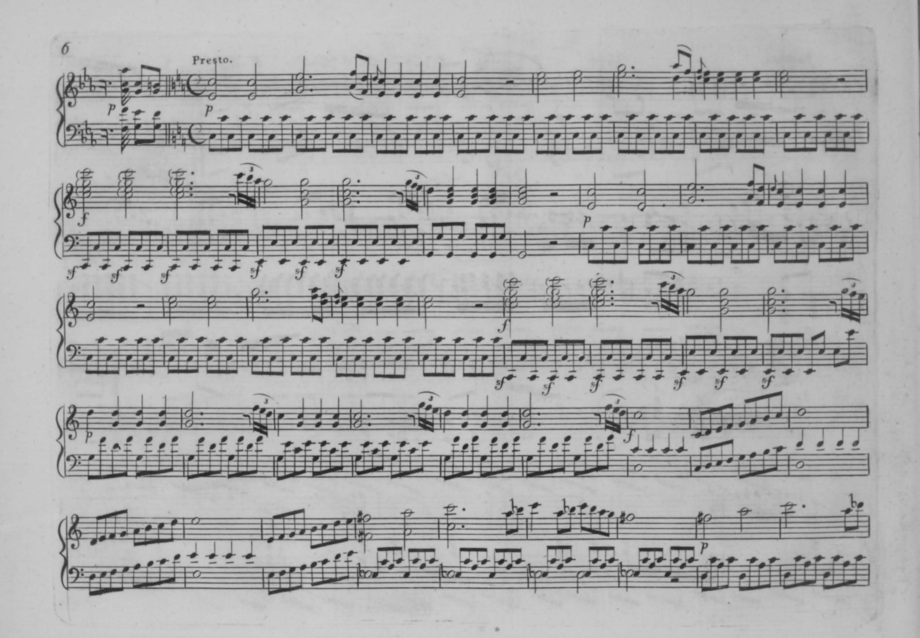


V. S.

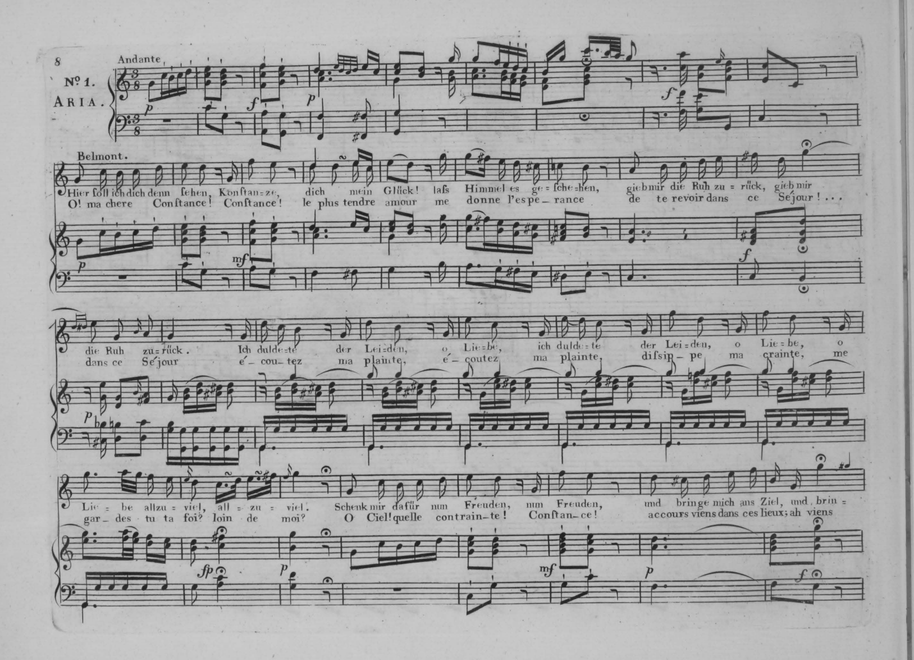


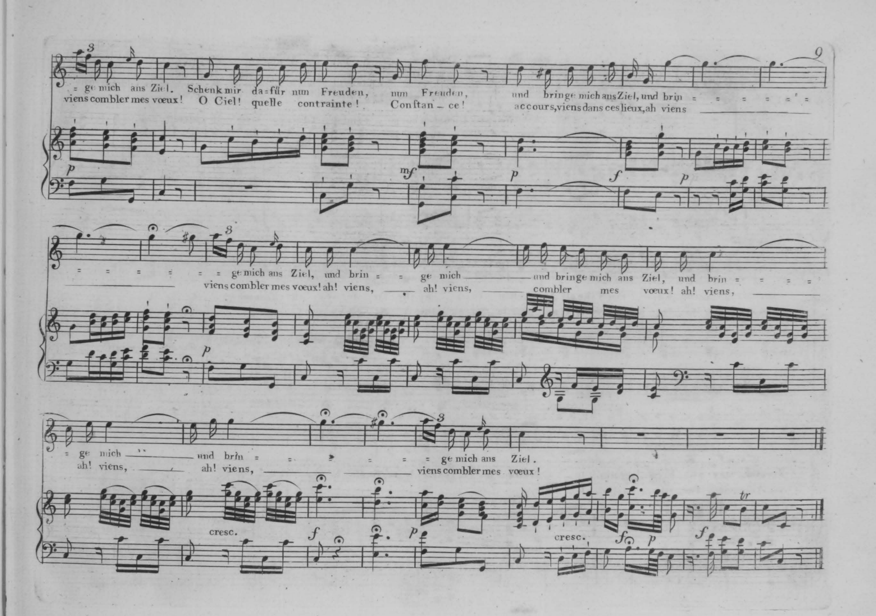
p
f
p
f


Andante.
p
f
p
p
f
p
p
cres.
f
p
f
p
f
p
f

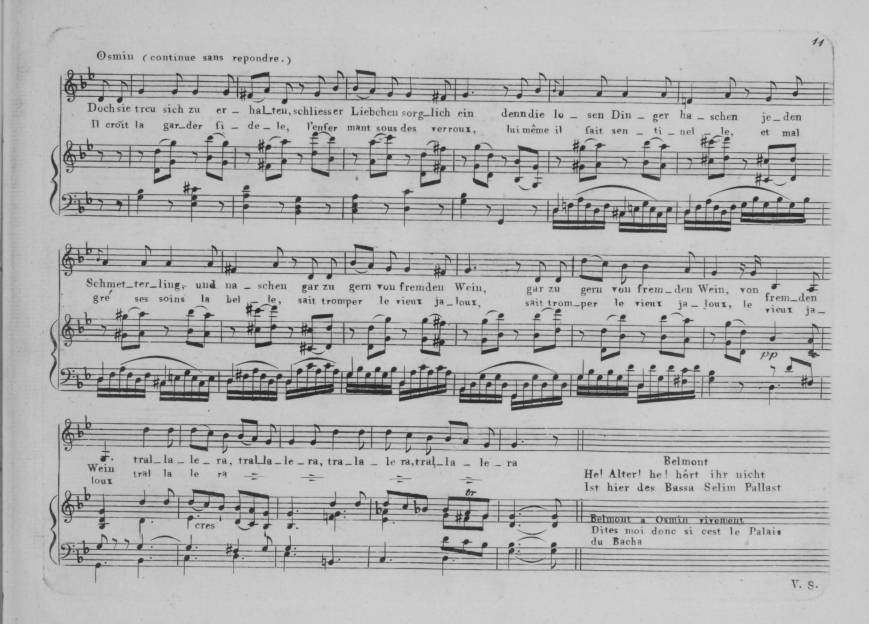

Presto.


f
p
f
p
f
p
f
p
ff
p


No 1.
ARIA.
Andante
Belmont.
Hier soll ich dich denn sehen, Konstan-ze, dich mein Glück! lass Himmel es ge-sche-hen, gieb mir die Ruh zu-rück, gieb mir
O! ma chere Constance! Constance! le plus tendre amour me donne l'espe-rance de te revoir dans ce Séjour! . . .
die Ruh zu-rück. Ich dulde-te der Lei-den, o Lie-be, ich dulde-te der Lei-den, o Lie-be, o
dans ce Séjour é-cou-tez ma plainte, é-coutez ma plainte, dissip-pe ma crainte, me
Lie-be allzu-viel, all-zu-viel. Schenk mir dafür nun Freuden, nun Freuden, und bringe mich ans Ziel, und brin-
gar-des tu ta foi? loin de moi? O Ciel! quelle contrain-te! Constan-ce! accours viens dans ces lieux; ah viens


= ge mich ans Ziel. Schenk mir da=für nun Freuden, nun Freuden, und bringe mich ans Ziel, und brin = = = = = =
viens combler mes vœux! O Ciel! quelle contrainte! Constan – ce! accours, viens dans ces lieux, ah viens
= = = = = ge mich ans Ziel, und brin = = ge mich und bringe mich ans Ziel, und brin = = = =
viens combler mes vœux! ah! viens, ah! viens, combler mes vœux! ah! viens,
= ge mich und brin = = = = = ge mich ans Ziel.
ah! viens, ah! viens, viens combler mes vœux!
p
mf
f
cresc.


10
Duetto
No. 2.
OSMIN
TEMPO GIUSTO
Wer ein Liebchen hat ge _ funden, die es treu und redlich meint, lohn' es
En prenant femme jo _ li jeune et de fort bonne hu_meur, un Vieil_
ihr durch tausend Küsse, mach' ihr all' das Leben süsse, sey ihr Trö_ster, sey ihr Freund, sey ihr Tröster, sey ihr
lard dans sa fo _ li s'en croit aimé pour la vi e, mais il est bien dans l'er_reur! mais il est bien dans l'er_
Freund, sey ihr Freund; tralla _ le _ ra, tralla _ le _ ra, tralla_le_ra, tralla_le_ra.
reur! bien dans l'er_reur. tralla _ le _ ra,
Belmont
(Vielleicht, das ich durch diesen Alten etwas erfahre) _ He Freund ist das nicht das Landhaus des Bassa Selim?
Belmont s'approchant d'osmin cet esclave pourroit m'instruir
Holla l'ami daignez me dire si cest ici le Palais du Bacha Selim?


Osmin (continue sans repondre.)
Doch sie treu sich zu er _ hal _ ten, schliess er Liebchen sorg _ lich ein denn die lo _ sen Din _ ger ha _ schen je _ den
Il croît la gar _ der fi _ de _ le, l'enfer mant sous des verroux, lui même il fait sen _ ti _ nel _ le, et mal
Schmet _ ter _ ling, und na _ schen gar zu gern von fremden Wein, gar zu gern von frem _ den Wein, von frem _ den
gré ses soins la bel _ le, sait tromper le vieux ja _ loux, sait trom _ per le vieux ja _ loux, le vieux ja _
Wein tral _ la _ le _ ra, tral _ la _ le _ ra, tra _ la _ le ra, tral _ la _ le _ ra
loux tral la le ra
pp
cres
tr
Belmont
He! Alter! he! hört ihr nicht
Ist hier des Bassa Selim Pallast
Belmont a Osmin vivement
Dites moi donc si cest le Palais
du Bacha

Sonder_lich beym Mon_den_schei_ne, Freunde nehmt sie wohl in Acht, oft lauscht da ein jun_ges
Pendant la nuit en ca_chet_te, pour la mettre en li_ber_té, un a_mant adroit la

Allegro

Herrchen, kirrt und lockt das kleine Närrchen, und dann Treu_e gu_te Nacht, und dann Treu_e gu_te Nacht, gu_te
guette, dans ses bras el_le se jet_te, adieu la fi_dé_li_té! adieu la fi_dé_li_té! adieu a_

Tempo Imo

Nacht tral_la_le_ra, tral_la_le_ra, tral_la_le_ra, tral_la_le_ra! Verwünscht seyst du sammt dei_nem
dieu! tral_la_le_ra Fi_nis_sez la chanson_

Belmont

pp cres p Allo. p

Liede ich bin dein Singen nun schon müde, so hör doch nur ein ein _ zigs Wort.
net-te, car elle me rompt la tê _ te, c'en est assez, é _ cou _ tez moi!

Was Henker lasst ihr euch ge _ lüsten,
Mais quel de _ li _ re te transpor _ te?

fp *fp* *fp* *f*

euch zu er _ eifern, euch zu brüsten, was wollt ihr was wollt ihr was wollt ihr? Hur _ tig, ich muss fort! Hur _ tig, ich muss
pourquoi t'animer de la sorte? que veux tu que veux tu que veux tu? vi _ te ex _ plique toi vi _ te ex _ plique

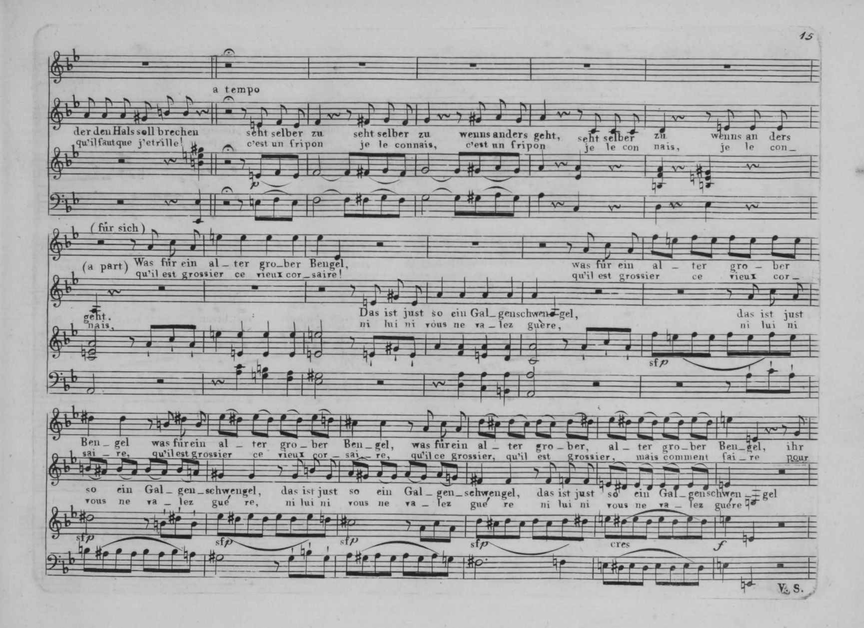
p *f* sf *p* sf *p*

Belmont Osmin Belmont Osmin

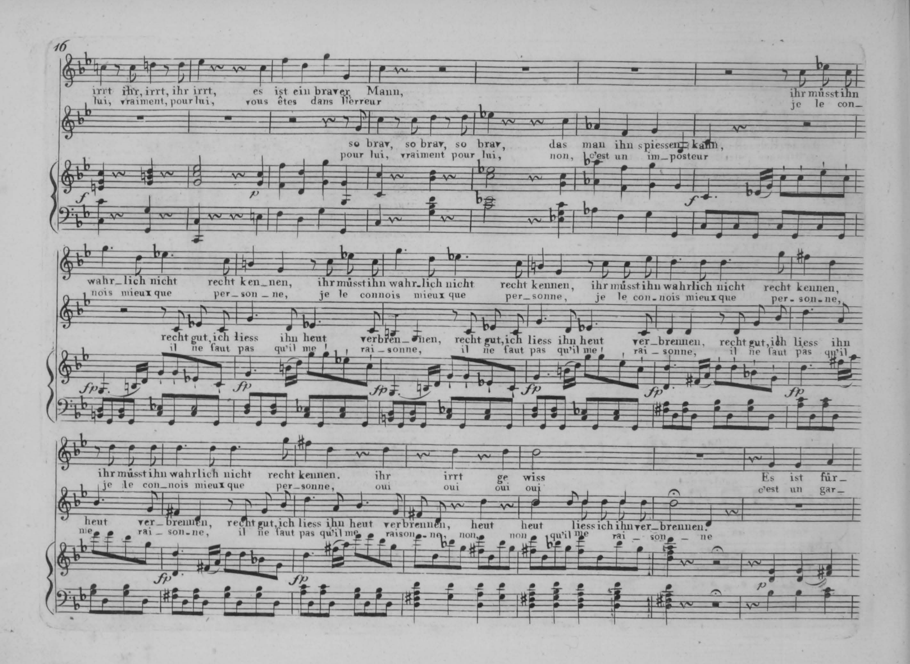
fort. Ist das des Bas _ sa Selim Haus He! ist das des Bas _ sa Se _ lim Haus das ist des
toi! Est ce le Pa _ lais du Bacha Heim! est ce le Pa _ lais du Ba _ cha C'est le Pa _

V. S.


So wartet doch!
mais un moment
ein Wort
un mot
so wartet doch!
mais un moment
ein Wort
un mot
Bas_sa Selim Haus
lais du Ba_cha.
Ich kann nicht weilen, geschwind, denn ich muss eilen,
Eh pour quoi faire non, non, j'ai quelqu' af_faire,
ich kann nicht weilen, geschwind, denn ich muss
eh pour quoi faire non, non, j'ai quelqu' af_
eilen.
faire
Seyd ihr in sei_nen Diensten, Freund
vous servez donc chez ce Seigneur
seyd ihr in sei_nen Diensten, Freund
vous servez donc chez ce Seigneur
seyd ihr in sei_nen Diensten,
vous servez donc chez ce Seig_
He
Heim
he
Heim
Freund
neur
Ich bin in sei_nen Diensten, Freund!
Oui, oui je sers le gou_ver_neur
Recit:
Wie kann ich den Pedrill wohl sprechen, der hier in seinen Diensten steht
Vous devez connôitre Pe_drille, qui sert aussi dans ce Pa_lais
Den Schurken
Ce Faquin


a tempo
der den Hals soll brechen seht selber zu seht selber zu wenns anders geht, seht selber zu wenns an ders
qu'il faut que j'etrille! c'est un fripon je le connais, c'est un fripon je le con nais, je le con_
p
(für sich) (a part) Was für ein al_ter gro_ber Bengel, was für ein al_ter gro_ber
qu'il est grossier ce vieux cor_saire! qu'il est grossier ce vieux cor_
geht. nais, Das ist just so ein Gal_genschwen_gel, das ist just
ni lui ni vous ne va_lez guère, ni lui ni
sfp
Ben_gel was für ein al_ter gro_ber Ben_gel, was für ein al_ter gro_ber, al_ter gro_ber Ben_gel, ihr
sai_re, qu'il est grossier ce vieux cor_sai_re, qu'il ce grossier, qu'il est grossier, mais comment fai_re pour
so ein Gal_gen_schwengel, das ist just so ein Gal_gen_schwengel, das ist just so ein Gal_genschwen_gel
vous ne va_lez guè re, ni lui ni vous ne va_lez guè re ni lui ni vous ne va_lez guère
sfp sfp sfp sfp cres f

V. S.

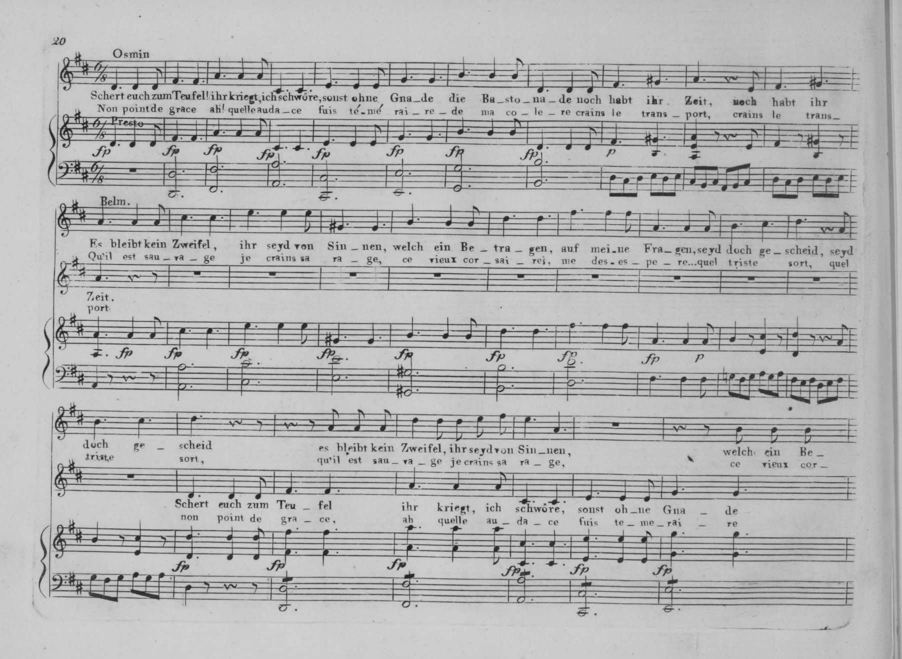

irrt ihr, irrt, ihr irrt, es ist ein braver Mann, ihr müsst ihn
lui, vraiment, pour lui, vous êtes dans l'erreur je le con_
so brav, so brav, so brav, das man ihn spiessen kann,
pour lui, vraiment pour lui, non, c'est un im_posteur
wahr_lich nicht recht ken_nen, ihr müsst ihn wahr_lich nicht recht kennen, ihr müsst ihn wahrlich nicht recht kennen,
nois mieux que per_son_ne, je le connois mieux que per_sonne, je le con_nois mieux que per_son_ne,
recht gut, ich liess ihn heut verbren_nen, recht gut, ich liess ihn heut ver_brennen, recht gut, ich liess ihn
il ne faut pas qu'il me rai_sonne, il ne faut pas qu'il me rai_sonne, il ne faut pas qu'il
ihr müsst ihn wahrlich nicht recht kennen. ihr irrt ge wiss Es ist für_
je le con_nois mieux que per_sonne, oui oui oui oui c'est un gar_
heut ver_brennen, recht gut, ich liess ihn heut verbrennen, heut heut liess ich ihn ver_brennen.
me rai_son_ne, il ne faut pas qu'il me raison_ne, non, non qu'il me rai_son_ne

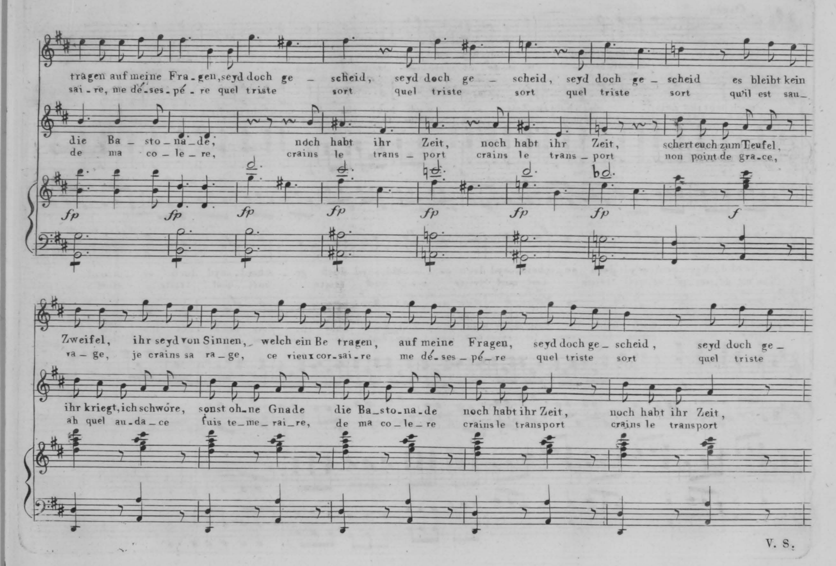

17
wahr ein guter Tropf, es ist fürwahr ein guter Tropf, es ist für-
con rempli d'honneur, c'est un garcon rempli d'honner, rem - pli d'hon-
auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein
oh je le pendrois de bon coeur, oh je le pendrois de bon coeur, oh je le pendrois de bon
f p f p f p f p
wahr ein gu - ter Tropf, es ist für - wahr ein gu - ter Tropf, ein gu - ter Tropf,
neur rem - pli d'hon neur, c'est un gar - con rempli d'hon - neur, rem - pli d'honneur
Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein
coeur, oh je le pendrois de bon coeur, je le pendrois, je le pendrois, je le pendrois de bon coeur, oh je le pendrois de bon
fp fp f
So bleibet doch, so bleibet doch
mais attendez mais attendez
Kopf auf einen Pfahl gehört sein Kopf, was wollt ihr noch, was wollt ihr, was wollt ihr, was wollt ihr noch
coeur, oh je le pendrois de bon coeur vous m'excedez, vous m'excedez, laissez moi laissez moi
f fp fp fp fp f f f f f
V. S.



(lui montrant la port du Palais)
ichmöchtegerne...
mais... s'il est possi _ ble...
(avec dérision)
(spöttisch)
so hübsch von fer_ne um's Haus h'rum schleichen und Mädchen stehlen, fort, eures gleichen
oh... c'est trop risi _ ble cela s'entend, et se comprend, oui, jen_tends, jecon
sfp
Ihr seyd besessen, sprecht voller Galle
cette de_fense, est une offen_ce,
braucht man hier nicht, fort, fort, fort, fort, fort, eu res glei chen braucht man hier nicht.
çois tes pro_jets... non! non! non! l'on n'en _ tre pas dans ce pa _ lais!
f
p
cres
f
p
fp
fp
fp
fp


mir so vermes_sen in's Angesicht, mir so vermes_sen in's An_ge_sicht, schont euren Gei_fer, lasst euer
cet_te dé_fen_se eh pourquoi eh pourquoi donc cet_te rigueur eh pourquoi donc, cet_te ri
nur nicht in Ei_fer, ich kenn euch schon,
c'est par l'ordre du gouverneur!
fp
Drohn, schont euren Geifer, lasst eu_er Drohn, lasst eu_er Drohn, lasst euer Drohn.
gueur eh pourquoi donc cet_te rigueur eh pourquoi donc cet_te ri gueur
nur nicht in Ei fer, ich kenn euch schon, ich kenn euch schon, ich ke͞n euch schon.
c'est par l'ordre du gouverneur! c'est par l'ordre du gouver_neur
tr.
p
f


Osmin
Schert euch zum Teufel! ihr kriegt, ich schwöre, sonst ohne Gna_de die Ba_sto_na_de noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit.
Non point de grace ah! quelle auda_ce fuis té_mé rai_re_de ma co_le_re crains le trans_port, crains le trans_port
Presto
fp
p
Belm.
Es bleibt kein Zweifel, ihr seyd von Sin_nen, welch ein Be_tra_gen, auf mei_ne Fra_gen, seyd doch ge_scheid, seyd doch ge_scheid
Qu'il est sau_va_ge je crains sa ra_ge, ce vieux cor_sai_re, me des_es_pe_re...quel triste sort, quel triste sort,
es bleibt kein Zweifel, ihr seyd von Sin_nen, welch ein Be_
qu'il est sau_va_ge je crains sa ra_ge, ce vieux cor_
Schert euch zum Teu_fel ihr kriegt, ich schwöre, sonst oh_ne Gna_de
non point de gra_ce, ah quelle au_da_ce fuis te_me_rai_re


tragen auf meine Fra_gen, seyd doch ge _ scheid, seyd doch ge _ scheid, seyd doch ge _ scheid es bleibt kein
sai _ re, me dé_ses_pé _ re quel triste sort quel triste sort quel triste sort qu'il est sau_
die Ba _ sto _ na _ de, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, schert euch zum Teufel,
de ma co _ le _ re, crains le trans _ port crains le trans _ port non point de gra_ce,
fp fp fp fp fp fp fp f
Zweifel, ihr seyd von Sinnen, welch ein Be tragen, auf meine Fragen, seyd doch ge_ scheid, seyd doch ge _
va _ ge, je crains sa ra _ ge, ce vieux cor_sai_re me dé_ses _ pé_re quel triste sort quel triste
ihr kriegt, ich schwöre, sonst oh_ne Gnade die Ba_sto_na_de noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit,
ah quel au_da _ ce fuis te_me_rai_re, de ma co_le _ re crains le transport crains le transport


scheid, seyd doch ge_scheid, seyd doch gescheid, seyd doch ge _ scheid, seyd doch ge _ scheid,
sort ce vieux cor_sai _ _ re, me dé _ ses_pé_re quel triste sort ce vieux cor_sai _
noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr
de ma co_le _ _ re crains le transport, crains le trans_port de ma co_le _ _ re, crains le trans_
p cres f p p cres
_ seyd doch gescheid, seyd doch ge_scheid, seyd doch ge _ scheid, seyd doch ge _ scheid, seyd doch ge _ scheid.
re me dé_ses_pé_re, quel triste sort quel triste sort quel triste sort quel triste sort
Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit.
port, crains le trans_port, crains le trans_port, crains le trans_port, crains le trans_port.
f p f p f

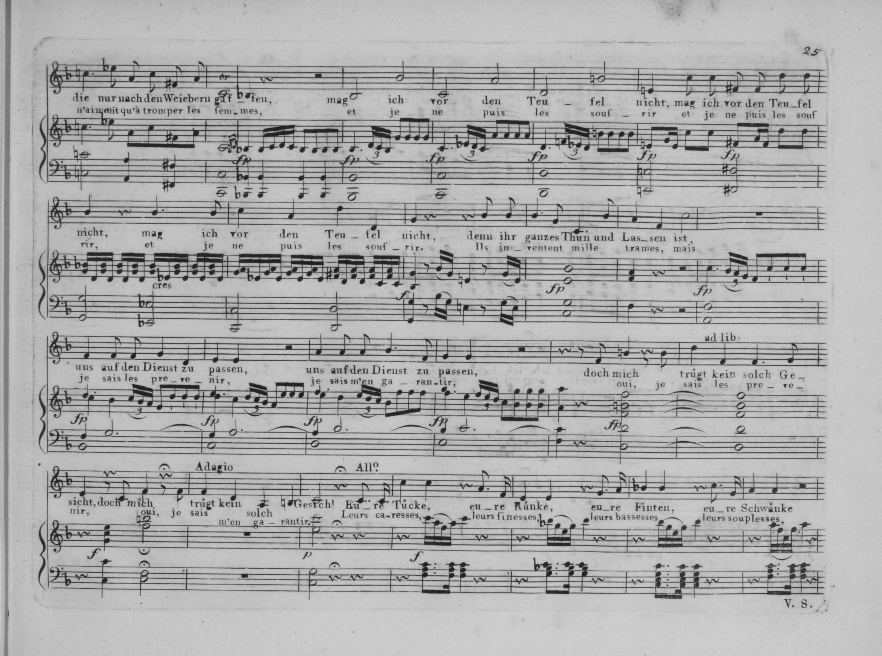

No. 3.
Osmin
ALLEGRO
con brio
Solche her_ge_laufne Laf _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ fen, die nur nach den Weiber
Ces a_van_turiers in_fa _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ mes n'aiment qu'a tromper les
gaf_fen, mag ich vor den Teu_fel nicht, mag ich vor den Teufel nicht, mag ich
fem_mes, et je ne puis les souf_rir, et je ne puis les souffrir, et je
vor den Teu_fel nicht, denn ihr ganzes Thun und Lassen ist, uns auf den Dienst zu
ne puis les souf_rir. Ils in_ventens mille trames, mais je sais le pre_ve_
pas_sen, uns auf den Dienst zu pas_sen, doch mich trügt kein solch Gesicht, doch mich trügt kein solch Gesicht. Eure
nir, je sais m'en garan_tir, oui, je sais le pre_ve_nir, oui je sais m'en garan_tir. Leurs fi_
Adagio
All°
cres
V. S.

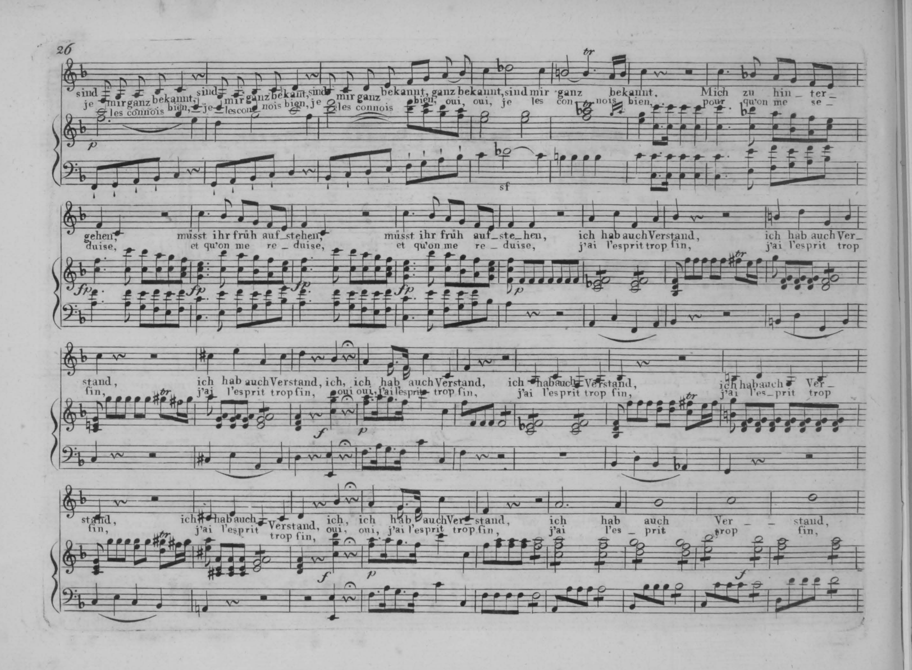
Tücke, eu_re Ränke, eu_re Finten, eu_re Schwänke, sind mir ganz bekannt, sind mir ganz bekannt, sind mir ganz be_
nesses, leurs ca_resses, leurs bassesses, leurs souplesses, je les connois bien, je les connois bien, je les connois

kannt, ganz bekannt, sind mir ganz bekannt. Mich zu hin_ter_gehen, müsst ihr früh auf_stehen, müsst ihr früh auf_
bien, oui, oui, je les connois bien pourqu'ils me sé_duisent et qu'ils me ré_duisent et qu'ils me ré_

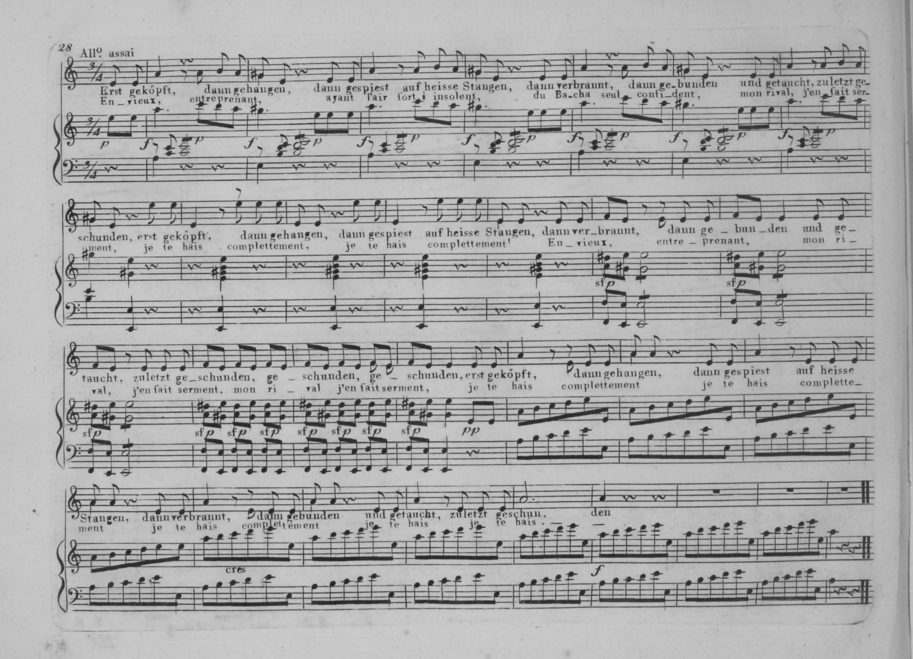
ste_hen, ich hab' auch Verstand, ich hab' auch Verstand, ich hab' auch Ver_stand, ich!
duisent j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, oui,

ich hab' auch Verstand. Sol_che herge_laufne Laf_ fen,
oui, j'ai l'esprit trop fin. Ces a_vanturiers in fa mes

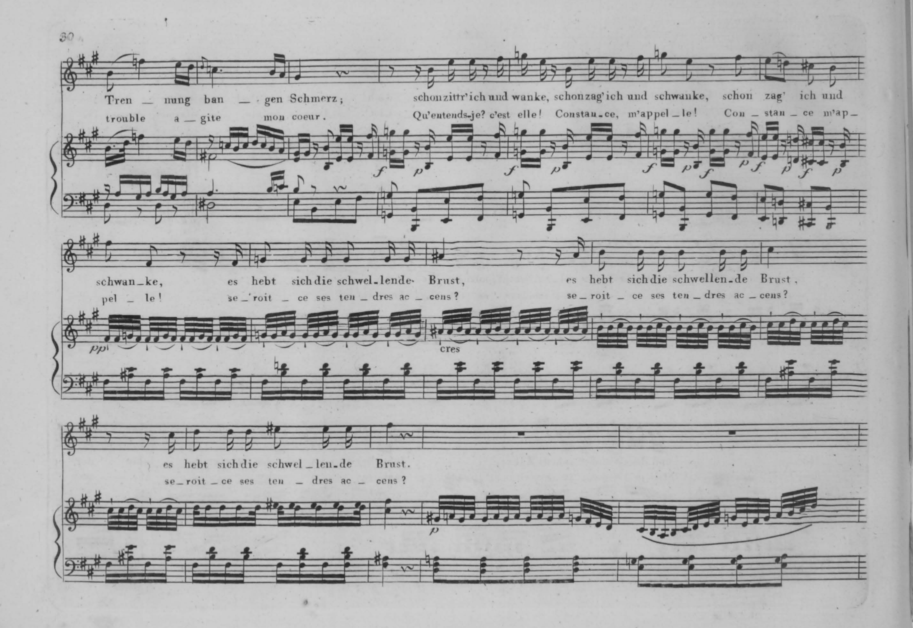

die nur nach den Weibern gaf_fen, mag ich vor den Teu_fel nicht, mag ich vor den Teu_fel
n'aiment qu'à tromper les fem_mes, et je ne puis les souf_rir et je ne puis les souf
nicht, mag ich vor den Teu_fel nicht, denn ihr ganzes Thun und Las_sen ist,
rir, et je ne puis les souf_rir. Ils in_ventent mille trames, mais
cres
uns auf den Dienst zu passen, uns auf den Dienst zu passen, doch mich trügt kein solch Ge_
je sais les pre_ve_nir, je sais m'en ga_ran_tir, oui, je sais les pre_ve_
ad lib:
Adagio
All°
sicht, doch mich trügt kein solch Gesicht! Eu_re Tücke, eu_re Ränke, eu_re Finten, eu_re Schwänke
nir, oui, je sais m'en ga_rantir. Leurs ca_resses, leurs finesses, leurs bassesses leurs souplesses,

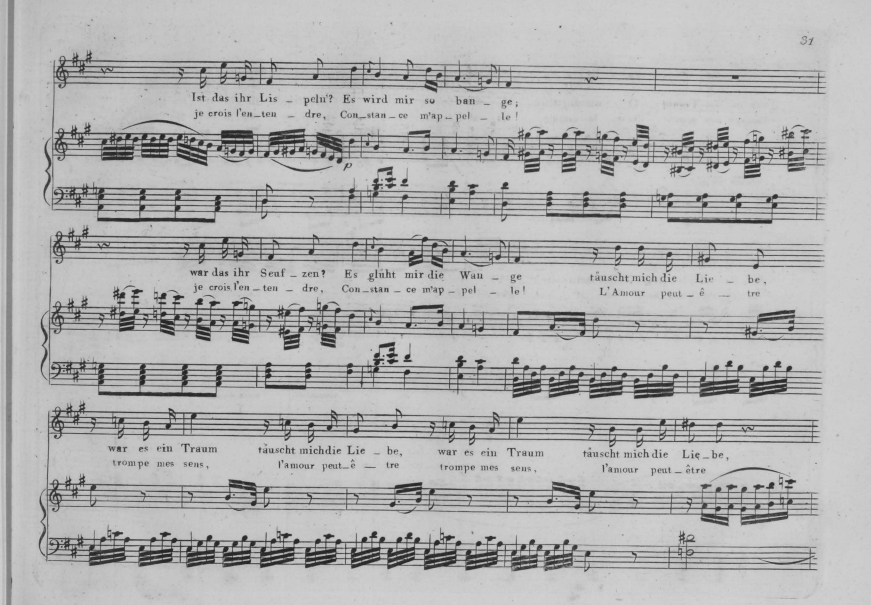

sind mir ganz bekannt, sind mir ganz bekannt, sind mir ganz bekannt, ganz bekannt, sind mir ganz bekannt. Mich zu hin_ter_
je les connois bien, je les connois bien, je les connois bien, oui, oui, je les con_nois bien, pour qu'on me se_
gehen, müsst ihr früh auf_stehen, müsst ihr früh auf_ste_hen, ich hab auch Verstand, ich hab auch Ver_
duise, et qu'on me re_duise, et qu'on me re_duise, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop
stand, ich hab auch Verstand, ich, ich hab auch Verstand, ich hab auch Verstand, ich hab auch Ver_
fin, j'ai l'esprit trop fin, oui oui, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'es_prit trop
stand, ich hab auch Verstand, ich, ich hab auch Ver_stand, ich hab auch Ver_ _ stand,
fin, j'ai l'esprit trop fin, oui, oui, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'es_prit trop fin,


ich hab auch Ver _ stand. Drum beym Barte des Propheten ich studiere Tag und Nacht, ruh' nicht, bis ich dich seh'
j'ai l'es _ prit trop fin. Ma vengence est toute prête je ne saurais te souffrir, et j'en jure sur ma
tödten, nimm dich wie du willst in acht, drum beym Barte des Propheten ich studiere Tag und Nacht, ruh' nicht, bis ich dich seh' töd _ ten, nimm dich
tête, de ma main tu dois pe _ rir, ma vengence est toute prête, je ne saurais te souffrir, et j'en jure sur ma tête, de ma
wie du willst in acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich in acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich in
main tu dois pe _ rir, de ma main tu dois pe _ rir, tu dois pe _ rir, de ma main tu dois perir, tu dois pe _
acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich in acht, nimm dich in acht.
rir, de ma main tu dois pe _ rir, de ma main tu dois pe _ rir, de ma main tu dois pe _ rir.
Pedrillo
Was bist du für ein grausamer Kerl, und ich hab dir nichts gethan.
Du hast ein Galgengesicht, das ist genug.
Osmin
V. S.

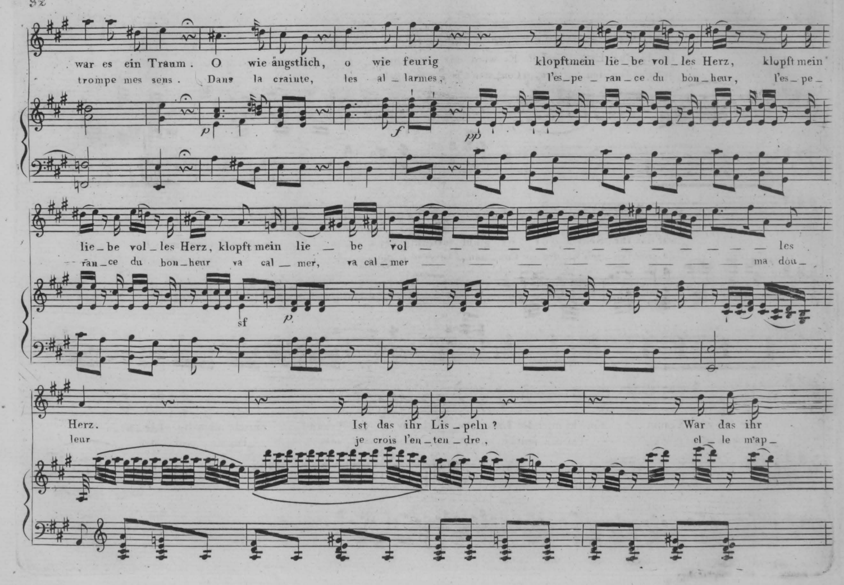

28
All°. assai
Erst geköpft, dann gehangen, dann gespiest auf heisse Stangen, dann verbrannt, dann ge_bunden und getaucht, zuletzt ge_
En_vieux, entreprenant, ayant l'air fort i insolent, du Ba_cha seul confi_dent, mon rival, j'en fait ser_
schunden, erst geköpft, dann gehangen, dann gespiest auf heisse Stangen, dann ver_brannt, dann ge _ bun_den und ge_
_ment, je te hais complettement, je te hais complettement! En_vieux, entre _ prenant, mon ri_
taucht, zuletzt ge_schunden, ge _ schunden, ge _ schunden, erst geköpft, dann gehangen, dann gespiest auf heisse
val, j'en fait serment, mon ri _ val j'en fait serment, je te hais complettement je te hais complette_
Stangen, dann verbrannt, dann gebunden und getaucht, zuletzt geschun_ den
ment je te hais complettement je te hais je te hais. _ _

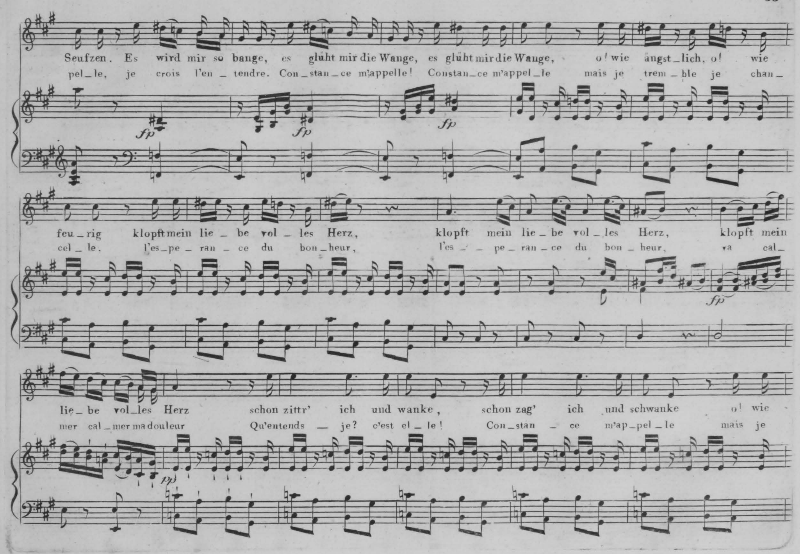

ARIA
29
Nº 4.
Belmont
Recit:
Andante
Konstanze! Konstanze! dichwieder zu sehen, dich! o wie ängstlich, o wie feurig klopftmein
Constance! Constance! Je vais voir tes charmes, Ciel! Dans la crainte, les allarmes, l'es pe_
dol
sf
sotto voce
p
f
pp
lie_be vol_les Herz, klopftmein lie_be vol_les Herz, klopftmein lie _ be vol _ les
ran_ce du bonheur, l'es pe_rance du bonheur va calmer, va calmer _ ma dou_
f
p
Herz, und des Wie_der_sehens Zähre, lohnt der Trennung bangen Schmerz, lohnt der
leur Mais je tremble, je chancel_le, dans ce moment enchanteur. Ah! quel
f
f

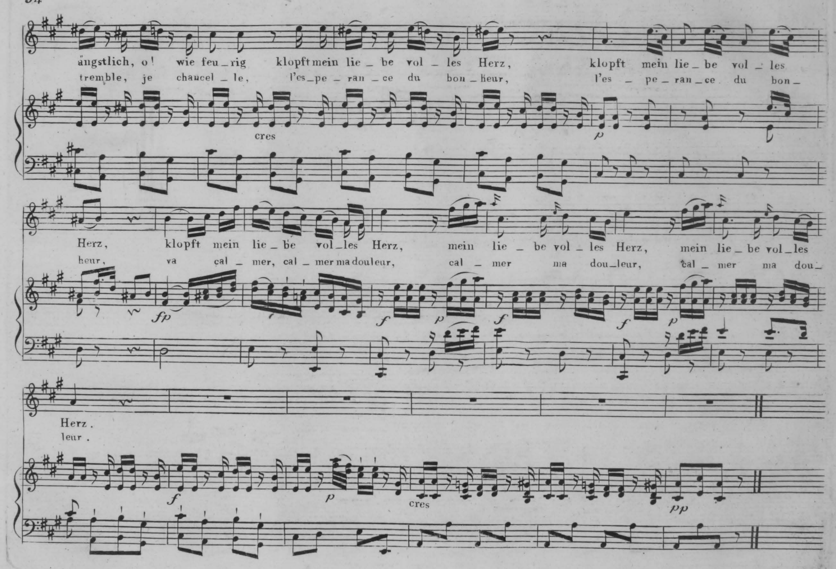

Tren _ nung ban _ gen Schmerz; schon zittr'ich und wanke, schon zag'ich und schwanke, schon zag' ich und
trouble a _ gite mon coeur. Qu'entends-je? c'est elle! Constan_ce, m'appel_le! Con _ stan _ ce m'ap_
schwan_ke, es hebt sich die schwel_lende Brust, es hebt sich die schwellen_de Brust,
pel _ le! se_roit _ ce ses ten _ dres ac _ cens? se_roit _ ce ses ten _ dres ac _ cens?
es hebt sich die schwel_len_de Brust.
se_roit _ ce ses ten _ dres ac _ cens?
cres



Ist das ihr Lis - peln? Es wird mir so ban - ge;
je crois l'en_ten - dre, Con_stan_ce m'ap_pel - le!
war das ihr Seuf_zen? Es glüht mir die Wan - ge täuscht mich die Lie - be,
je crois l'en_ten - dre, Con_stan_ce m'ap_pel - le! L'Amour peut_ê — tre
war es ein Traum täuscht michdie Lie - be, war es ein Traum täuscht mich die Lie_be,
trompe mes sens, l'amour peut_ê — tre trompe mes sens, l'amour peut_être


war es ein Traum . O wie ängstlich, o wie feurig klopftmein lie_be vol_les Herz, klopft mein
trompe mes sens . Dans la crainte, les al_larmes, l'es_pe_ran_ce du bon_heur, l'es_pe_
lie_be vol_les Herz, klopft mein lie_be vol_les
ran_ce du bon_heur va cal_mer, va cal_mer ma dou_
Herz. Ist das ihr Lis_peln ? War das ihr
leur je crois l'en_ten_dre , el_le m'ap_


Seufzen. Es wird mir so bange, es glüht mir die Wange, es glüht mir die Wange, o! wie ängst_lich, o! wie
pel_le, je crois l'en_tendre. Con_stan_ce m'appelle! Constan_ce m'appel_le mais je trem_ble je chan_
fp
fp
fp
feu_rig klopft mein lie_be vol_les Herz, klopft mein lie_be vol_les Herz, klopft mein
cel_le, l'es_pe_ran_ce du bon_heur, l'es_pe_ran_ce du bon_heur, va cal_
fp
lie_be vol_les Herz schon zittr' ich und wanke, schon zag' ich und schwanke o! wie
mer cal_mer ma douleur Qu'entends_je? c'est el_le! Con_stan_ce m'ap_pel_le mais je
pp


ängstlich, o! wie feu_rig klopft mein lie_be vol_les Herz, klopft mein lie_be vol_les
tremble, je chancel_le, l'es_pe_ran_ce du bon_heur, l'es_pe_ran_ce du bon_
cres
p
Herz, klopft mein lie_be vol_les Herz, mein lie_be vol_les Herz, mein lie_be vol_les
heur, va cal_mer, cal_mer ma douleur, cal_mer ma dou_leur, cal_mer ma dou_
fp
f
p
f
f
p
Herz.
leur.
f
p
cres
pp

Coro

No. 5.
ALLEGRO
non troppo

f

Soprano

Singt dem grossen Bassa Lieder, dem grossen Bassa Lieder, tö – ne feuriger Ge–sang, und vom U – fer

Au Ba – cha rendons hommage, rendons hom–mage, chan – tons partout ses hauts faits. La cle – mence est

Alto

Singt

Au Ba – cha

Tenore

Singt dem grossen Bassa Lieder, dem grossen Bassa Lieder tö – ne feuriger Ge sang, und vom U – fer

Au Ba – cha rendons hommage, ren–dons hom–mage, chan – tons partout ses hauts faits. La cle – mence est

Basso

Singt

Au Ba – cha

hal _ le wieder vom U _ fer halle wie _ der unsrer Lie _ der Ju _ bel _ klang, unsrer Lie _ _ der Jubel _ klang, unsrer Lieder Jubelklang
son par _ ta _ ge, est son par _ ta _ ge, il nous comble de bien faits, il nous com _ _ ble de bien faits, il nous comble de bien faits

unsrer Lieder Jubelklang, unsrer Lieder Jubelklang
il nous comble de bien faits,

hal _ le wieder, vom U _ fer halle wie _ der unsrer Lie _ der Ju _ bel _ klang, unsrer Lieder Jubel _ klang, unsrer Lieder Jubelklang
son par _ ta _ ge, est son par _ ta _ ge il nous comble de bien faits, il nous comble de bien faits, il nous comble de bien faits

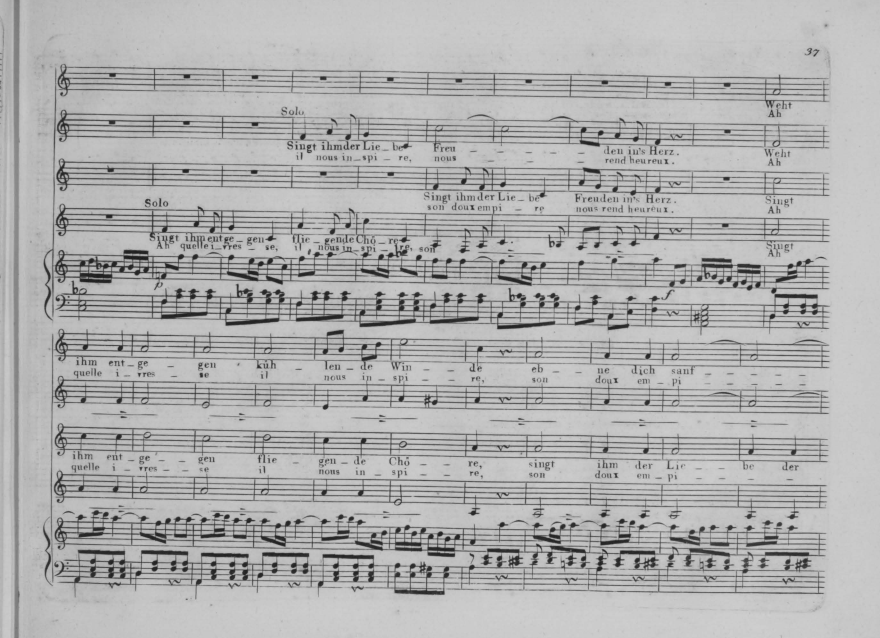
il nous

Solo
Eb _ ne dich sanf _ ter, sanf _ ter wal _ lende Fluth.
Que l'alle _ gres _ se reg _ _ _ _ ne dans ces lieux!

Solo
Eb _ ne dich sanf _ ter wal lende Fluth.
Que l'alle _ gres _ se regne dans ces lieux!

Solo
Weht ihm entge _ gen kühlende Win _ de, eb _ ne dich sanf _ ter wal _ lende Fluth.
En sa pre _ sen _ ce que l'alle _ gres _ se regne sans ces _ se, dans ces beaux lieux!

p *tr* *f*



Weht
Ah
Solo
Singt ihm der Lie_be Freu_den in's Herz.
il nous in_spi_re, nous _ rend heureux.
Weht
Ah
Singt ihm der Lie_be Freuden in's Herz.
son doux empi_re nous rend heureux.
Singt
Ah
Solo
Singt ihm entge_gen flie_gende Chö_re
Ah quelle i_vres_se, il nous in_spi_re, son
Singt
Ah
p
f
ihm ent_ge_gen küh_len_de Win_de eb_ne dich sanf_
quelle i_vres_se il nous in_spi_re, son doux em_pi_
ihm ent_ge_gen flie_gen_de Chö_re, singt ihm der Lie_be der
quelle i_vres_se il nous in_spi_re, son doux em_pi_

_ _ _ _ ter wal lende Fluth. Singt dem gros_sen Bas_sa Lie_der, dem grossen Bas_sa
_ _ re nous rend heu_reux. Au Ba_cha ren_dons hom_ma_ge, ren_dons hom_

Au

Lie_ _ _ be Freu den in's Herz. Singt dem gros_sen Bas_sa Lie_der, dem grossen Bas_sa
_ _ re nous rend heu_reux. Au Ba_cha ren_dons hom_ma_ge, ren_dons hom_

Au

Au

Lie_der, tö_ne feu_ri_ger Ge_sang, und vom U_fer hal_le wie_der, vom U_fer hal_le
ma_ge, chan_tons partout ses haut faits la cle_mence est son par_ta_ge, est son par_

Lie_der, tö_ne feu_ri_ger Ge_sang, und vom U_fer hal_le wie_der, vom U_fer hal_le
ma_ge, chan_tons partout ses haut faits la cle_mence est son par_ta_ge, est son par_

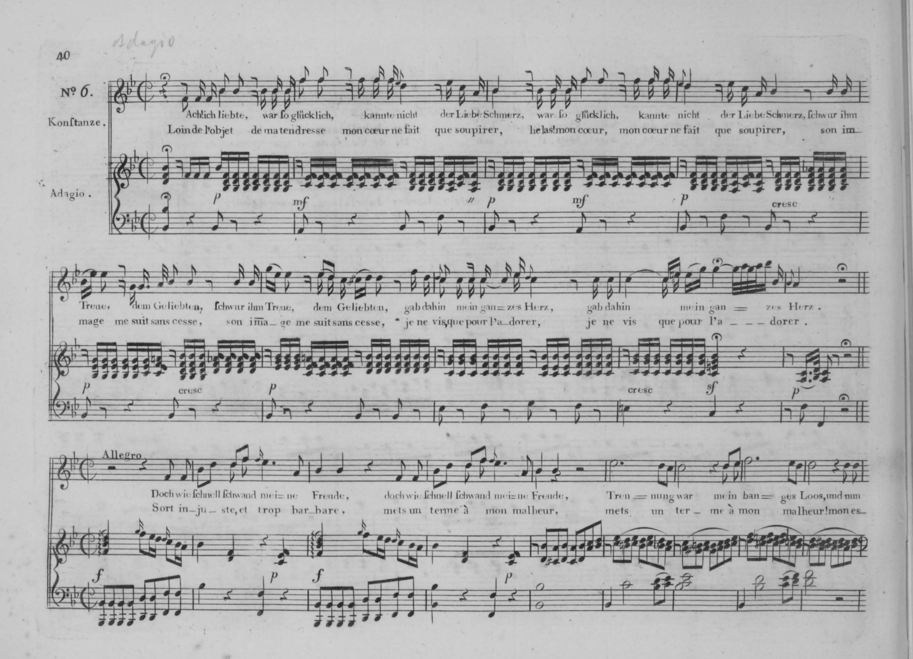


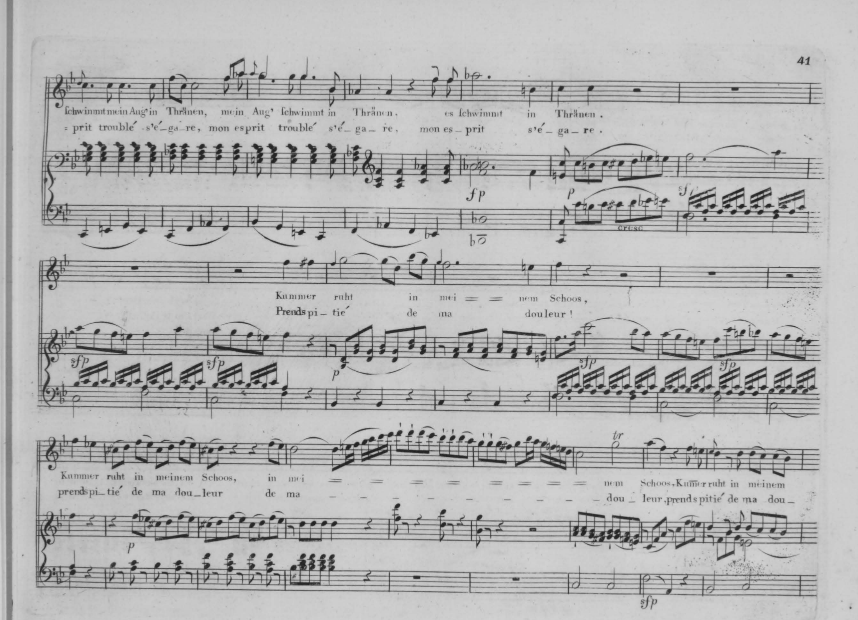
wie _ der uns _ rer Lie _ der Ju _ bel _ klang, unsrer Lie _ _ der Jubelklang, unsrer Lieder Jubelklang.
ta _ ge, il nous com _ ble de bien faits, il nous com _ _ ble de bien faits, il nous comble de bien faits.

unsrer Lieder Jubelklang, unsrer Lieder Jubelklang.
il nous comble de bienfaits,

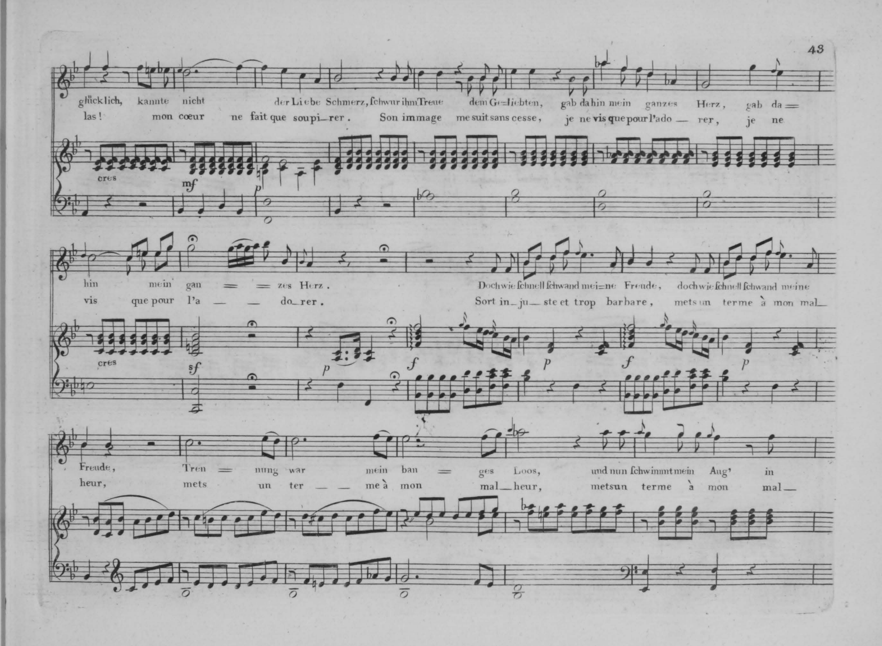
wie _ der uns _ rer Lie _ der Ju _ bel _ klang, unsrer Lieder Jubel _ klang, unsrer Lieder Jubelklang.
ta _ ge, il nous com _ ble de bien faits, il nous comble de bienfaits, il nous comble de bienfaits.

il nous comble de bienfaits,

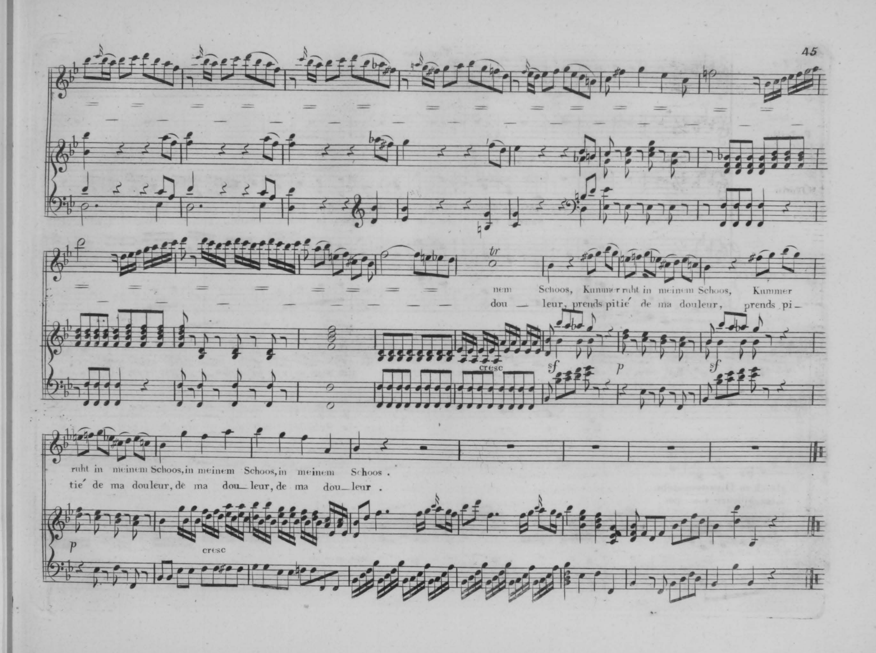

Adagio
Nº 6.
Konstanze.
Adagio.
Ach! ich liebte, war so glücklich, kannte nicht der Liebe Schmerz, war so glücklich, kannte nicht der Liebe Schmerz, schwur ihm
Loin de l'objet de ma tendresse mon cœur ne fait que soupirer, helas! mon cœur, mon cœur ne fait que soupirer, son im-
p
mf
p
mf
p
cresc
Treue, dem Geliebten, schwur ihm Treue, dem Geliebten, gab dahin mein gan = zes Herz, gab dahin mein gan = zes Herz.
mage me suit sans cesse, son ima = ge me suit sans cesse, je ne vis que pour l'a_dorer, je ne vis que pour l'a _ _ _ dorer.
p
cresc
p
cresc
sf
p
Allegro
Doch wie schnell schwand mei = ne Freude, doch wie schnell schwand mei = ne Freude, Tren = nung war mein ban = ges Loos, und nun
Sort in_ju _ ste, et trop bar_bare, mets un terme à mon malheur, mets un ter _ me à mon malheur! mon es_
f
p
f
p


ſchwimmt mein Aug' in Thränen, mein Aug' ſchwimmt in Thränen, es ſchwimmt in Thränen .
= prit troublé s'é_ga_re, mon esprit troublé s'é_ga_re, mon es_prit s'é_ga_re .
cresc
Kummer ruht in mei = = nem Schoos,
Prends pi_tié de ma douleur !
Kummer ruht in meinem Schoos, in mei = = = = = = = = nem Schoos, Kummer ruht in meinem
prends pi_tié de ma dou_leur de ma _ _ _ _ _ _ _ _ _ dou_leur, prends pitié de ma dou_


tr
Schoos, Kummer ruht in mei = = = = = = = = = = = = = = nem
leur, prends pitié de ma _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ dou_
cresc
Schoos.
leur.
Ach! ich liebte,
Loin de l'objet
f
p
f
p
war ſo glücklich, kann = te nicht der Lie = be Schmerz, kannte nicht der Liebe Schmerz, war ſo,
de ma tendresse, mon cœur ne fait que sou _ _ pi_rer, mon cœur ne fait que sou pi_rer, he_
cresc
mf
p


glücklich, kannte nicht der Liebe Schmerz, schwur ihm Treue dem Geliebten, gab dahin mein ganzes Herz, gab da=
las! mon cœur ne fait que soupi_rer. Son immage me suit sans cesse, je ne vis que pour l'ado_rer, je ne
cres
mf
p
hin mein gan= =zes Herz. Doch wie schnell schwand mei=ne Freude, doch wie schnell schwand meine
vis que pour l'a_ _do_rer. Sort in_ju_ste et trop barbare, mets un terme à mon mal_
cres
sf
p
f
p
f
p
Freude, Tren=nung war mein ban=ges Loos, und nun schwimmt mein Aug' in
heur, mets un ter_ _me à mon mal_heur, mets un terme à mon mal_


Thränen, mein Aug' ſchwimmt in Thränen, es ſchwimmt in Thränen.
-heur, mets un terme à mon malheur à mon mal_heur.
sfp
p
cresc
sfp
Kummer ruht in mei = nem Schoos,
Prends pitié de ma douleur,
sfp
sfp
p
sfp
Kummer ruht in mei=nem Schoos, in mei =
prends pi_tié de ma douleur, de ma


nem Schoos, Kummer ruht in meinem Schoos, Kummer
dou _ leur, prends pitié de ma douleur, prends pi _
cresc
sf
p
sf
ruht in meinem Schoos, in meinem Schoos, in meinem Schoos.
tie de ma douleur, de ma dou _ leur, de ma dou _ leur.
p
cresc

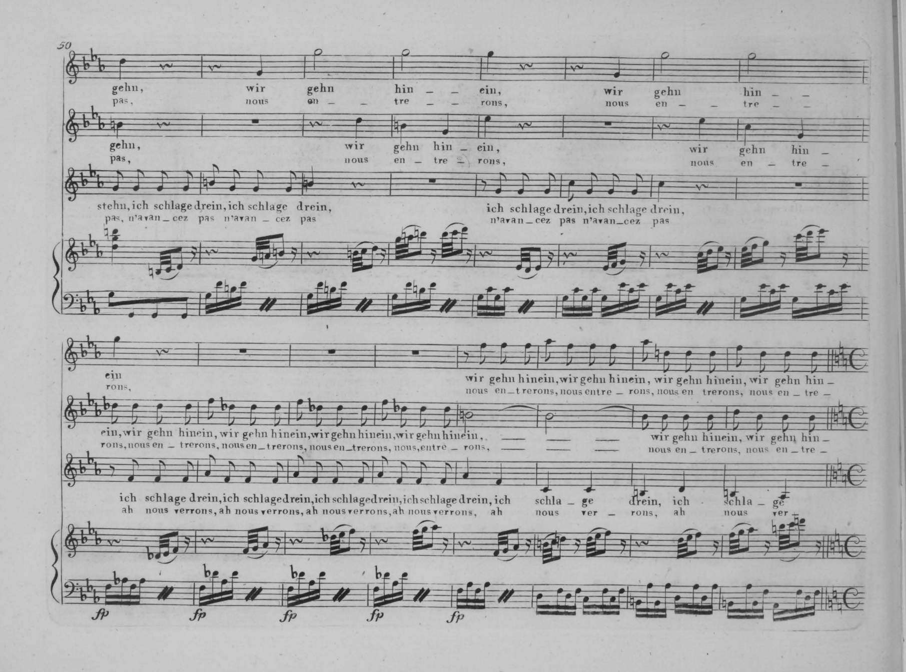

46
Nº 7.
Terzetto
Belmont
Pedrillo
Osmin
ALLEGRO
Marsch! marsch! marsch! trollt euch fort, sonst soll die Basto _ na_de, euch gleich zu Diensten stehn, euch
Sauvez vous sce _ le rats! craignez la basto _ na_de, por_ tez ailleurs vos pas por_
gleich zu Diensten stehn.
tez ailleurs vos pas.
Ey, ey, ey, das war ja Schade, mit uns so um_zu_gehn, mit uns so um_zu_
Cal mez vous mon ca_me_ra_de, ne vous em_portez pas, ne vous em_portez
Ey, ey, ey, das war ja Schade, mit uns so um_zu _ gehn, mit
Cal mez vous mon ca _ me_ra _ de, ne vous empor _ tez pas, ne


gehn, weg von der Thüre, weg von der Thüre, wir gehn hin – ein
pas, peu vous impor – te, quittez la porte nous entre – rons,
uns so um zu gehn, weg
vous emportez pas peu
Kommt nur nicht näher, kommt nur nicht näher, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst
prenez y garde, prenez y garde n'avan – cez pas, n'avan – ces pas, ah
fp fp fp fp fp
wir gehn hin – ein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein.
nous entre – rons, nous entrerons, nous entrerons, nous entrerons, nous entrerons!
wir
nous
schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein.
nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous ver – rons!
fp fp fp fp fp fp fp


Platz! fort, platz! fort, platz! fort, wir gehn hinein, wir gehn hinein,
Oui, oui, oui, oui, oui, oui, nous en_tre_rons, nous entre_rons,
Platz! fort, platz! fort, platz! fort, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir
Oui, oui, oui, oui, oui, oui, nous en_trerons, nous en_tre_rons, nous
Marsch! fort, marsch! fort, marsch! fort, ich schlage
Non, non, non, non, non, non, nous ver_
wir gehn hin_ein, wir gehn hin_ein, wir gehn hin_ein, wir gehn hinein, wir gehn hin_
oui, nous en_tre_rons, nous en_tre_rons, nous en_tre_rons, nous entrerons, nous entre_
gehn hin_ein, wir gehn hin_ein, wir gehn hin_ein, wir gehn hin_ein.
en_tre_rons, nous en_tre_rons, nous en_tre_rons, nous en_tre_rons.
drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schla_ge drein, ich schlage drein. Marsch, marsch, marsch!
rons, ah nous verrons, ah nous ver_rons, ah nous ver_rons, ah nous ver_rons! Sau_vez vous
cres
f

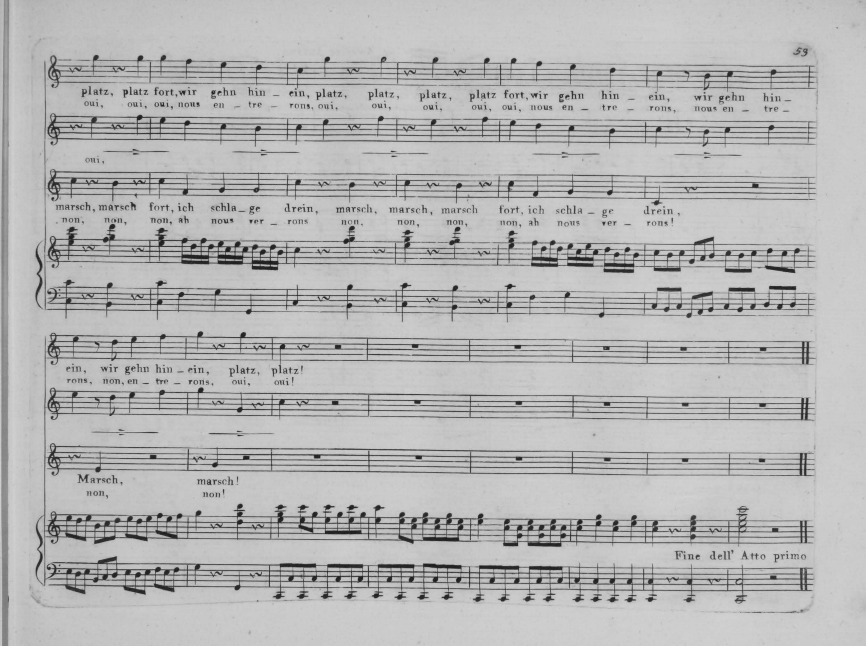


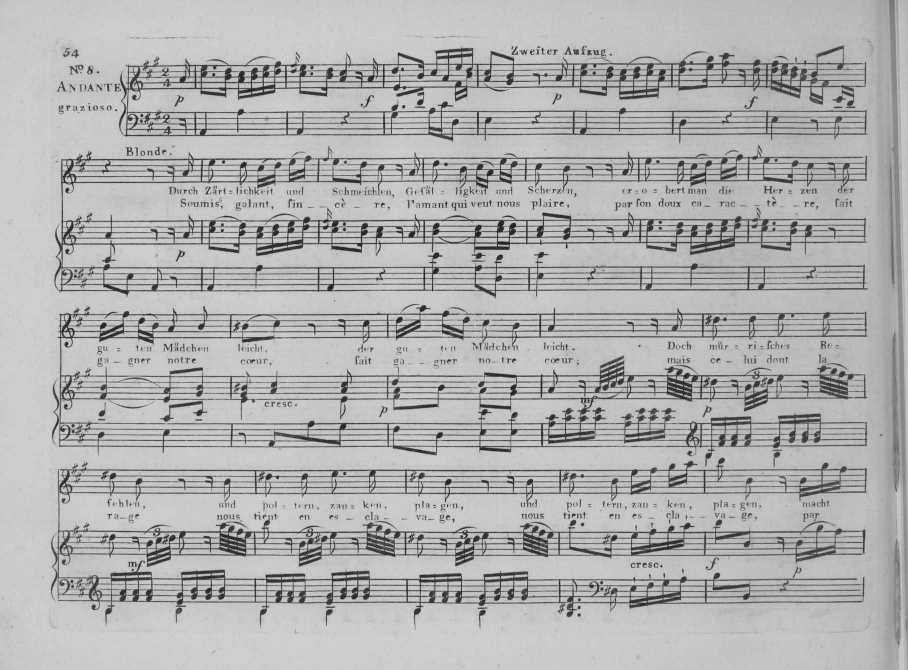
ein, wir gehn hinein, wir gehn hinein. Ey, ey, ey, das wär ja Schade, wär ja Schade, wir gehn hin-
rons, nous entre_rons, nous entrerons. Cal_mez vous, calmez vous, mon cher came_ra_de nous en_tre_
Wir gehn hinein, wir gehn hinein, das wär ja Schade, Ey, ey, ey, wir gehn hin_ein, wir gehn hinein,
nous en_trerons, nous entrerons, quittez la porte Cal_mez vous! nous en_tre_rons, nous en_tre_rons,
trollt euch fort, marsch, marsch, marsch, trollt euch fort, marsch, marsch, marsch, trollt euch
sce_le_rats! sau_vez vous sce_le_rats! sau_vez vous sce_le_
p f p f p
ein, wir gehn hinein, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey; das wär ja Schade, wär ja Scha_de, mit uns so umzu_
rons nous entre_rons oui, oui, oui, oui, mon cher ca_me_ra_de, ne vous em_por_tez pas, ne vous emportez
ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, das wär ja Schade, wär ja Scha_de, mit uns so umzu_
oui, oui, oui, oui, mon cher ca_me_ra_de, ne vous em_por_tez pas, ne vous emportez
fort, sonst soll die Ba_sto_na_de euch gleich zu Diensten stehn, sonst soll die Ba_sto_na_de euch gleich zu Dienste
rats, craignez la bas_to_na_de, por_tez ailleurs vos pas, craignez la bas_to_na_de, por_tez ailleurs vos
f


gehn, wir gehn hin – ein, wir gehn hin –
pas, nous en – tre – rons, nous en – tre –
gehn, wir gehn hin – ein, wir gehn hin –
pas, nous en – tre – rons, nous en – tre –
stehn, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein,
pas, n'avan – cez pas n'avan – cez pas n'avan – cez pas n'avan – cez pas
ein
rons,
wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hin –
nous en – trerons, nous entre – rons, nous en trerons, nous en – tre –
ein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hin –
rons, nous en – trerons, nous en – trerons, nous en – trerons, nous, entre – rons, nous en – trerons, nous en – tre –
ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schla – ge drein, ich schla – ge
ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous ver – rons, ah nous ver –
fp
fp
fp
fp
fp


Allo. assai
ein. Platz! fort, fort, fort, fort, fort! Platz fort, fort, fort,
rons c'est trop nous re_sis_ter! nous re _ sis _ ter
ein. Platz fort, fort, fort, fort, fort! Platz fort, fort, fort, fort, fort
rons c'est trop nous re_sis_ter! c'est trop nous re_sis_ter
drein Marsch fort, fort, fort, fort, fort! Marsch fort, fort, fort, fort, fort ich schlage
rons. Ah! c'est trop m'insul_ter! ah! c'est trop m'insul_ter n'a_vancez
Allo. assai
p
cres
wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hin_
quittez la porte nous en_trerons, nous en_tre_rons, nous entre_rons, nous en _ tre_
wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hin_
peu nous importe, nous en_tre_rons, nous entre_rons, nous en_trerons, nous en _ tre_
drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schla_ge
pas, n'a_vancez pas, ah nous ver_rons ah nous ver_rons, ah nous ver_rons ah nous ver_
f


ein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, Platz fort, wir gehn hinein, wir gehn hin _ ein, wir gehn hin_
rons, nous entre_rons, nous entrerons, nous en _ tre _ rons, oui, oui, nous en_tre_rons, nous en _ tre_rons, nous en_tre_
ein,
.rons, nous
drein Marsch fort, ich schlage drein Marsch fort, ich schlage drein
rons, non, non, ah nous ver _ rons non, non, ah nous ver _ rons
ein, wir gehn hinein, wir gehn hinein. Platz fort, wir gehn hinein, wir gehn hin _ ein Platz, platz
rons, nous entre_rons, nous en _ tre_rons, oui, oui, nous en _ tre _ rons, nous en _ tre _ rons, oui, oui,
Marsch fort, ich schlage drein, marsch fort, ich schla _ ge drein, marsch
non, non, ah nous ver_rons non, non, ah nous ver _ rons non,


platz, platz fort, wir gehn hin - ein, platz, platz, platz, platz fort, wir gehn hin - ein, wir gehn hin -
oui, oui, oui, nous en - tre - rons, oui, oui, oui, oui, oui, nous en - tre - rons, nous en - tre -
oui,
marsch, marsch fort, ich schla - ge drein, marsch, marsch, marsch fort, ich schla - ge drein,
non, non, non, ah nous ver - rons non, non, non, non, ah nous ver - rons!
ein, wir gehn hin - ein, platz, platz!
rons, non, en - tre - rons, oui, oui!
Marsch, marsch!
non, non!
Fine dell' Atto primo


No 8.
ANDANTE grazioso.
Zweiter Aufzug.
p f p f
Blonde.
Durch Zärt=lichkeit und Schmeichlen, Gefäl=ligkeit und Scherzen, er=o=bert man die Her=zen der
Soumis, galant, fin__cè__re, l'amant qui veut nous plaire, par son doux ca_rac__tè__re, fait
gu=ten Mädchen leicht, der gu=ten Mädchen leicht. Doch mür=ri=sches Be=
ga_gner notre coeur, fait ga__gner no_tre coeur; mais ce_lui dont la
cresc. p mf p
fehlen, und pol=tern, zan=ken, pla=gen, und pol=tern, zan=ken, pla=gen, macht
ra_ge nous tient en es_cla__va_ge, nous tient en es_cla__va_ge, par
mf cresc. f p



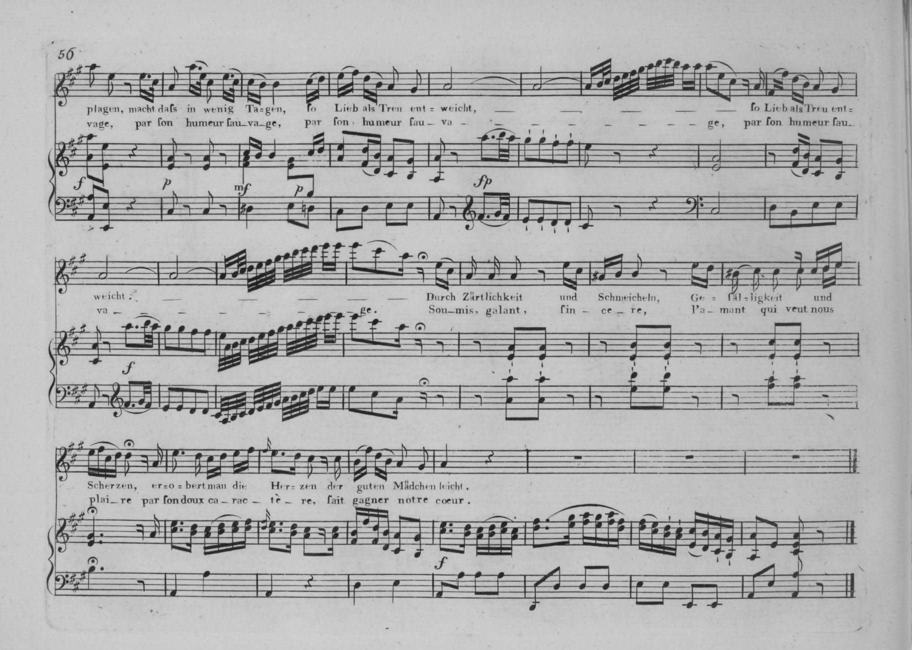
dafs in wenig Ta_gen, fo Lieb als Treu entweicht, macht dafs in wenig Tagen, fo Lieb als Treu entweicht,
fon humeur fau_vage, toujour nous fait horreur, par fon humeur fau_vage, toujour nous fait horreur !

sfp

fo Lieb als Treu entweicht. Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln, Gefäl_ligkeit und Scherzen, er_o_bert man die
toujour nous fait horreur! Soumis, galant, fin_ce_re, l'amant qui veut nous plaire par fon doux ca_rac_

Her_zen, der gu_ten Mädchen leicht, der gu_ten Mädchen leicht: doch mürrifches Be_fehlen, und poltern, zanken, plagen, und poltern, zanken,
tè_re, fait gagner notre coeur, fait gagner notre coeur; mais celui dont la rage nous tient en escla_va_ge, nous tient en escla_

cresc. sfp sfp cresc.



plagen, macht dafs in wenig Ta=gen, so Lieb als Treu ent=weicht, so Lieb als Treu ent=
vage, par son humeur sau_va_ge, par son humeur sau_va_ ge, par son humeur sau_
f
p
mf
p
fp
weicht. Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln, Ge=fäl=ligkeit und
va_ ge. Sou_mis, galant, sin_ce_re, l'a_mant qui veut nous
f
Scherzen, er=o=bert man die Her=zen der guten Mädchen leicht.
plai_re par son doux ca_rac_tè_re, fait gagner notre coeur.
f

Duetto

Nº 9.

ALLEGRO

Osmin

Ich ge-he, doch rathe ich dir, den Schurken Pedrillo zu meiden, den Schurken Pedrillo zu mei-
Eh bien, je te laisse un instant si Pedril-le vient qu'on le chas-se si Pedril-le vient qu'on le chas-

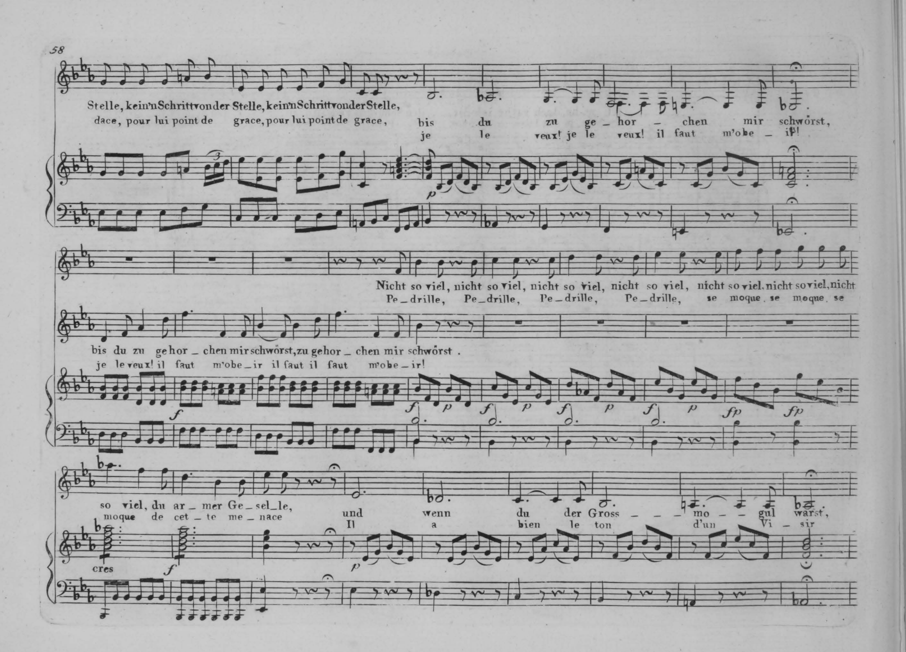
Blonde

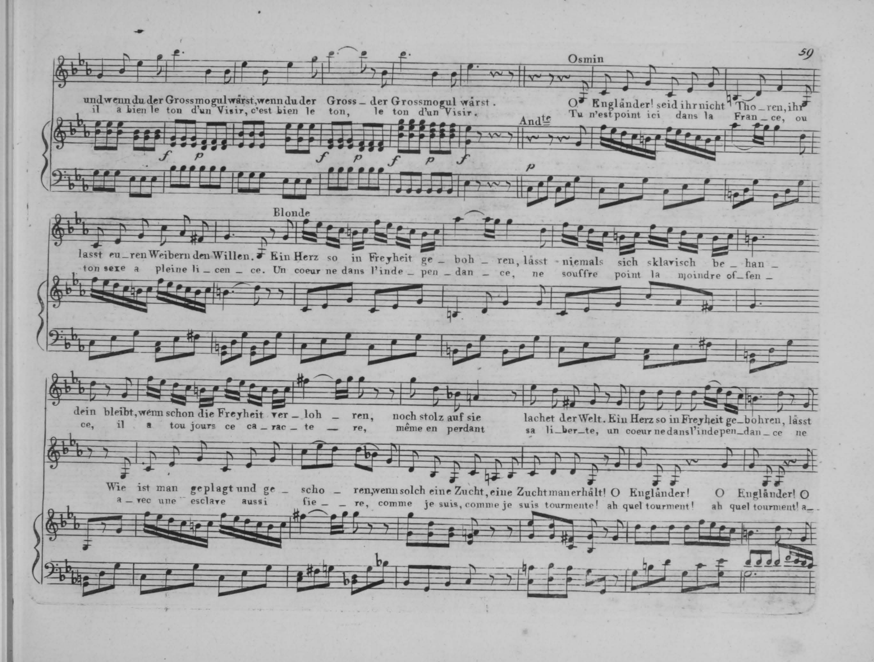
den O pack dich, befiehl nicht mit mir, befiehl nicht mit mir befiehl nicht mit mir, du weisst ja, ich kann es nicht leiden, du weisst ja, ich kann es nicht
se! Il viendra s'il veut, mais vas t'en et laisse moi seule, et laisse moi seule, et lais-se moi seule par grace, et lais-se moi seule par

leiden, ich kann es nicht leiden, ich kann es nicht leiden, was fällt dir da ein fort, lass mich al-lein.
grace, laisse moi par grace, laisse moi par grace quel est ton de-sir puis je y con-sen-tir

Versprich mir, zum Hen-ker, wahr-haf-tig kein'n Schritt von der
j'exige qu'il sor-te je veux repri-mer son au-

f *p* *fp* *fp* *p* *fp*

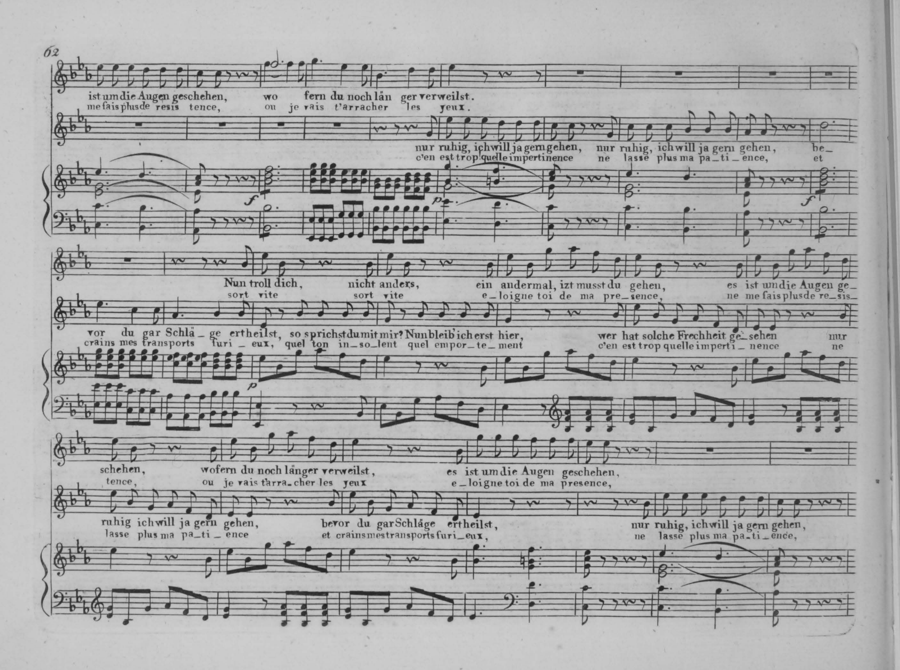

Stelle, kein'n Schritt von der Stelle, kein'n Schritt von der Stelle,
dace, pour lui point de grace, pour lui point de grace,
bis du zu ge_hor_chen mir schwörst,
je le veux! je le veux! il faut m'obe_ir!
p
Nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht
Pe_drille, Pe_drille, Pe_drille, Pe_drille, se moque, se moque, se
bis du zu gehor_chen mir schwörst, zu gehor_chen mir schwörst.
je le veux! il faut m'obe_ir il faut il faut m'obe_ir!
f p f p f p f p fp fp
so viel, du ar_mer Ge_sel_le,
moque de cet_te me_nace
und wenn du der Gross_mo_gul wärst,
Il a bien le ton d'un Vi_sir
cres f p



Osmin
und wenn du der Grossmogul wärst, wenn du der Gross_der Grossmogul wärst. O Engländer! seid ihr nicht Tho_ren, ihr
il a bien le ton d'un Visir, c'est bien le ton, le ton d'un Visir. Tu n'est point ici dans la Fran_ce, ou
Andte
f p f p f p f
p
Blonde
lasst eu_ren Weibern den Willen. Ein Herz so in Freyheit ge_boh_ren, lässt niemals sich sklavisch be_han_
ton sexe a pleine li_cen_ce. Un coeur ne dans l'inde_pen_dan_ce, ne souffre point la moindre of_fen_
dein bleibt, wenn schon die Freyheit ver_loh_ren, noch stolz auf sie lachet der Welt. Ein Herz so in Freyheit ge_bohren, lässt
ce, il a tou jours ce ca_rac_te_re, même en perdant sa li_ber_te, un coeur ne dans l'indepen_dan_ce ne
Wie ist man geplagt und ge_scho_ren, wenn solch eine Zucht, eine Zucht man erhält! O Engländer! O Engländer! O
a_vec une esclave aussi fie_re, comme je suis, comme je suis tourmente! ah quel tourment! ah quel tourment! a_


sich niemals sklavisch be_handeln, bleibt, wenn schon die Freyheit ver_loh_ren, noch stolz auf sie, lachet der Welt, bleibt
souffre point la moindre offen_se, il a tou_jours ce ca_rac_te_re, même en perdant sa li_ber_te, il
Engländer, seyd ihr nicht Thoren, wie ist man geplagt und ge_scho_ren, wenn solch ei_ne Zucht, eine Zucht man erhält, wie
vec une esclave aussi fie_re, a_vec une esclave aussi fie_re, comme je suis, comme je suis tourmente, a_
mfp
mfp
mfp
wenn schon die Freyheit ver_loh_ren, noch stolz auf sie, lachet der Welt, noch stolz auf sie, lachet der Welt.
a tou_jours ce ca_rac_te_re, même en perdant sa li_ber_te, même en perdant sa li_ber_te!
ist man geplagt und ge_scho_ren, wenn solch ei_ne Zucht, eine Zucht man erhält, wenn solch ei_ne Zucht, eine Zucht man erhält.
vec une esclave aussi fie_re, comme je suis, comme je suis, tourmente, comme je suis, comme je suis tourmente.
mfp
mfp
mfp
Blonde
Osmin
Blonde
Osmin
Allº. assai
Nun troll dich So sprichst du mit mir
Vas t'en! Quel ton in_so_lent
nun troll dich so
sors vi_te! Quel
f
p
f
p


Blondine Osmin Blondine Osmin
sprichst du mit mir? Nicht anders nun bleib'ich erst hier. Nicht anders nun bleib' ich erst hier, nun bleib' ich erst
em_por_te_ment! Sors vite! Quel ton in_so_lent! Sors vite! Quel empor_te_ment quel ton in_so_
fp fp fp fp fp
ein andermal, izt musst du gehen, ein andermal, izt musst du gehen, ein andermal, izt musst du
e_loigne toi de ma pre_sence e_loigne toi de ma pre_sence ne me fait plus de re_sis_
hier, nun bleib'ich erst hier, wer hat solche Frechheit ge_sehen, wer hat solche Frechheit ge_sehen, wer
lent quel empor_te_ment c'en est trop quelle imperti_nence, c'en est trop quelle imperti_nence, ne
fp f p f p f p f p f
gehen, ein andermal, izt musst du ge_hen, izt musst du ge_hen, es ist um die Augen ge_schehen, es
tence ne me fais plus de re_sis_ten_ce plus de re_sis_ten_ce e_loigne toi de ma presen_ce ne
hat solche Frechheit ge_se_hen, wer hat solche Frech_heit ge_se_hen!
lasse plus ma pa_ti_en_ce, ne las_se plus ma pa_ti_en_ce!
p cres f p



ist um die Augen geschehen, wo fern du noch län ger verweilst.
me fais plus de resis tence, ou je vais t'arracher les yeux.
nur ruhig, ich will ja gern gehen, nur ruhig, ich will ja gern gehen, be_
c'en est trop! quelle impertinence ne lasse plus ma pa_ti_ence, et
f
f
p
Nun troll dich, nicht anders, ein andermal, izt musst du gehen, es ist um die Augen ge_
sort vite sort vite e_loigne toi de ma pre_sence, ne me fais plus de re_sis_
vor du gar Schlä_ge ertheilst, so sprichst du mit mir? Nun bleib ich erst hier, wer hat solche Frechheit ge_sehen nur
crains mes transports furi_eux, quel ton in_so_lent quel empor_te_ment c'en est trop quelle imperti_nence ne
p
schehen, wofern du noch länger verweilst, es ist um die Augen geschehen,
tence, ou je vais t'arra_cher les yeux e_loigne toi de ma presence,
ruhig ich will ja gern gehen, bevor du gar Schläge ertheilst, nur ruhig, ich will ja gern gehen,
lasse plus ma pa_ti_ence et crains mes transports furi_eux, ne lasse plus ma pa_ti_ence,

wo _ fern du noch län _ ger verweilst, es ist um die Augen geschehen, wo_fern du noch länger verweilst,
ou je vais t'arra _ cher les yeux e _ loigne toi de ma pre _ sence, ou je vais t'arracher les yeux,

be _ vor du gar Schlä _ ge er _ theilst, nur ruhig, ich will ja gern gehen, be _ vor du gar
et crains mes transports fu _ ri _ eux, ne lasse plus ma pa _ ti _ en _ ce, et crains mes trans _

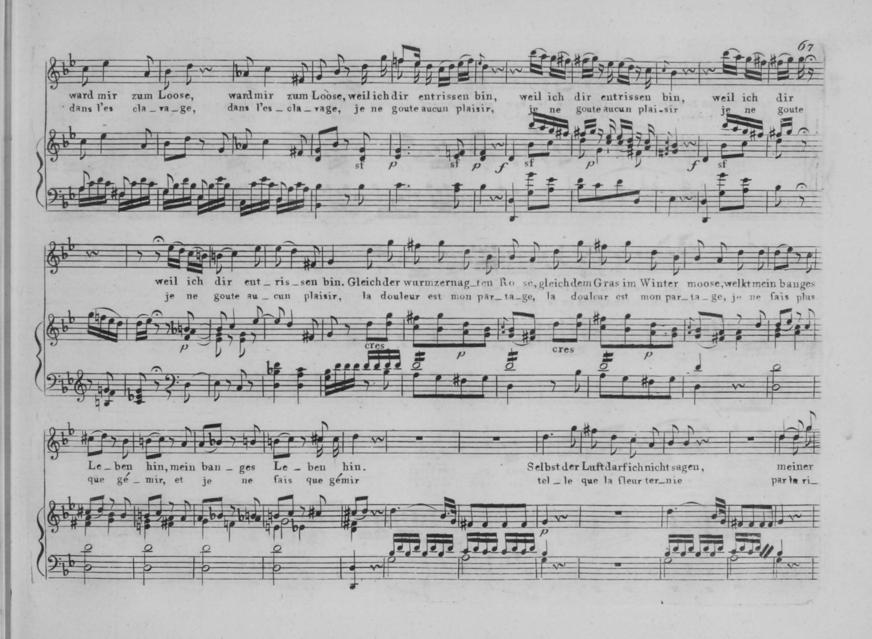
wo _ fern du noch län _ ger verweilst, noch län _ ger verweilst, noch län _ ger ver _ weilst.
ou je vais t'arra _ cher les yeux, t'ar ra cher les yeux, t'ar ra cher les yeux.

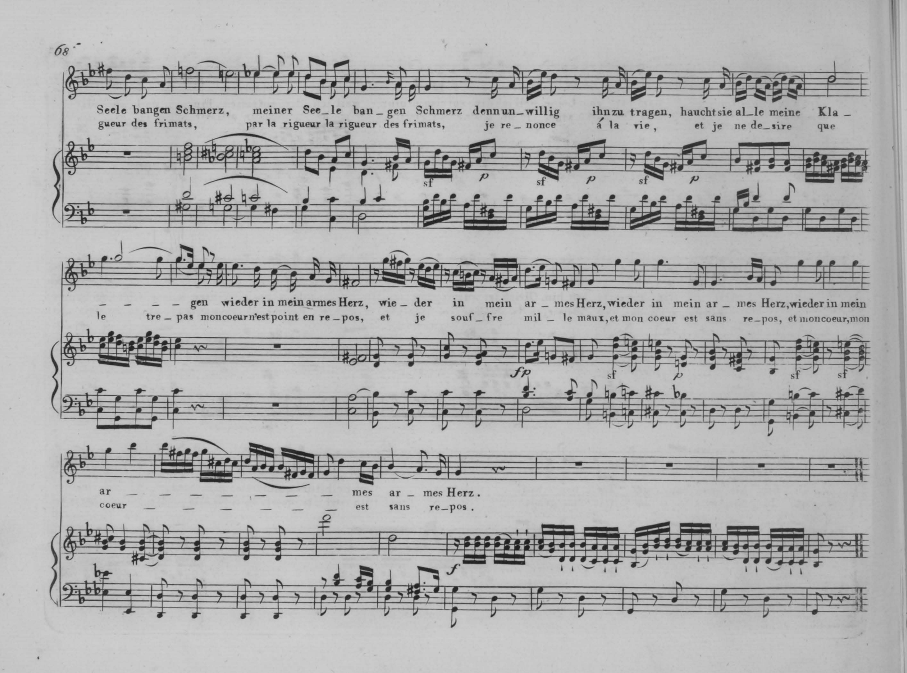
Schläge ertheilst, be _ vor du gar Schlä _ ge ertheilst gar Schlä _ ge ertheilst, gar Schlä _ ge er _ theilst.
ports fu _ ri _ eux, et crains mes transport fu _ ri _ eux, mes transports fu _ ri _ eux, mes transports fu _ ri _ eux.


64
Recitativo
Nº 10.
ADAGIO
Konstanze
Welcher Wechsel herrscht in meiner Seele, seit dem Tag da uns das Schicksal trennte!
Par une cruel _ le desti_née, d'un amant je me vois sé_pa_rée!
O Belmont! hin sind die Freuden, die ich sonst an deiner Seite kannte, banger Sehnsucht
O Belmont! en ton ab_sance, il n'est plus de bonheur pour Constance tou_jours tourmen
Leiden, banger Sehnsucht Leiden wohnen nun da für in der beklemmten Brust.
tée, mon ame agi_tée, souffre mille maux et n'a point de re_pos.


Aria
Andte. con moto
Trau_rig_keit ward mir zum Loose, ward mir zum Loose, weil ich dir entrissen bin, weil ich
Loin de toi, dans l'escla_vage, dans l'escla_vage je ne gouteaucun plaisir, je ne
dir entris_sen bin, weil ich dir, weil ich dir ent_ris_sen bin. Gleichderwurmzernagten Ro_se, gleichdem
goute aucun plaisir, je ne goute, je ne goute au_cun plaisir, la douleur est mon parta_ge, ladou_
Gras im Winter moo_se welkt mein banges Le_ben hin, mein ban_ges Le_ben hin, selbst der Luftdarfichnicht
leur est mon parta_ge, je ne fais plus que gé_mir, et je ne fais que gé_mir tel_le que la fleur ter_


sa_gen mei_ner Seele bittern Schmerz mei_ner See_le bit_tern Schmerz denn unwil_lig ihn zu tragen, haucht sie
nie par la ri_gueur des fri_mats, par la ri_gueur des fri_mats, je re_nonce a la vie, et je
al_le meine Kla_ _ _ _ _gen, wie_der in mein armes Herz, wie_der in mein ar_mes Herz, wieder
ne de_si_re que le tre_pas, mon coeur n'est point en re_pos, et je souf_fre mil_le maux, et je
in mein armes Herz, wieder in mein armes Herz. Trau_rigkeit Trau_rigkeit Traurig_keit
souffre mil_le maux, et je souffre mil_le maux cher a_mant cher a_mant! Loin de toi


ward mir zum Loose, wardmir zum Loose, weil ich dir entrissen bin, weil ich dir entrissen bin, weil ich dir
dans l'es cla_va_ge, dans l'es_cla_vage, je ne goute aucun plaisir, je ne goute aucun plai_sir je ne goute
sf p sf p f sf p f sf
weil ich dir ent_ris_sen bin. Gleich der wurmzernag_ten Ro se, gleich dem Gras im Winter moose, welkt mein banges
je ne goute au_cun plaisir, la douleur est mon par_ta_ge, la douleur est mon par_ta_ge, je ne fais plus
p cres p cres p
Le_ben hin, mein ban_ges Le_ben hin. Selbst der Luft darf ich nicht sagen, meiner
que gé_mir, et je ne fais que gémir tel_le que la fleur ter_nie par la ri_
p


Seele bangen Schmerz, meiner See_le ban_gen Schmerz dennun_willig ihnzu tragen, hauchtsie al_le meine Kla_
gueur des frimats, par la rigueur la rigueur des frimats, je re_nonce á la vie, et je ne de_sire que
_ _ _ _ gen wieder in mein armes Herz, wie_der in mein ar_mes Herz, wieder in mein ar_mes Herz, wieder in mein
le tre_pas moncoeurn'estpoint en re_pos, et je souf_fre mil_le maux, et mon coeur est sans re_pos, et moncoeur, mon
ar _ _ _ _ _ _ _ _ mes ar_mes Herz.
coeur _ _ _ _ _ _ _ est sans re_pos.
sf
p
fp
f



Nº11.
ARIA.
Allegro.
f
p
tr
p
dol
fp
fp
fp
fp
fp
tr
tr

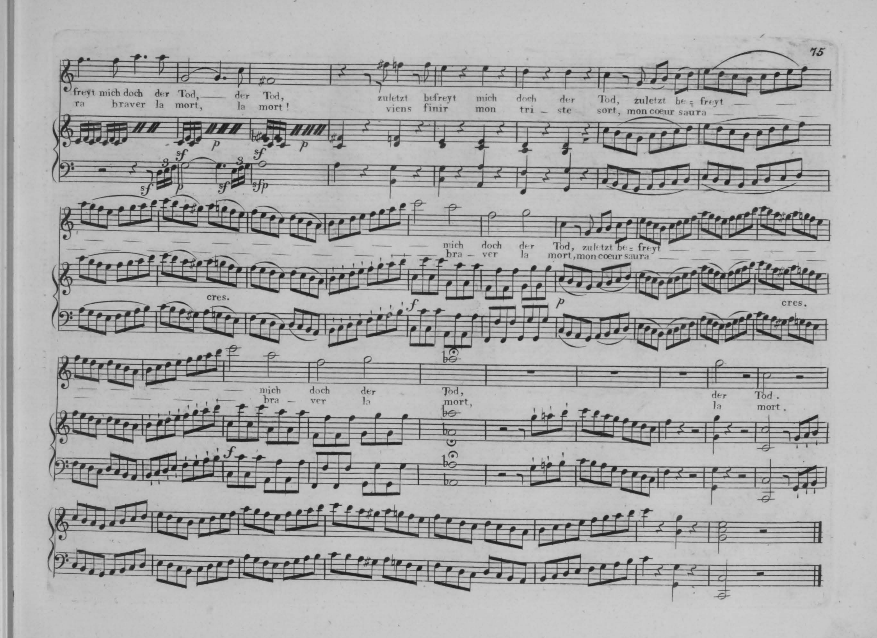

Konstanze.
Martern aller Arten, aller Arten, mögen mei = = = = ner warten; ich verla = che, ich verla = che, ich ver =
J'ai su te de plaire te de plaire et dans ta co — le — re ton pouvoir, ton pouvoir, ton pou
cresc.
la = = = = = = = = = = = = = = che Quaal und Pein.
voir peut m'ac_cabler.
Nichts, nichts, nichts, nichts soll mich erschüttern: nur dann, nur dann würd ich zit = tern, wenn ich
mais mais mais mais mon ame est pure, si j'etois, si j'etois, par Ju — re a —

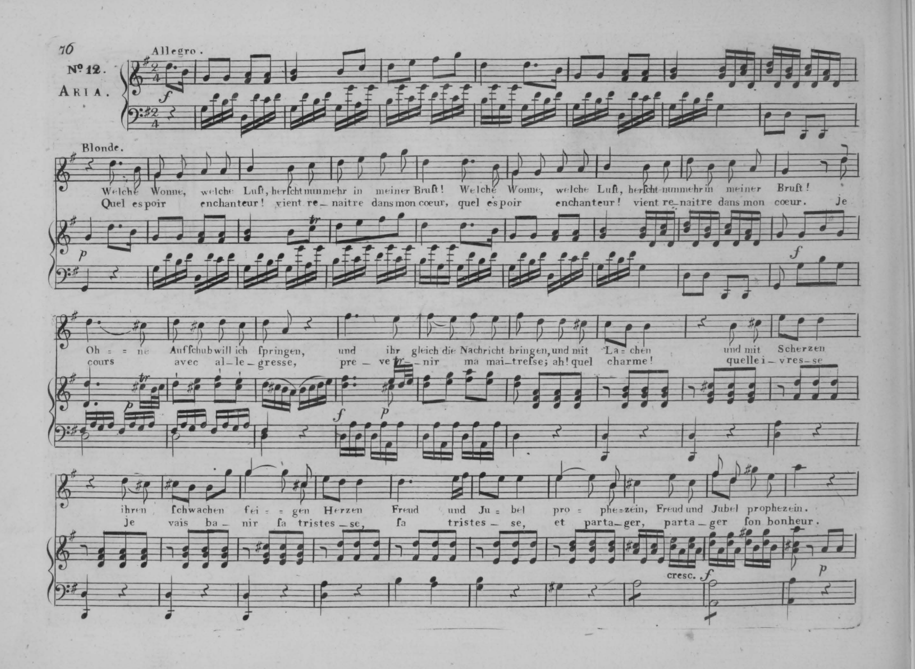

un = treu, un = treu, un = treu könnte feyn; nur dann, dann würd ich zit = tern, wenn ich
lors, a — lors, Je pou-rois trem — bler. mais dans ta co — le — re, ton pou —
un = treu könn = te feyn, könnte feyn. Lafs dich be = we = gen!
voir peut m'ac — ca — bler, m'acca_bler. vois ma fouffran — ce,
fp
dol
Ver = fchone mich! des Himmels Se=gen beloh = ne dich, des Himmels Se = gen beloh = ne dich, des Himmels
au — près de toi! vois ma fouffrance auprès de toi! et par clemen_ce épargne moi, vois ma fouf —


Segen, des Himmels Segen belohne dich, des
france auprés de toi vois ma souffrance au-
Himmels Segen belohne, belohne dich, des Himmels Segen belohne
prés de toi, et par clemence épargne moi, et par clemence épargne
dich, belohne dich, beloh
moi, épargne moi, épar


= = = = ne, be = loh = = ne dich.
— — — gne, é — par — — gne moi
Lafs dich be = = we=gen, verfcho = ne
Vois ma fouf — france auprés de
mich! des Him = mels Segen beloh=ne dich, beloh=ne dich!
toi, et par cle — mence é—pargne moi, épargne moi!

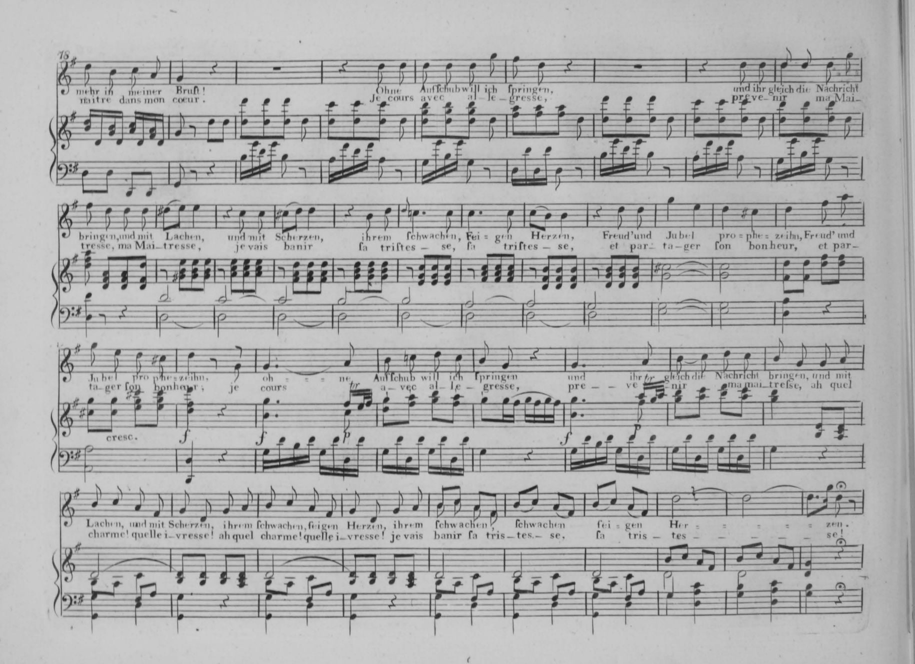

Doch du bist entschlossen, doch du bist entschlossen, willig un = ver=drossen, wähl ich je = de Pein und
Allo. assai. Mais ton oeil s'ega_re, mais ton oeil s'e_ga_re! pronon_ _ce, Bar_ba_re! viens fi_nir mon tris _ te
Noth, wähl ich je = = de Pein, jede Pein und Noth, ord = ne nur ge = biethe, ord=ne
fort, oui, viens fi _ nir mon tris _ _ _ te sort, con _ _ tre moi tem_pête, fais tom_
nur, ge = biethe, lärme, tobe, wüthe, zuletzt befreyt mich doch der Tod, zuletzt be =
ber ma tête, cruel! fini mon sort! mon coeur saura braver la mort, mon coeur sau_


freyt mich doch der Tod, der Tod, zuletzt befreyt mich doch der Tod, zuletzt be = freyt
ra braver la mort, la mort! viens finir mon tri - ste sort, mon coeur saura
cres.
mich doch der Tod, zuletzt be = freyt
bra - ver la mort, mon coeur saura
cres.
mich doch der Tod, der Tod.
bra - ver la mort, la mort.



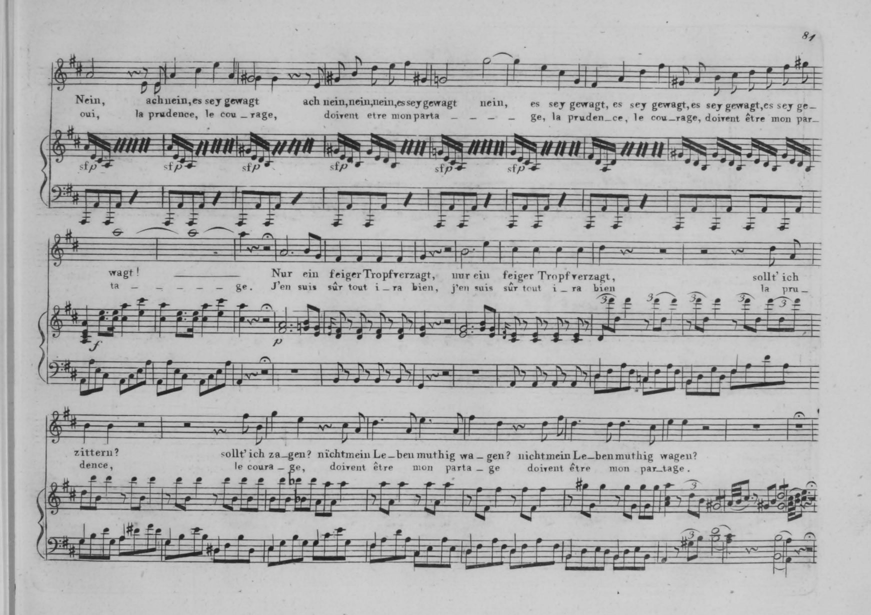
76
Allegro.
No 12.
ARIA.
Blonde.
Welche Wonne, welche Luſt, herſcht nunmehr in meiner Bruſt! Welche Wonne, welche Luſt, herſcht nunmehr in meiner Bruſt!
Quel espoir enchanteur! vient re_naitre dans mon coeur, quel espoir enchanteur! vient re_naitre dans mon coeur. Je
Oh = = ne Aufſchub will ich ſpringen, und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit La = chen und mit Scherzen
cours avec al_le_gresse, pre_ve_nir ma mai_treſse; ah! quel charme! quelle i_vres_se
ihren ſchwachen fei = = gen Herzen Freud und Ju = bel pro = phe=zein, Freud und Jubel prophezein.
je vais ba_nir ſa tristes_se, ſa tristes_se, et parta_ger, parta_ger ſon bonheur.
cresc.


Ohne Auffchub will ich fpringen, und ihr gleich die Nachricht bringen; und mit
Je cours avec alle--gresse, preve-nir ma mai-tresse, ah! quel
Lachen und mit Scherzen ihrem fchwachen feigen Herzen, ihrem fchwachen, fchwachen fei-gen Her-zen,
charme! quelle i-vresse! ah quel charme! quelle i-vresse. Je vais banir fa tris-tes-se fa tris-tes-se,
Freud und Ju-bel pro-phe-zeihn, Freud und Ju-bel pro-phe-zeihn, Freud und Ju-bel pro-phe-zeihn,
et par-ta-ger fon bonheur, et par-ta-ger fon bonheur, et par-ta-ger fon bonheur,
pro-phe-zeihn. Welche Wonne, welche Luft, herrfcht nun-mehr in meiner Bruft; wel-che Wonne, welche Luft, herrfcht nun-
fon bonheur. Quel espoir enchanteur! vient re-naitre dans mon coeur, quel espoir enchanteur! vient re-
f
fp
tr


mehr in meiner Brust! Ohne Aufschub will ich springen, und ihr gleich die Nachricht
maitre dans mon coeur. Je cours avec al-le-gresse, pré-ve-nir ma Mai-
bringen, und mit Lachen, und mit Scherzen, ihrem schwachen, feigen Herzen, Freud' und Jubel pro-phe-zeihn, Freud' und
tresse, ma Mai-tresse, je vais banir sa tristes-se, sa tristes-se, et par-ta-ger son bonheur, et par-
Jubel pro-phe-zeihn, oh-ne Aufschub will ich springen und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit
ta-ger son bonheur; je cours a-vec al-le-gresse, pre-ve-nir ma mai-tresse, ah quel
cresc.
Lachen, und mit Scherzen, ihrem schwachen, feigen Herzen, ihrem schwachen, schwachen fei-gen Her-zen.
charme! quelle i-vresse! ah quel charme! quelle i-vresse! je vais banir sa tris-tes-se, sa tris-tes-se!

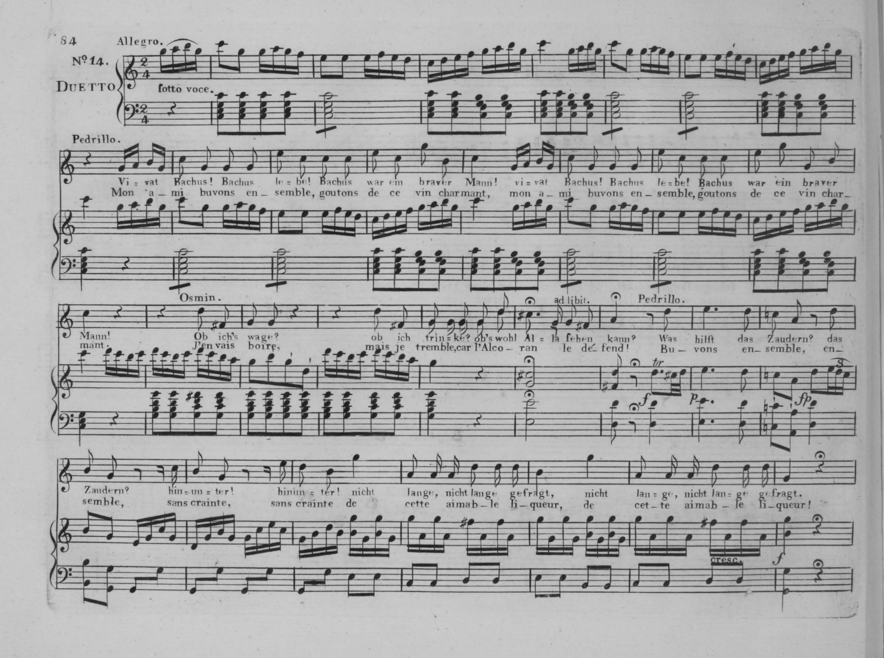

Freud' und Ju = bel pro = phezeihn, Freud' und Ju = bel pro = phe = zeihn, Freud' und Ju = bel pro = = phe = zeihn,
et par_ta_ger son bonheur, et par_ta_ger son bonheur, et par_ta_ger son bonheur,
Freud' und Ju = bel pro = phezeihn, Freud' und Ju = bel pro = phe = zeihn, Freud' und Ju = bel pro = phe = zeihn, Freud' und
et par_ta_ger son bonheur, et par_ta_ger son bonheur, et par_ta_ger son bonheur, et par_
Ju = bel pro = phezeihn. Welche Wonne, welche Lust, herrscht nun = mehr in meiner Brust, welche Wonne, welche Lust, herrscht nun =
ta_ger son bonheur. Quel espoir enchan_teur! vient re_naitre dans mon cœur, quel es_poir enchan_teur! vient re_
mehr in meiner Brust, in meiner Brust, in meiner Brust.
naitre dans mon cœur, re_naitre dans mon cœur, re_naitre dans mon cœur.
cresc.
f
fp
p
tr


Aria
No. 13.
Pedrillo
ALLEGRO
con spirito
Frisch zum Kampfe!
En af _ faire,
frisch zum Streite
comme en guerre,
nur ein feiger Tropf ver_zagt, nur ein feiger Tropf verzagt,
que ne risque rien n'a rien, que ne risque rien n'a rien.
sollt' ich
La pru_
zittern?
dence,
sollt' ich zagen nicht mein Le_ben muthig wagen? nicht mein Leben muthig wagen?
le coura_ge, doivent être mon par_ta_ge, doivent être mon par_tage


Nein, ach nein, es sey gewagt ach nein, nein, nein, es sey gewagt nein, es sey gewagt, es sey gewagt, es sey gewagt, es sey ge-
oui, la prudence, le cou_rage, doivent etre mon parta _ _ _ _ ge, la pruden_ce, le cou_rage, doivent être mon par-
sfp sfp sfp sfp sfp sfp
wagt! Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf verzagt, sollt' ich
ta _ _ _ _ _ ge. J'en suis sûr tout i_ra bien, j'en suis sûr tout i_ra bien la pru-
f p
zittern? sollt' ich za_gen? nicht mein Le_ben muthig wa_gen? nicht mein Le_ben muthig wagen?
dence, le coura_ge, doivent être mon parta_ge doivent être mon par_tage.


Nein, ach nein, es sey gewagt ach nein, nein, nein, es sey gewagt nein, es sey gewagt, es sey gewagt, es sey ge_
oui, la pruden_ce, le cou_ra_ge, doivent etre mon par_ta_ _ _ _ ge mon par_ta_ge, la pru_dence, la cou_
sfp
fp
cres
wagt, es sey gewagt, es sey ge_ _ wagt! Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf verzagt
ra_ge, doivent etre mon par_ _ ta_ _ _ _ _ ge. J'en suis sûr tout i_ra bien, j'en suis sûr tout i_ra bien.
f
p
Frisch zum Kampfe, frisch zum Streite, frisch frisch zum Kampfe frisch zum Strei_te frisch zum
En af_fai_re comme en guerre, la pru_den ce, le cou_ra_ge, doivent


Kamp _ fe frisch zum Strei _ _ _ te!
être mon par _ ta _ _ _ ge
Nur ein fei_ger Tropf verzagt, nur ein fei _ ger Tropf ver_zagt frisch zum Streite frisch zum Kampfe frisch zum Streite!
qui ne risque rien n'a rien qui ne risque rien n'a rien en af_fai_re comme en guerre, comme en guerre.

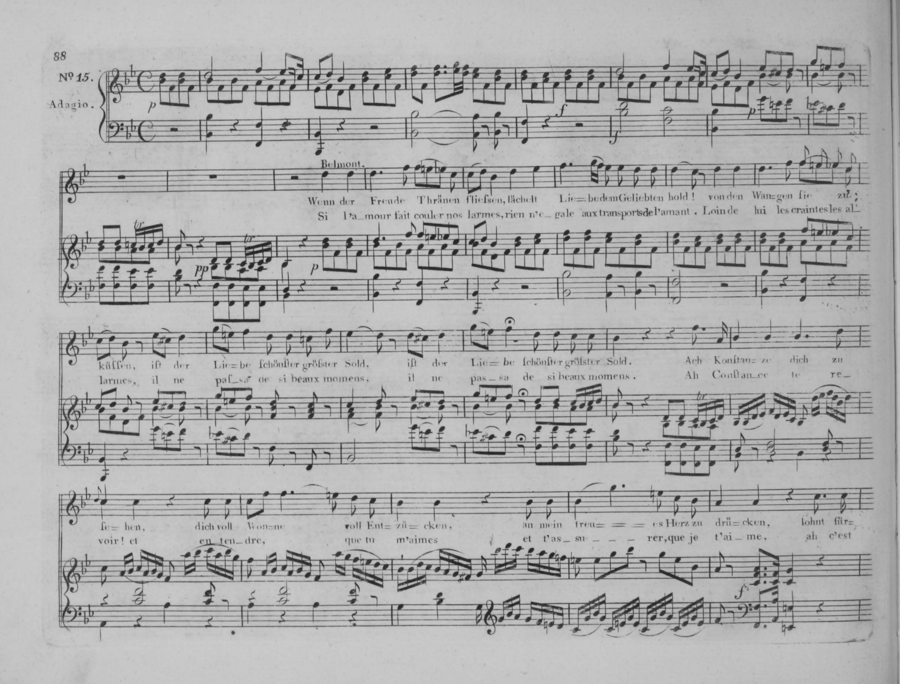

Nº 14.
DUETTO
Allegro.
sotto voce.
Pedrillo.
Vi = vat Bachus! Bachus le = be! Bachus war ein braver Mann! vi = vat Bachus! Bachus le = be! Bachus war ein braver
Mon a = mi buvons en = semble, goutons de ce vin charmant, mon a = mi buvons en = semble, goutons de ce vin char =
Osmin.
ad libit.
Pedrillo.
Mann! Ob ich's wage? ob ich trin = ke? ob's wohl Al = la sehen kann? Was hilft das Zaudern? das
mant. J'en vais boire, mais je tremble, car l'Alco = ran le dé = fend! Bu = vons en = semble, en =
tr
f
p
fp
Zaudern? hin = un = ter! hinun = ter! nicht lange, nicht lange gefragt, nicht lan = ge, nicht lan = ge gefragt.
semble, sans crainte, sans crainte de cette aimab = le li = queur, de cet = te aimab = le li = queur!
cresc.
f


Allegro.
Es le = ben die Mädchen, die Blonden, die Braunen, die
Aimons les fil_lettes, blondi _ nes, brunettes, blon_
Adagio.
Nun wär's gefchehen, nun wär's gefchehen: das heifs ich, das heifs ich gewagt. Es le = ben die Mädchen, die Blonden, die Brau = nen, die
Je me re_gale, je me re_gale, mais rien n'e_ga_le ma frayeur! Aimons les fil_let_tes, blondi _ nes, brunet _ tes, blon_
tr
Blonden, die Braunen, fie le = ben, fie le = ben, fie le = ben hoch, fie le = ben, fie le = ben, fie le = ben hoch!
di _ nes, brunettes, le vin, les a_mours font passer d'heureux jours, le vin, les a_mours font pas_ser d'heureux jours.
Blonden, die Braunen, fie le = ben, fie le = ben, fie le = ben hoch, fie le = ben, fie le = ben, fie le = ben hoch!
di _ nes, brunet _ tes, le vin, les a_mours font passer d'heureux jours, le vin, les a_mours font pas_ser d'heureux jours.
tr.

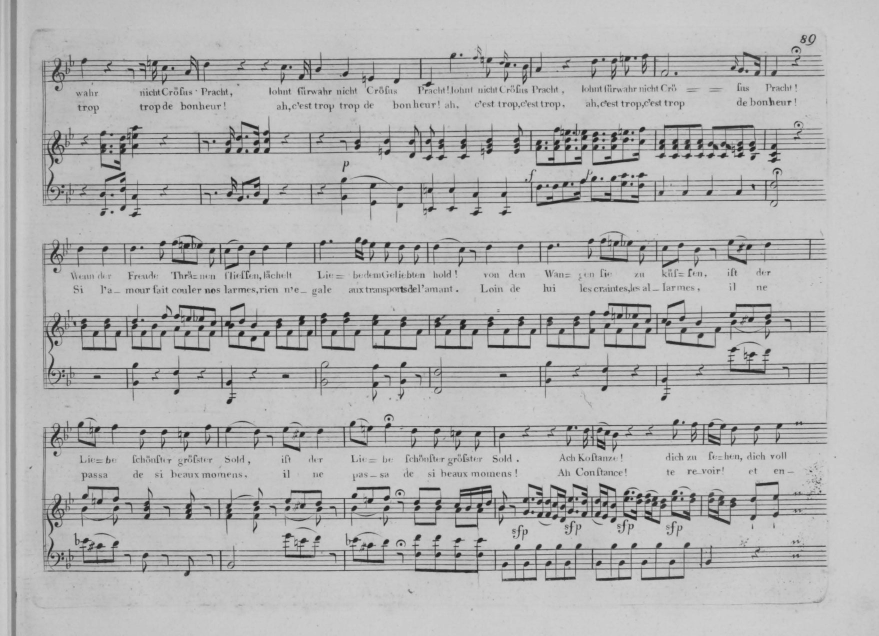


Das schmeckt treflich! ach! das heiss ich Göttertrank!
Liqueur vermeille! C'est le nectar des Dieux!
Das schmeckt herrlich! ach! das heiss ich Göttertrank! Vi = vat Bachus! Bachus le = be! Bachus, der den Wein er =
Jus de la treille! C'est le nectar des Dieux! Mon a_mi buvons en_semble, goutons de ce vin char_
Vi = vat Bachus! Bachus le = be! Bachus, der den Wein er = fand, vi = vat Bachus! Bachus le = be!
Mon a_mi buvons en_semble, goutons de ce vin charmant, liqueur ver_meille! jus de la treille!
fand, vi = vat Bachus! Bachus le = be! Bachus, der den Wein er = fand, vi = vat Bachus! Bachus le = be!
mant. Mon a_mi buvons en_semble, goutons de ce vin charmant, liqueur ver_meille! jus de la treille!
sfp
sfp
sfp
f


ſotto voce.
Es le = ben die Mädchen, die Blonden, die Braunen, ſie le = ben hoch! Vi = vat Bachus, vi = vat der den Wein er = fand.
Ai _ mons les fil _ let _ tes, blondi _ nes, bru _ net _ tes, le vin, les a _ mours font passer, oui, oui, font passer d'heureux jours.
Es
Aimons
Vivat
oui, font passer d'heureux jours
f
vi = vat Bachus! Bachus le = be! Es le = ben die Mädchen, die Blon = den, die Brau = nen, ſie le = = ben
li queur vermeille! jus de la treille! ai _ mons les fil _ let _ tes, blon _ di _ nes, bru _ net _ tes, le vin, les a _
hoch! Vi = vat Bachus, vivat der den Wein er = fand, vivat Bachus, vivat der den Wein er = fand.
mours font passer, oui, oui, font passer d'heureux jours, le vin, les amours, font passer d'heureux jours.
Vivat
oui, font passer d'heu reux jours,
vivat
font passer d'heureux jours.
f



Nº 15.
Adagio.
Belmont.
Wenn der Freude Thränen fliefsen, lächelt Lie=be dem Geliebten hold! von den Wan=gen sie zu
Si l'a_mour fait couler nos larmes, rien n'e_gale aux transports de l'amant. Loin de lui les craintes les al_
küssen, ist der Lie=be schönster gröfster Sold, ist der Lie=be schönster gröfster Sold. Ach Konstan=ze dich zu
larmes, il ne pas_sa de si beaux momens, il ne pas_sa de si beaux momens. Ah Constan_ce te re_
se=hen, dich voll Won=ne voll Ent=zü=cken, an mein treu= = = es Herz zu drü=cken, lohnt für=
voir! et en_ten_dre, que tu m'aimes et t'as_su_ _ _ rer, que je t'ai_me, ah c'est

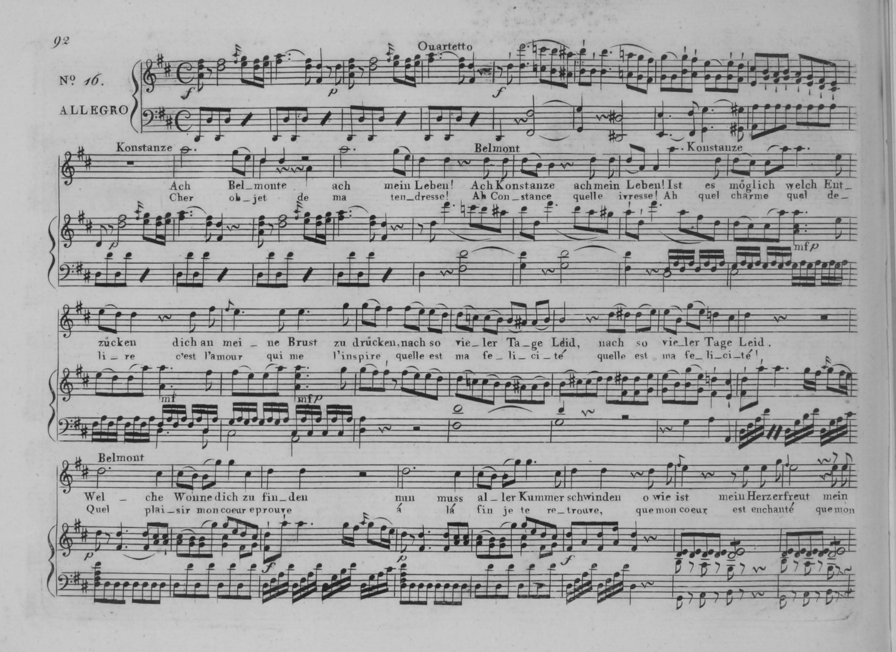

wahr nicht Crösus Pracht, lohnt fürwahr nicht Crösus Pracht! lohnt nicht Crösus Pracht, lohnt fürwahr nicht Crö = = sus Pracht!
trop trop de bonheur! ah, c'est trop trop de bonheur! ah, c'est trop, c'est trop, ah, c'est trop, c'est trop de bonheur!
p
f
Wenn der Freude Thrä = nen fliessen, lächelt Lie = be dem Geliebten hold! von den Wan = gen sie zu küs = sen, ist der
Si l'a _ mour fait couler nos larmes, rien n'e _ gale aux transports de l'amant. Loin de lui les craintes, les al _ larmes, il ne
Lie = be schönster grösster Sold, ist der Lie = be schönster grösster Sold. Ach Kostanze! dich zu se = hen, dich voll
passa de si beaux momens, il ne pas _ sa de si beaux momens! Ah Constance! te re _ voir! et en _
sfp sfp sfp sfp

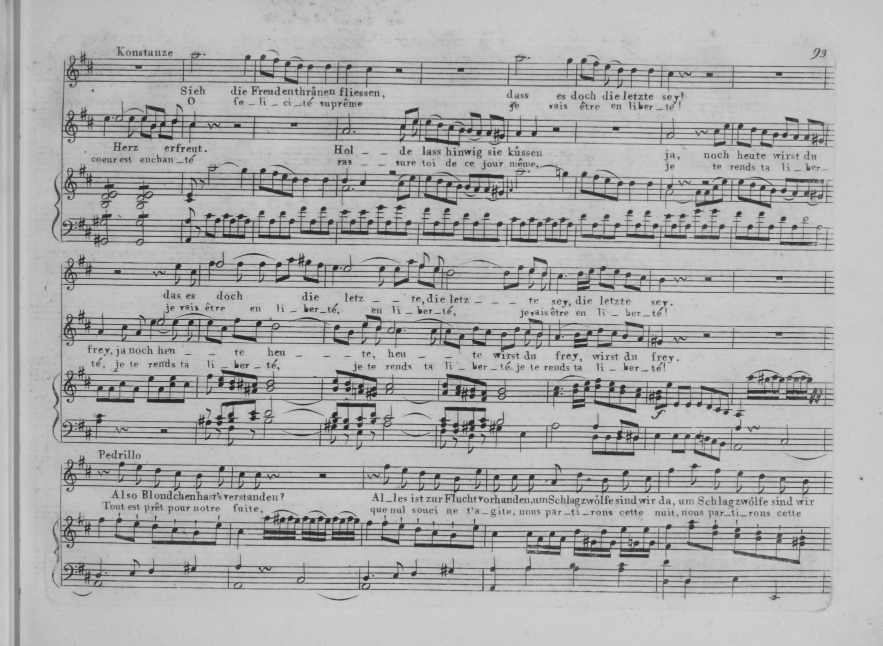


Wonne, voll Ent=zü= cken, an mein treues Herz zu drücken, lohnt für=wahr nicht Crö= fus Pracht, lohnt fürwahr
=tendre que tu m'aimes, et t'afsu= rer, que je t'aime, ah, c'est trop c'est trop de bonheur ah, c'est trop
Allegretto.
nicht Crö= fus Pracht!
de bonheur.
Dafs wir uns nie= mals wie= der finden! fo dürfen wir nicht erft em=pfinden, wel= chen
O! que ja_mais la sort se_pare les cœurs de deux amans fi_de_les! mille tour_

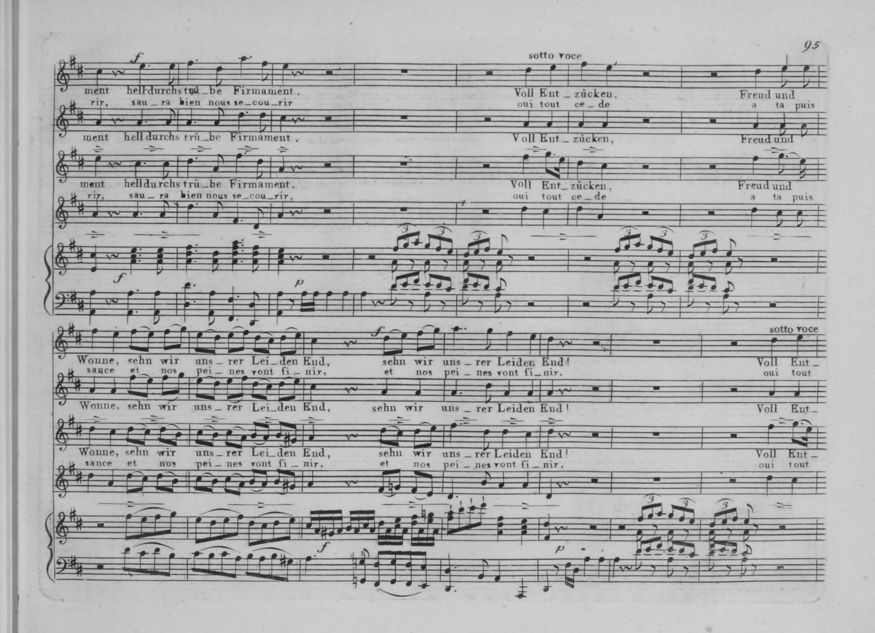


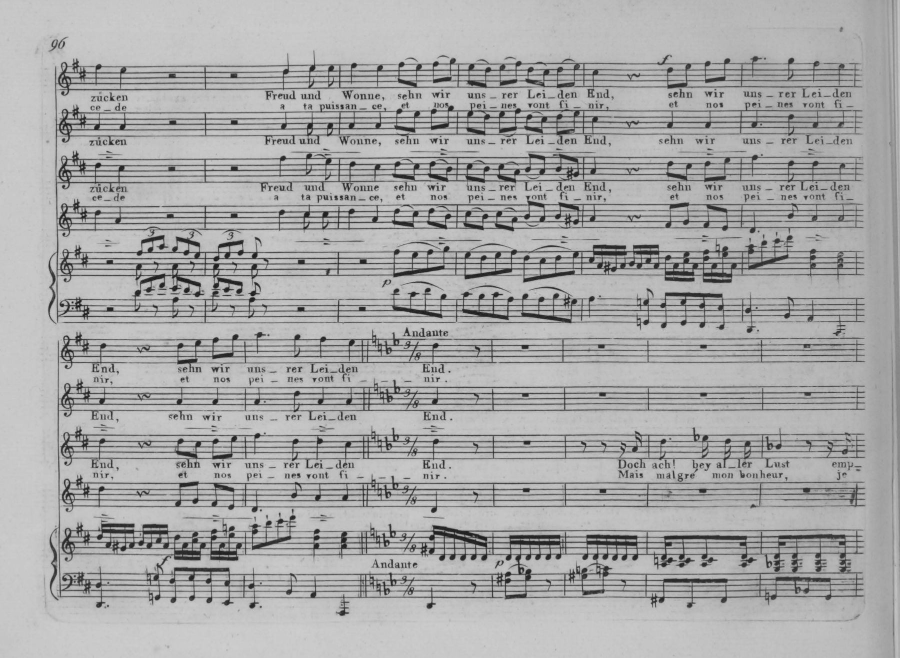
Schmerz die Tren= nung macht.
mens de_chirent nos ames!
Daſs wir uns nie= mals wie= der fin= den, fo dürfen wir nicht
O que ja_mais la sort sé_pa_re, les cœurs de deux a_
erst empfin= den, welchen Schmerz, welchen Schmerz die Trennung, die Tren= nung macht, welchen Schmerz die Trennung
mans fi_de_les, quels tourmens! quels tourmens de_chirent, de_chirent nos ames! quels tour_mens de_chirent nos
macht, wel= chen Schmerz die Trennung macht, die Trennung macht, die Trennung macht.
ames quels tourmens de chirent nos ames, de_chirent nos ames, de_chirent nos ames.


Quartetto
Nº 16.
ALLEGRO
Konstanze
Ach Bel_monte ach mein Leben!
Cher ob_jet de ma ten_dresse!
Belmont
Ach Konstanze ach mein Leben!
Ah Con_stance quelle ivresse!
Konstanze
Ist es möglich welch Ent_
Ah quel charme quel de_
zücken dich an mei_ne Brust zu drücken, nach so vie_ler Ta_ge Leid, nach so vie_ler Tage Leid.
li_re c'est l'amour qui me l'inspire quelle est ma fe_li_ci_té quelle est ma fe_li_ci_té!
Belmont
Wel_che Wonne dich zu fin_den nun muss al_ler Kummer schwinden o wie ist mein Herz erfreut mein
Quel plai_sir mon coeur eprouve á la fin je te re_trouve, que mon coeur est enchanté que mon

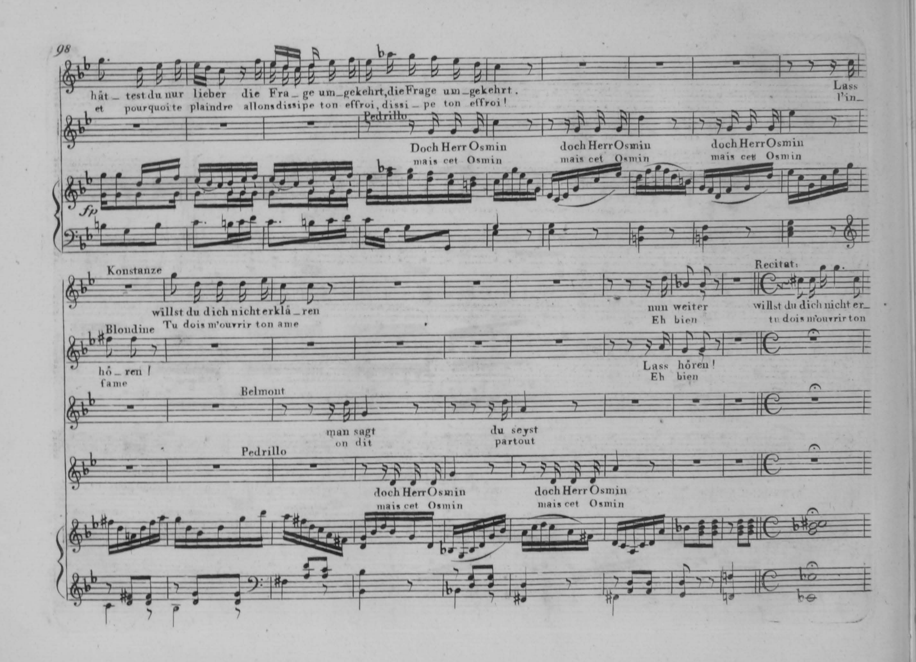

Konstanze
Sieh die Freudenthränen fliessen, dass es doch die letzte sey!
O fe_li_ci_té suprême je vais être en liber_té!
Herz erfreut. Hol_ _de lass hinwig sie küssen ja, noch heute wirst du
coeur est enchan_té ras_ _sure toi de ce jour même, je te rends ta li_ber-
das es doch die letz_ _te, die letz_ _ _te sey, die letzte sey.
je vais être en li_ber_té, en li_ber_té, je vais être en li_ber_té!
frey, ja noch heu_ _te heu_ _ _te, heu_ _te wirst du frey, wirst du frey.
té, je te rends ta li_ber_té, je te rends ta li_ber_té je te rends ta li_ber_té!
Pedrillo
Also Blondchen hast's verstanden? Al_les ist zur Flucht vorhanden, um Schlagzwölfe sind wir da, um Schlagzwölfe sind wir
Tout est prêt pour notre fuite, que nul souci ne t'a_gite, nous par_ti_rons cette nuit, nous par_ti_rons cette


Blonde
da. Unbesorgt, es wird nichts fehlen, die Minu_ten werd' ich zählen, wär der Augenblick schon da, wär der Augenblick schon
nuit. Le traitre Osmin nous surveille, mais l'amour qui pour nous veille, nous fera partir sans bruit, nous fera partir sans
Konstanze
End_lich scheint die Hoff_nungs_son_ne, hell durchs trü_be, durchs trü_be Firma_
Ten_dre a_mour ton as_sis_tan_ce, sau_ra bien, sau_ra bien nous se_cou_
Blondine
da. End_lich scheint die Hoff_nungs_son_ne, hell durchs trü_be durchs trübe Firma_
Ten_dre a_mour
Belmont
End_lich scheint die Hoff_nungs_son_ne, hell durchs trü_be, durchs trü_be Firma_
Ten_dre a_mour ton as_sis_tan_ce, sau_ra bien sau_ra bien nous se_cou_
Pedrillo
End_lich
Ten_dre a mour

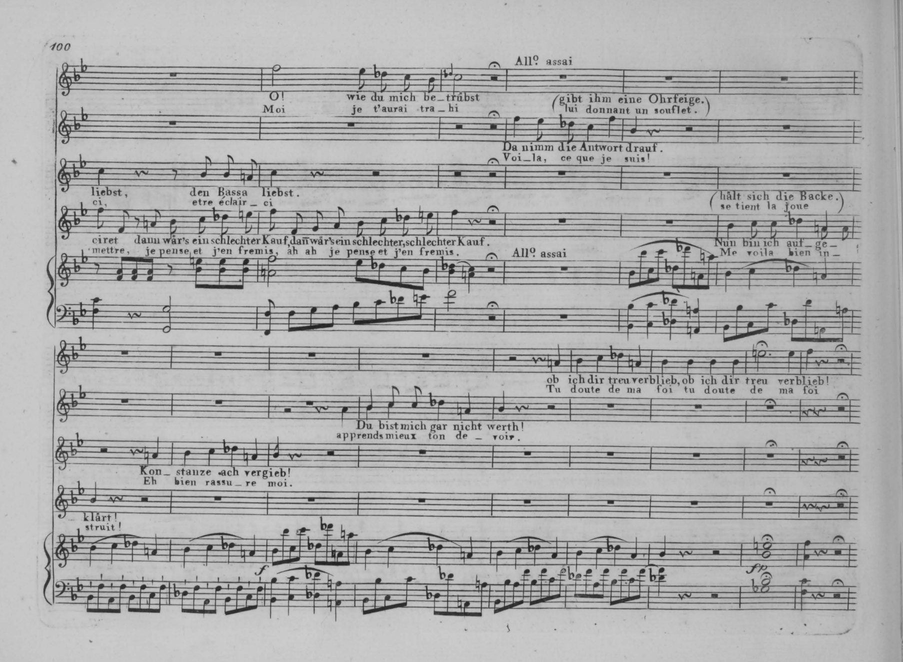

sotto voce
ment hell durchs trü_be Firmament. Voll Ent_zücken, Freud und
rir, sau_ra bien nous se_cou_rir oui tout ce_de a ta puis
ment hell durchs trü_be Firmament. Voll Ent_zücken, Freud und
ment hell durchs trü_be Firmament. Voll Ent_zücken, Freud und
rir, sau_ra bien nous se_cou_rir, oui tout ce_de a ta puis
f
p
sotto voce
Wonne, sehn wir uns_rer Lei_den End, sehn wir uns_rer Leiden End! Voll Ent_
sance et nos pei_nes vont fi_nir, et nos pei_nes vont fi_nir. oui tout
Wonne, sehn wir uns_rer Lei_den End, sehn wir uns_rer Leiden End! Voll Ent_
Wonne, sehn wir uns_rer Lei_den End, sehn wir uns_rer Leiden End! Voll Ent_
sance et nos pei_nes vont fi_nir, et nos pei_nes vont fi_nir. oui tout
f
p


zücken Freud und Wonne, sehn wir uns_rer Lei_den End, sehn wir uns_rer Lei_den
ce_de a ta puissan_ce, et nos pei_nes vont fi_nir, et nos pei_nes vont fi_
zücken Freud und Wonne, sehn wir uns_rer Lei_den End, sehn wir uns_rer Lei_den
zücken Freud und Wonne sehn wir uns_rer Lei_den End, sehn wir uns_rer Lei_den
ce_de a ta puissan_ce, et nos pei_nes vont fi_nir, et nos pei_nes vont fi_
Andante
End, sehn wir uns_rer Lei_den End.
nir, et nos pei_nes vont fi_nir.
End, sehn wir uns_rer Lei_den End.
End, sehn wir uns_rer Lei_den End. Doch ach! bey al_ler Lust emp_
nir, et nos pei_nes vont fi_nir. Mais malgré mon bonheur, je
Andante


Konstanze
Was ist es. Lieb_ster sprich geschwind erklä_re dich,
Quel est donc ce tourment il faut m'en éclair_cir,
fin_det meine Brust noch manch geheime Sor_gen.
sens un de plaisir, une douleur a_me_re.
fp
geschwind erkläre dich, o halt mir nichts verbor_gen, nichts verbor_gen, nichts verbor_gen
il faut m'en éclair_cir, il faut me sa_tis faire, me sa_tis faire, me sa_tis fai_re.
Belmont
Man sagt
On dit
(sieht Konstanze schweigend und furchtsam an.)
Konstan.
man sagt du seyst Nun weiter
on dit partout Eh quoi
Blondine
Hans Narr schnapt's bei dir ü_ber Ey
sur moi que peut tu craindre
Pedrillo a Blondine
(er zeigt das er wage gehenkt zu werden.)
Doch Blondchen, ach die Leiter bist du wohl so viel werth, wohl so viel werth
Je suis inquiet mais oui j'ai des soupçons sur toi sur toi
fp
fp


hät _ test du nur lieber die Fra _ ge um_gekehrt, die Frage um_gekehrt.
et pourquoi te plaindre allons dissipe ton effroi, dissi _ pe ton effroi!
Lass l'in_
Pedrillo
Doch Herr Osmin
mais cet Osmin
doch Herr Osmin
mais cet Osmin
doch Herr Osmin
mais cet Osmin
fp
Konstanze
willst du dich nicht erklä _ ren
Tu dois m'ouvrir ton ame
nun weiter
Eh bien
Recitat:
willst du dich nicht er_
tu dois m'ouvrir ton
Blondine
hö _ ren!
fame
Lass hören!
Eh bien
Belmont
man sagt
on dit
du seyst
partout
Pedrillo
doch Herr Osmin
mais cet Osmin
doch Herr Osmin
mais cet Osmin


Andante
Belmont. a Constance
klären? Ich will, doch zürne nicht, wenn ich nach dem Ge_rücht, so ich ge_
ame. Mon coeur en est saisi on dit partout i_ci que Se_lim
Pedrillo. a Blonde
Hat nicht Osmin et_wan, hat nicht Osmin et_wan, wie man fast glauben kann, sein Recht, sein Recht
Apprends moi ce mistere, rassu_re mon esprit, Osmin auroit il pris les droits, les droits
Andante
hört, es wa_ge, dich zit_ternd, be_bend fra_ge ob du den Bas_sa
sait te plai_re apprends moi ce mi_ste_re, j'en veux être é_clair_
als Herr probi_ret, sein Recht als Herr pro_bi_ret und beydir exer_ciret, exer_ci_ret beydir probiret und exer_
qu'exige un maitre, qu'exige un maitre, qui peut, qui peut, tout se permettre, un maittre, qui peut tout se per_

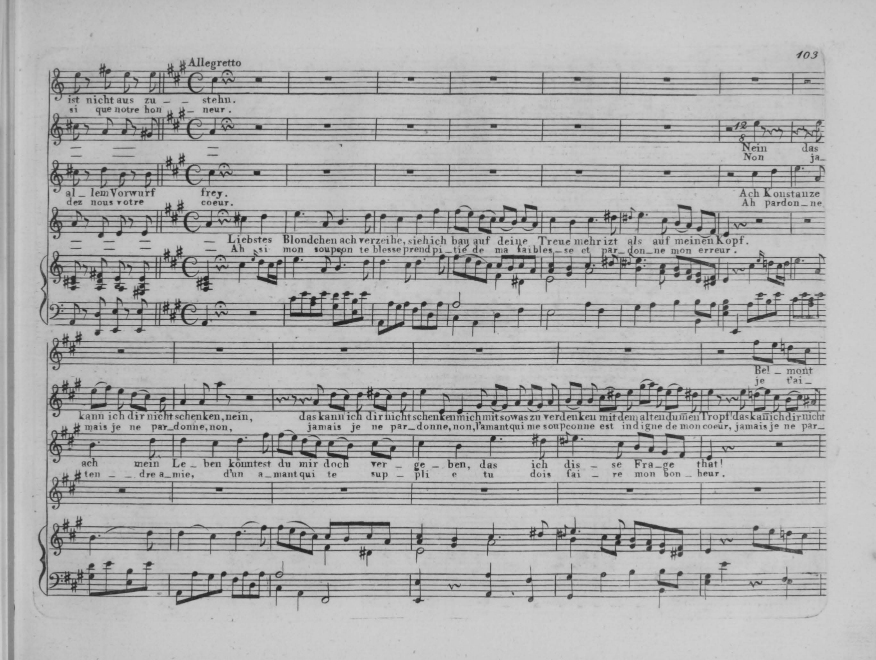


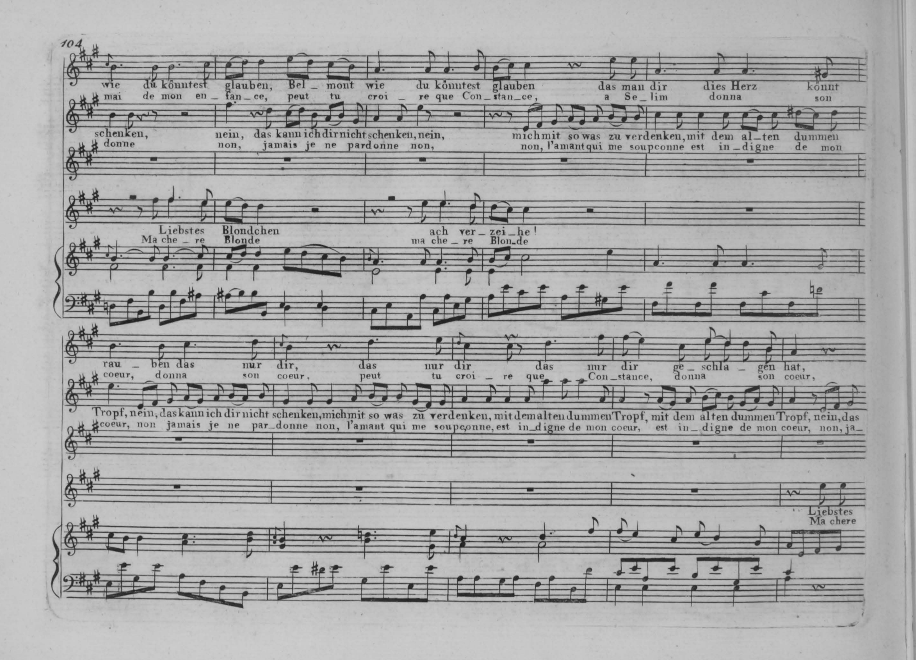
Allº assai
O! wie du mich be_trübst
Moi je t'aurai tra_hi
(gibt ihm eine Ohrfeige.)
(lui donnant un souflet.)
Da nimm die Antwort drauf.
Voi_la, ce que je suis!
liebst, den Bassa liebst.
ci, etre éclair_ci
(hält sich die Backe.)
(se tient la joue)
ciret dann wär's ein schlechter Kauf, dañ wär's ein schlechter, schlechter Kauf.
mettre, je pense et j'en fremis, ah ah je pense et j'en fremis.
Nun bin ich auf_ge_
Me voila bien in_
Allº assai
ob ich dir treu verblieb, ob ich dir treu verblieb!
Tu doute de ma foi tu doute de ma foi
Du bist mich gar nicht werth!
apprends mieux ton de_voir.
Kon_stanze ach vergieb!
Eh bien rassu_re moi.
klärt!
struit!
f
fp

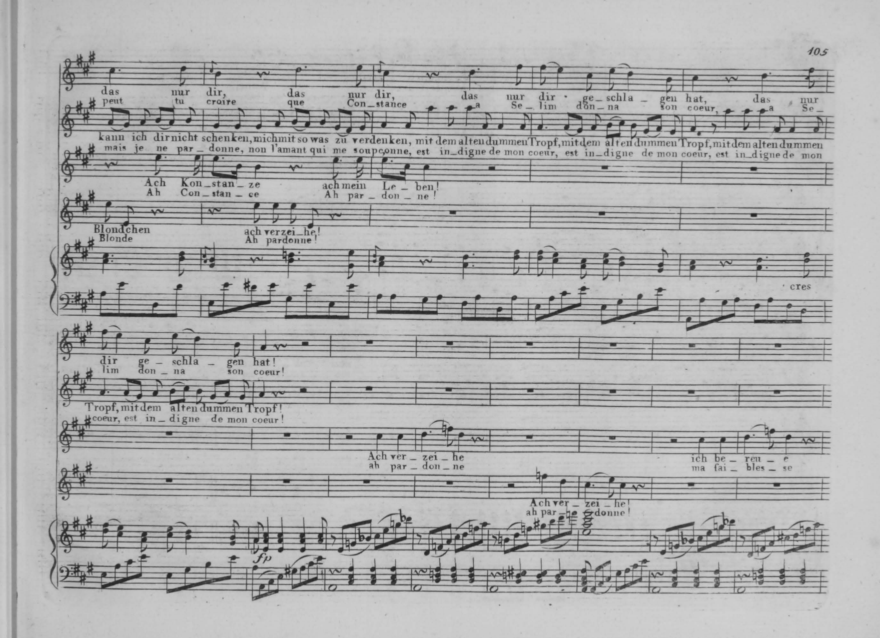

Blonde. zu Konstanze.
Der Schlingel fragt gar an, ob ich ihm treu ge_blie_ben
Pe_dril_le veut sa_voir, si je lui suis fi_de_le!
Konstanze. zu Blonde.
Dem
Et
Bel_mont sagte man, ich soll den Bassa lie_ben.
Bel_mont croit aus_si, que je suis in_fi_de_le!
Pedrillo. a Belmont
hält sich die Backe
Das Blonde ehr_lich
De la fi_de_li_
sey, schwör ich bey al_len Teu_feln.
te Blon_dine est le mo_de_le.
Belmont zu Pedrillo
Kon_stan_ze ist mir treu, da_ran ist nicht zu zweiflen.
A tort je le vois bien, je lui cherchois que_rel_le
V. S.



Adagio
Dem Belmont sag_te man, ich soll den Bas_sa lie_ben.
Et Belmont croit aussi, que je suis in_fi_de_le!
Der Schlingel fragt gar an, ob ich ihm treu ge_blie_ben.
Pe_dril_le veut savoir, si je lui suis fi_de_le!
Kon_stan_ze ist mir treu, daran ist nicht zu zwei_feln.
A tort je le vois bien, je lui cherchois que_rel_le!
Das Blon_de ehrlich sey, schwör ich bey al_len Teu_feln.
De la fi_dé_li_té, Blondine est le Mode_le!
Andante
p
Wenn
Ah
Wenn
Ah
So
De
So
De
Andante
p
Adagio
unsrer Ehre we_gen die Männer Argwohn he_gen, verdächtig auf uns sehn, das ist nicht auszu_stehn, verdächtig auf uns sehn, das
quelle méfi_an_ce ce doute nous of_fen_se, il blesse notre coeur, ainsi que notre honneur, il blesse notre coeur, ain_
bald sich Weiber krän_ken, wenn wir sie untreu denken, dann sind sie wahrhaft treu, von al_lem Vorwurf frey, dann sind sie wahrhaft treu, von
notre méfi_an_ce, si votre honneurs offen_se, pardonnez une erreur, rendez nous votre coeur, pardonnez une erreur, ren_

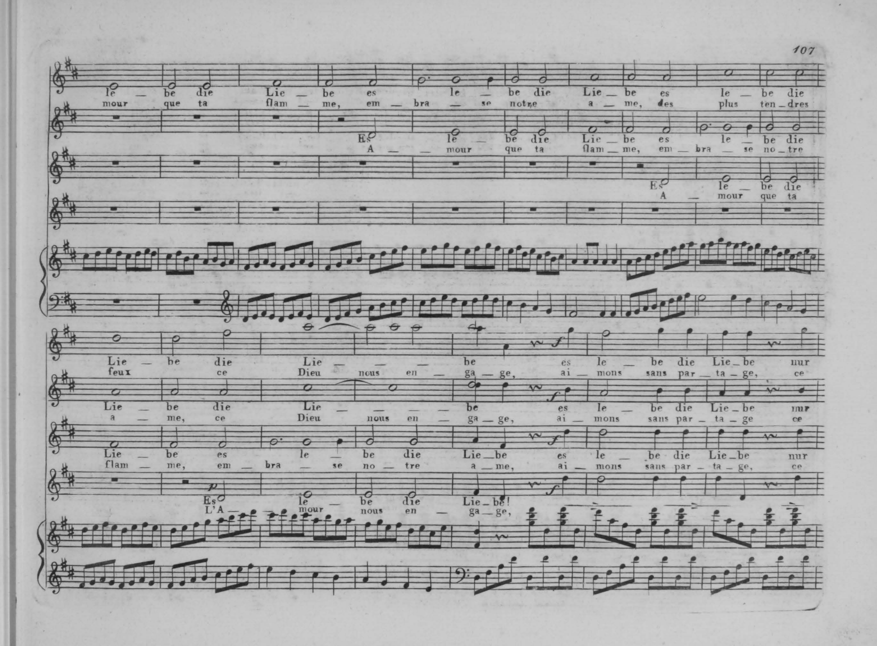

Allegretto
ist nicht aus zu — stehn.
si que notre hon — neur.
Nein das
Non ja_
al_ lem Vorwurf frey.
dez nous votre coeur.
Ach Konstanze
Ah pardon_ne
Liebstes Blondchen ach verzeihe, sieh ich bau auf deine Treue mehr izt als auf meinen Kopf.
Ah si mon soupçon te blesse prend pi_tié de ma faibles_se et par_don_ne mon erreur.
Bel_ mont
je t'ai_
kann ich dir nicht schenken, nein, das kann ich dir nicht schenken mich mit so was zu verdenken mit dem alten dummen Tropf! das kann ich dir nicht
mais je ne par_donne, non, jamais je ne par_donne, non, l'amant qui me soupçonne est indigne de mon coeur, jamais je ne par_
ach mein Le_ben könntest du mir doch ver_ge_ben, das ich dis_se Fra_ge that!
ten_ _ dre a_mie, d'un a_mant qui te sup_pli e tu dois fai_re mon bon_heur.


wie du könntest glauben, Bel_mont wie du könntest glauben das man dir dies Herz könnt
mai de mon en_fan_ce, peut tu croi_re que Con_stan_ce, a Se_lim donna son
schenken, nein, das kann ich dir nicht schenken, nein, mich mit so was zu verdenken, mit dem al_ten dummen
donne non, jamais je ne pardonne non, non, l'amant qui me soupconne est in_digne de mon
Liebstes Blondchen ach ver_zei_he!
Ma che_re Blonde ma che_re Blon_de
rau_ben das nur dir, das nur dir das nur dir ge_schla_gen hat,
coeur, donna son coeur, peut tu croi_re que Con_stance, donna son coeur,
Tropf, nein, das kann ich dir nicht schenken, mich mit so was zu verdenken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem alten dummen Tropf, nein, das
coeur, non jamais je ne par_donne non, l'amant qui me soupconne, est in_digne de mon coeur, est in_digne de mon coeur, non, ja_
Liebstes
Ma chere

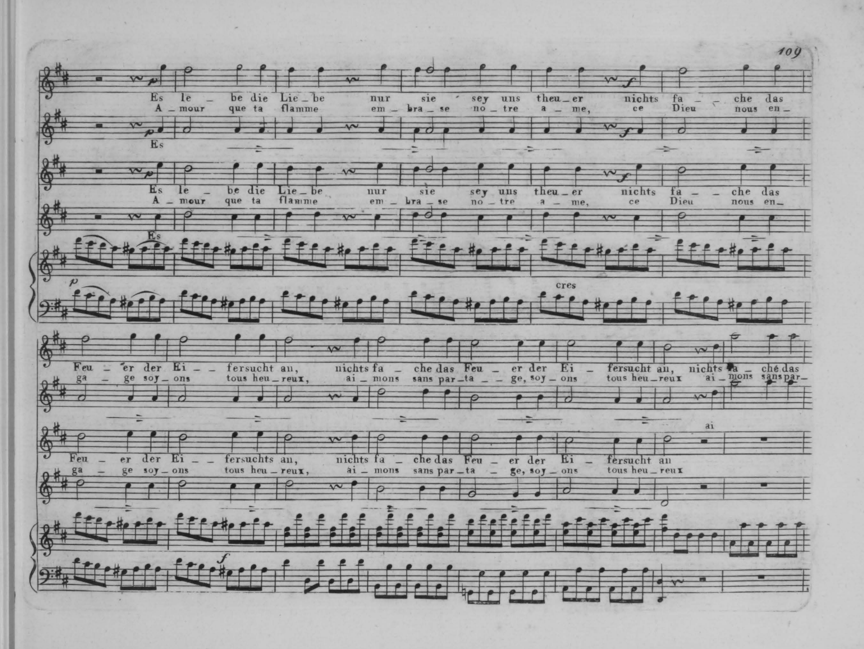

das nur dir, das nur dir, das nur dir · ge_schla_gen hat, das nur
peut tu croire que Con_stance a Se_lim don_na son coeur, a Se_
kann ich dir nicht schenken, mich mit so was zu verdenken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem alten dummen Tropf, mit dem alten dummen
mais je ne par_donne, non l'amant qui me soupçonne, est in_digne de mon coeur, est in_digne de mon coeur, est in_digne de mon
Ach Kon_stan_ze ach mein Le_ben!
Ah Con_stan_ce Ah par_don_ne!
Blondchen ach verzei_he!
Blonde Ah pardonne!
cres
dir ge_schla_gen hat!
lim don_na son coeur!
Tropf, mit dem alten dummen Tropf!
coeur, est in_digne de mon coeur!
Ach ver_zei_he
ah par_don_ne
ich be_reu_e
ma fai_bles_se
Ach ver_zei_he!
ah par_don_ne!
fp

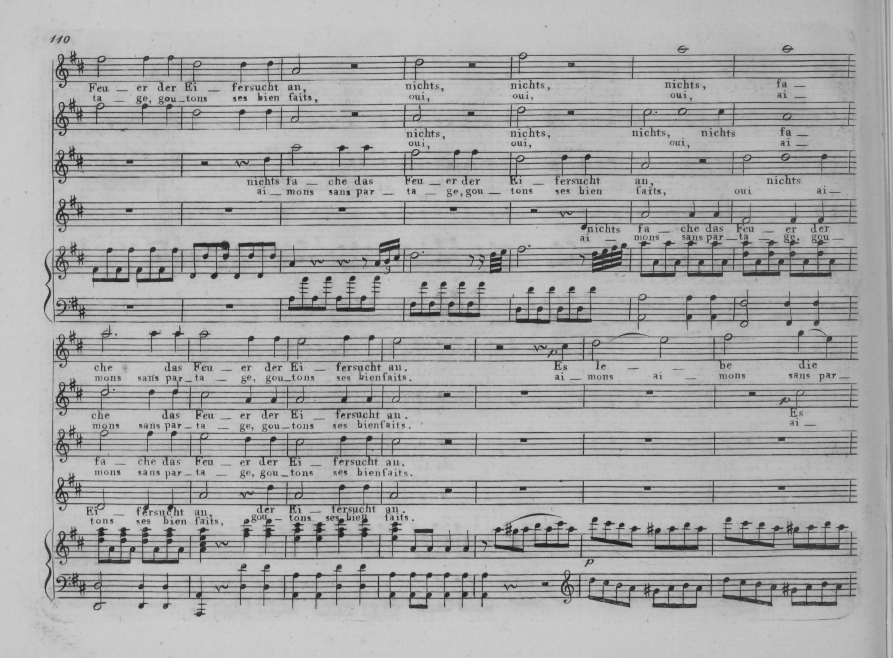


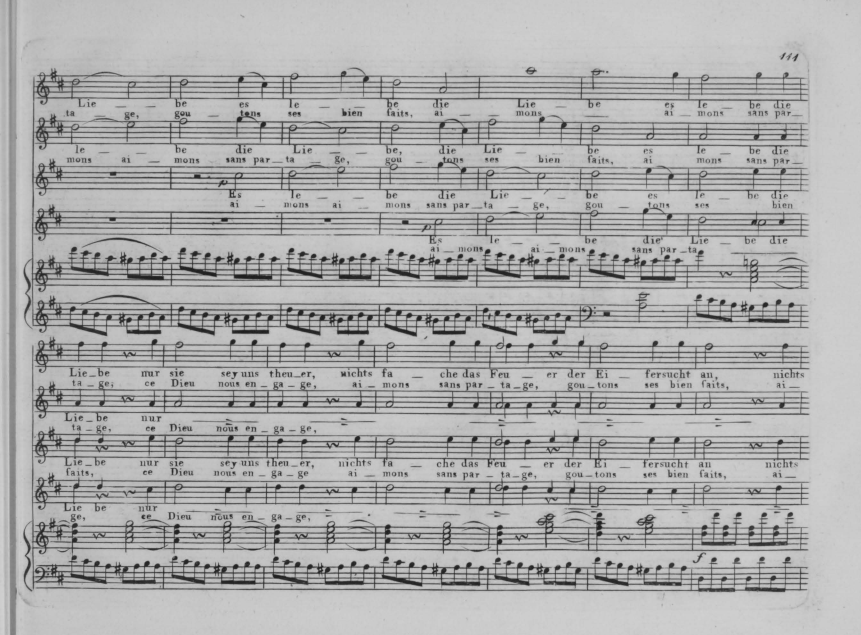
Ich ver_zei_he, verzei_he dei_ner Reu_ _ e. Wohl, es sey nun
Oui, sois sûr, sois sûr de ma ten_dres_ _ se! Oui, tu reg_nes
Ich ver_zei_he dei_ner Reu_ _ e. Wohl, es sey nun
Oui, sois sûr de ma ten_dres_ _ se! Oui, tu
Wohl, es sey nun
Oui, tu reg nes
ich be_reu_ e!
ma fai_bles_se!
Wohl, es
Oui, tu
fp
p
ab _ ge _ than wohl, es sey nun ab _ ge _ than! Es
sur mon coeur, oui, tu reg nes sur mon coeur. A _
ab _ ge _ than wohl es sey nun ab _ ge _ than!
sur mon coeur, oui, tu reg _ nes sur mon coeur.
All°
f
p


le _ be die Lie _ be es le _ be die Lie _ be es le _ be die
mour que ta flam _ me, em _ bra _ se notre a _ me, des plus ten _ dres
Es le _ be die Lie _ be es le _ be die
A _ _ mour que ta flam _ me, em _ bra _ se no _ tre
Es le _ be die
A _ mour que ta
Lie _ be die Lie _ _ _ be es le _ be die Lie _ be nur
feux ce Dieu nous en _ ga _ ge, ai _ mons sans par _ ta _ ge, ce
Lie _ be die Lie _ _ _ _ be es le _ be die Lie _ be nur
a _ me, ce Dieu nous en _ ga _ ge, ai _ mons sans par _ ta _ ge ce
Lie _ be es le _ be die Lie _ be es le _ be die Lie _ be nur
flam _ me, em _ bra _ se no _ tre a _ me, ai _ mons sans par _ ta _ ge, ce
Es le _ be die Lie _ be!
L'A _ _ mour nous en _ ga _ ge,

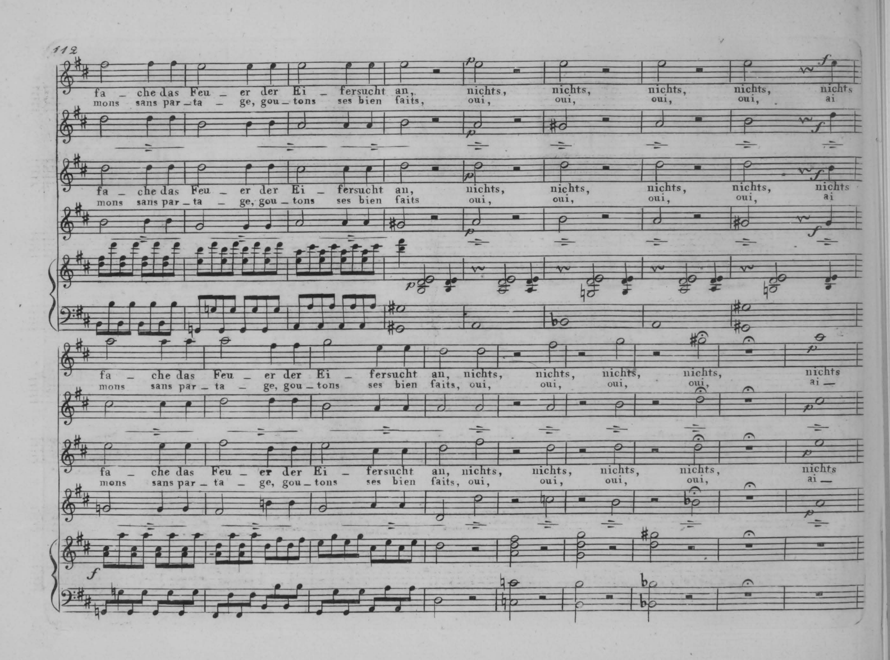

sie sey uns theu_er nichts fa _ che das Feu _ er der Ei _ fer_sucht an, nichts,
Dieu nous en _ ga _ ge, aimons sans parta _ ge, soy_ons tous heu_reux oui,
sie sey uns theu_er nichts fa _ che das Feu _ er der Ei _ fer_sucht an, nichts,
Dieu nous en _ ga _ ge, ai _ mons sans par_ta _ ge, soy_ons tous heureux oui,
sie sey uns theu_er nichts fa _ che das Feu _ er der
Dieu nous en _ ga _ ge ai _ mons sans par _ ta _ ge, soy_
nichts, nichts fa _ che das Feu_er der Ei _ fer_sucht an.
oui, oui, ai _ mons sans par_ta _ ge, soy _ ons tous heureux.
nichts, nichts, nichts fa _ che das Feu _ er der Ei _ fer_sucht an.
oui, oui, ai _ mons sans par_ta _ ge, soy _ ons tous heureux.
Ei _ fer_sucht an nichts fa _ che das Feu_er der Ei _ fer_sucht an.
ons tous heu reux oui, ai _ mons sans par_ta _ ge, soy _ ons tous heu_reux.
nichts fa _ che das Feu _ er der Ei _ fer_sucht an, der Ei _ fer_sucht an.
ai _ mons sans par_ta _ ge, soy_ons tous heureux, soy_ons tous heureux.


Es le _ be die Lie _ be nur sie sey uns theu _ er nichts fa _ che das
A _ mour que ta flamme em _ bra _ se no _ tre a _ me, ce Dieu nous en _
Es
Es le _ be die Lie _ be nur sie sey uns theu _ er nichts fa _ che das
A _ mour que ta flamme em _ bra _ se no _ tre a _ me, ce Dieu nous en _
Es
p
cres
Feu _ er der Ei _ fersucht an, nichts fa _ che das Feu _ er der Ei _ fersucht an, nichts fa _ che das
ga _ ge soy _ ons tous heu _ reux, ai _ mons sans par _ ta _ ge, soy _ ons tous heu _ reux ai _ mons sans par _
ai
Feu _ er der Ei _ fersuchts an, nichts fa _ che das Feu _ er der Ei _ fersucht an
ga _ ge soy _ ons tous heu _ reux, ai _ mons sans par _ ta _ ge, soy _ ons tous heu _ reux
f

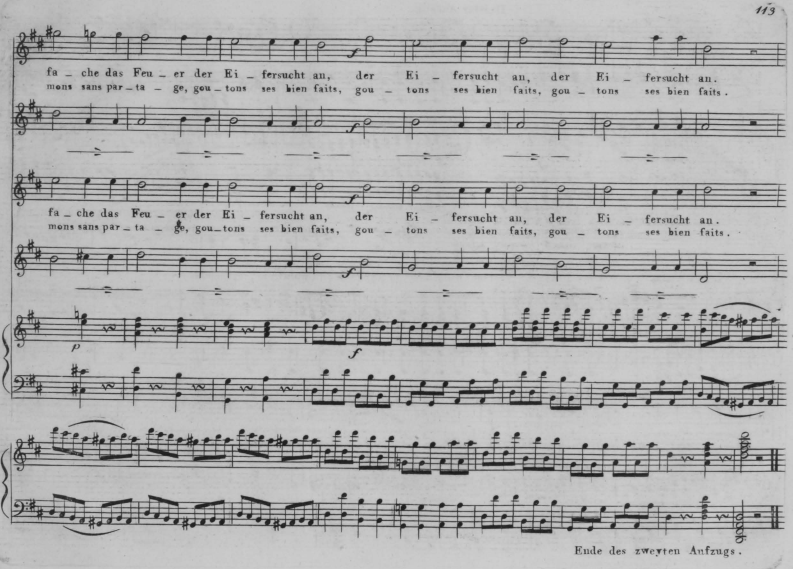

Feu _ er der Ei _ fersucht an, nichts, nichts, nichts, fa _
ta _ ge, gou_tons ses bien faits, oui, oui, oui, ai _
nichts, nichts, nichts, nichts fa _
oui, oui, oui, ai _
nichts fa _ che das Feu _ er der Ei _ fersucht an, nichts
ai _ mons sans par _ ta _ ge, gou _ tons ses bien faits, oui ai_
nichts fa _ che das Feu _ er der
ai _ mons sans par _ ta _ ge, gou _
che das Feu _ er der Ei _ fersucht an. Es le _ be die
mons sans par_ta _ ge, gou_tons ses bienfaits. ai _ mons ai _ mons sans par _
che das Feu _ er der Ei _ fersucht an. Es
mons sans par _ ta _ ge, gou _ tons ses bienfaits. ai _
fa _ che das Feu _ er der Ei _ fersucht an.
mons sans par _ ta _ ge, gou _ tons ses bienfaits.
Ei _ fersucht an, der Ei _ fersucht an.
tons ses bien faits, gou _ tons ses bien faits.

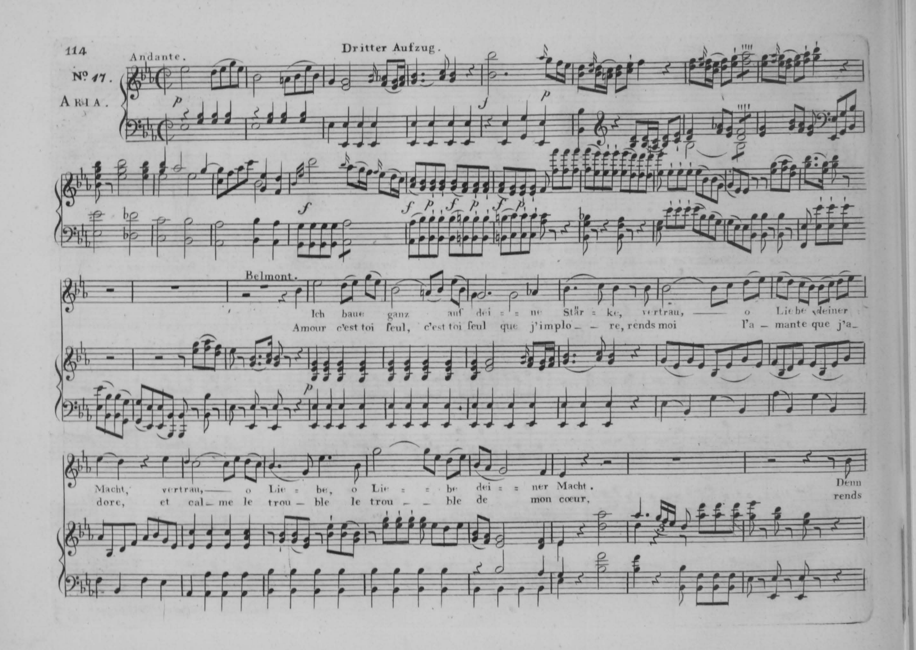


Lie — be es le — be die Lie — be es le — be die
ta — ge, gou — tons ses bien faits, ai — mons ai — mons sans par—
le — be die Lie — be, die Lie — be es le — be die
mons ai — mons sans par-ta — ge, gou — tons ses bien faits, ai mons sans par—
Es le — be die Lie — be es le — be die
ai — mons ai — mons sans par-ta — ge, gou — tons ses bien
Es le — be die Lie — be die
ai — mons ai — mons sans par-ta
Lie-be nur sie sey uns theu-er, nichts fa — che das Feu — er der Ei — fersucht an, nichts
ta — ge, ce Dieu nous en — ga — ge, ai — mons sans par — ta — ge, gou — tons ses bien faits, ai —
Lie-be nur
ta — ge, ce Dieu nous en — ga — ge,
Lie-be nur sie sey uns theu-er, nichts fa — che das Feu — er der Ei — fersucht an nichts
faits, ce Dieu nous en — ga — ge ai — mons sans par — ta — ge, gou-tons ses bien faits, ai —
Lie be nur
ge, ce Dieu nous en — ga — ge,



fa _ che das Feu _ er der Ei _ fersucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
mons sans par_ta _ ge, gou_tons ses bien faits, oui, oui, oui, oui, ai
fa _ che das Feu _ er der Ei _ fersucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
mons sans par_ta _ ge, gou_tons ses bien faits oui, oui, oui, oui, ai
fa _ che das Feu _ er der Ei _ fersucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
mons sans par_ta _ ge, gou_tons ses bien faits, oui, oui, oui, oui, ai _
fa _ che das Feu _ er der Ei _ fersucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
mons sans par_ta _ ge, gou_tons ses bien faits, oui, oui, oui, oui, ai _


fa _ che das Feu _ er der Ei _ fersucht an, der Ei _ fersucht an, der Ei _ fersucht an.
mons sans par _ ta _ ge, gou _ tons ses bien faits, gou _ tons ses bien faits, gou _ tons ses bien faits.
fa _ che das Feu _ er der Ei _ fersucht an, der Ei _ fersucht an, der Ei _ fersucht an.
mons sans par _ ta _ ge, gou _ tons ses bien faits, gou _ tons ses bien faits, gou _ tons ses bien faits.
Ende des zweyten Aufzugs.

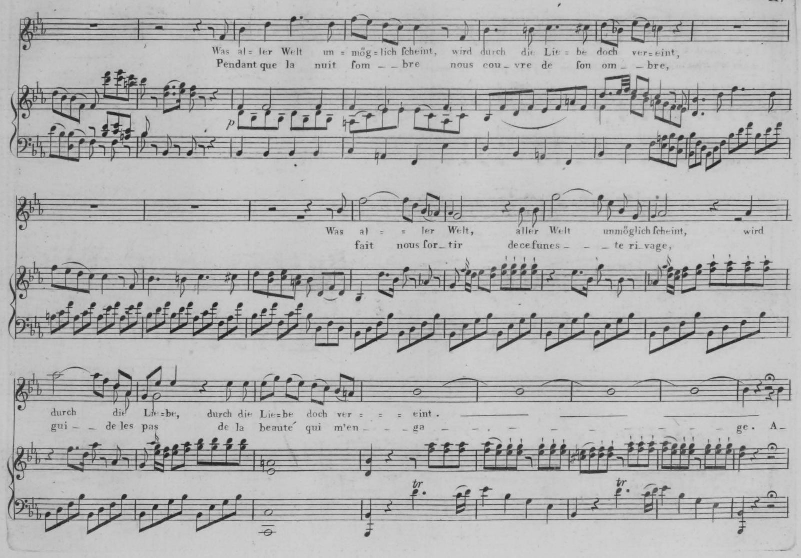

114
Dritter Aufzug.
Andante.
Nº 17.
ARIA.
p
f
p
f
f p f p f p
p
Belmont.
Ich baue ganz auf dei = = ne Stär = ke, vertrau, — o Liebe deiner
Amour c'est toi feul, c'est toi feul que j'implo — re, rends moi l'a — mante que j'a —
Macht, vertrau, — o Lie = be, o Lie = = be dei = = ner Macht. Denn
dore, et cal — me le trou — ble le trou — ble de mon coeur, rends

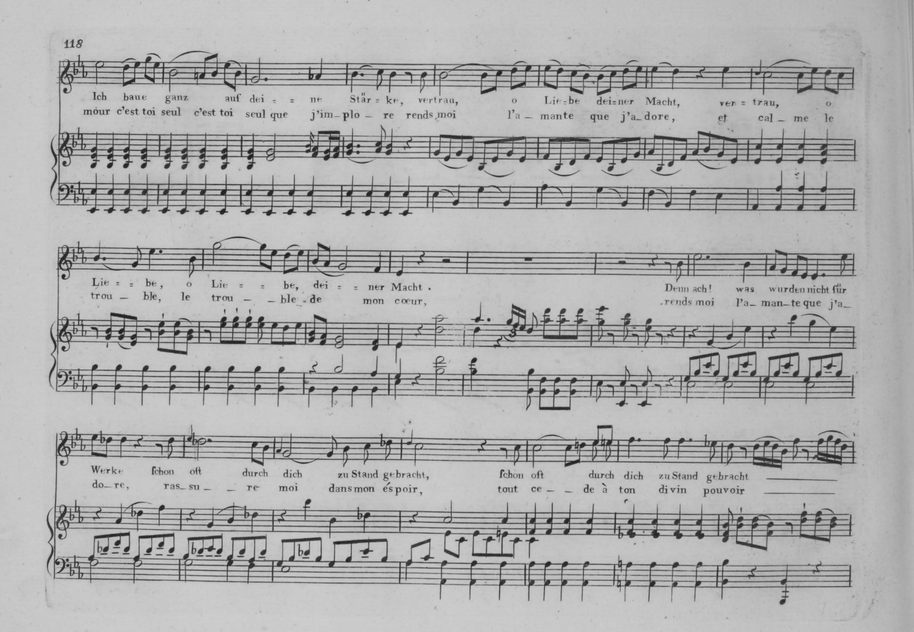

ach! was wurden nicht für Wer = ke, ſchon oft durch dich — zu Stand gebracht, was wur = = den nicht für Wer = ke, ſchon
moi, l'amante que j'a_do_re, j'attends de toi cette faveur, j'attens de toi, j'at-
oft — durch dich zu Stand gebracht: was al = ler Welt un = möglich ſcheint, wird durch die Lie = be
tens de toi, cette faveur. pendant que la nuit ſom_bre, nous couvre de ſon
doch vereint, wird durch die Liebe, durch die Lie = be doch ver = eint, — wird durch die Lie = be, durch die
om_ _bre, fais nous for_tir de ce fu_neſ_ _te ri_va_ _ge, guide les pas de la

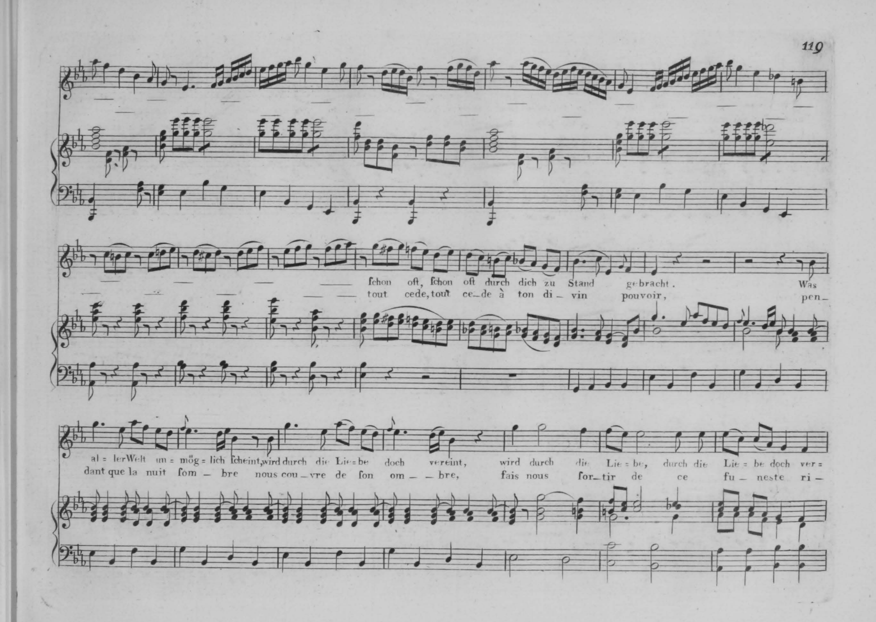
Lie be doch vereint,
beauté qui m'enga — — — — — — — — — ge,

doch ver=eint, doch ver=eint, doch ver=eint.
qui m'enga_gej'attends de toi cet_te fa_veur.

fp *fp* *p* *f* *p* *f* *p*


Was al=ler Welt un=mög=lich scheint, wird durch die Lie=be doch ver=eint,
Pendant que la nuit som—bre nous cou=vre de son om—bre,
Was al==ler Welt, aller Welt unmöglich scheint, wird
fait nous sor_tir decefunes——te ri_vage,
durch die Lie=be, durch die Lie=be doch ver===eint.
gui—de les pas de la beauté qui m'en——ga————————ge. A_
p
tr.
tr.


Ich baue ganz auf dei = = ne Stär = ke, vertrau, o Lie = be dei = ner Macht, ver = trau, o
mour c'est toi seul c'est toi seul que j'im_plo _ re rends moi l'a _ mante que j'a_dore, et cal _ me le
Lie = = be, o Lie = = be, dei = = ner Macht. Denn ach! was wurden nicht für
trou _ ble, le trou _ _ ble _ de mon cœur, rends moi l'a_ man_te que j'a_
Werke ſchon oft durch dich zu Stand gebracht, ſchon oft durch dich zu Stand gebracht
do_re, ras_ su _ _ re moi dans mon espoir, tout ce _ _ de à ton divin pouvoir


ſchon oft, ſchon oft durch dich zu Stand gebracht. Was
tout cede, tout ce_de à ton di_vin pouvoir, pen_
al=lerWelt un=mög=lich ſcheint, wird durch die Lie=be doch vereint, wird durch die Lie=be, durch die Lie=be doch ver=
dant que la nuit ſom_bre nous cou_vre de ſon om_bre, fais nous ſor_tir de ce fu_neste ri_

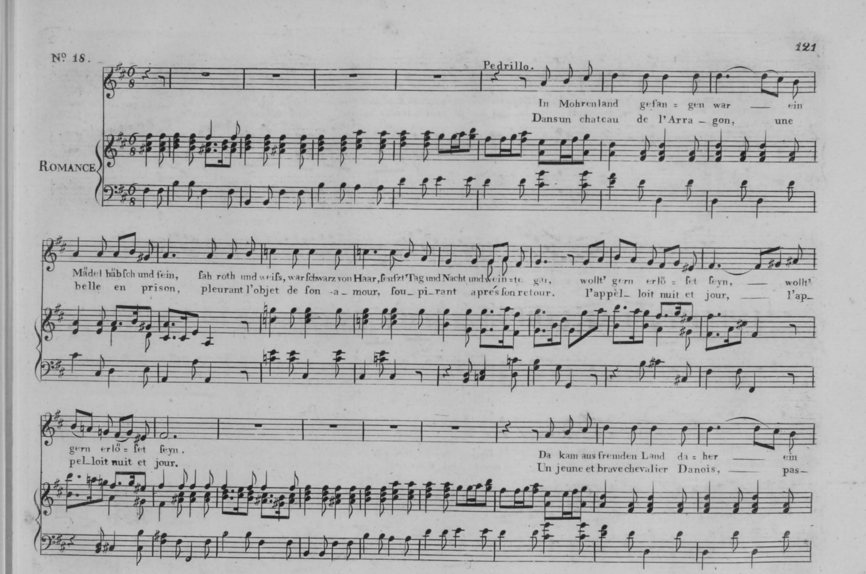
eint, — wird durch die Lie = be, durch die Lie = be doch ver = = eint, — — — — wird durch die
va — ge, guide les pas de la beau — té qui m'en — — ga — — — — — — ge, gui — de les

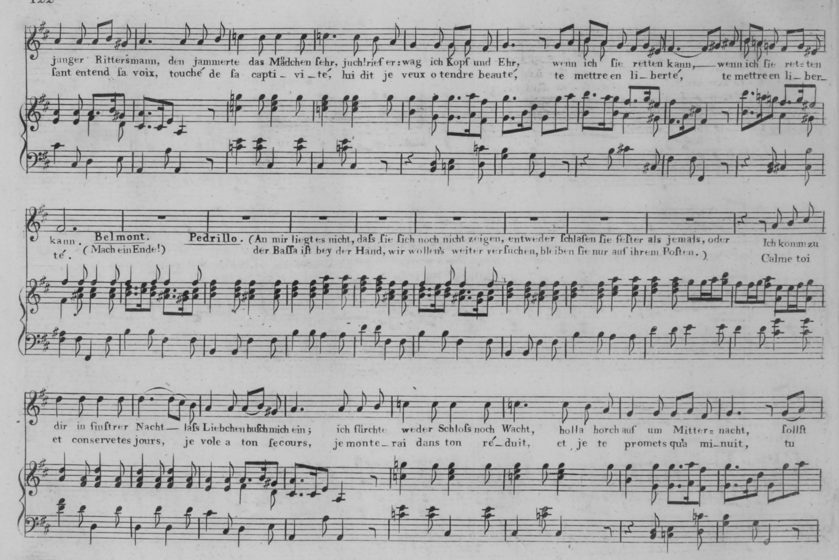
fp fp

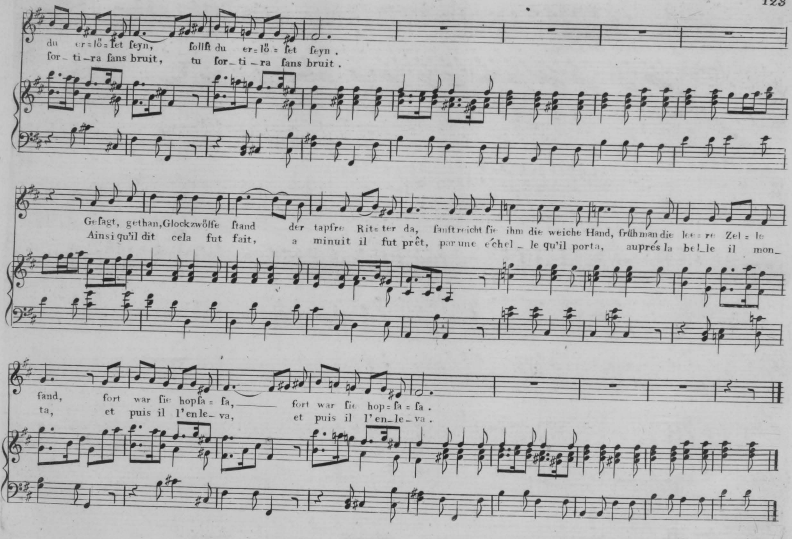
Lie = = be doch — ver = eint, — — — — — — — — doch — ver =
pas de la beau — té qui m'en — ga — — — — — — — — — — — — ge,

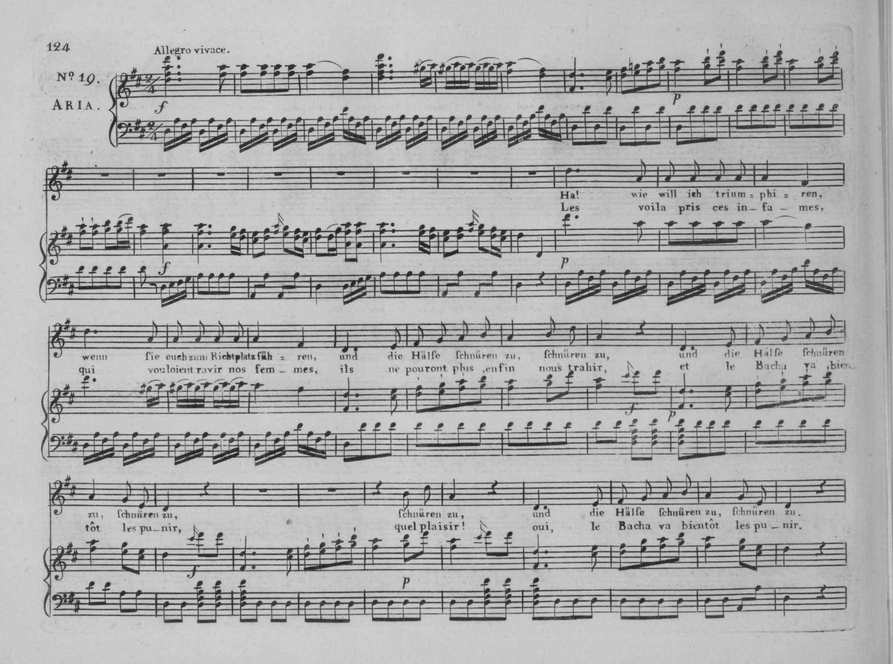
fp fp

eint, doch ver = eint, doch ver = eint.
qui m'engage, qui m'enga — — ge.


Nº. 18.
ROMANCE
Pedrillo.
In Mohrenland gefan = gen war ein
Dansun chateau de l'Arra – gon, une
Mädel hübſch und fein, ſah roth und weiſs, war ſchwarz von Haar, ſeufzt' Tag und Nacht und wein = te gar, wollt' gern erlö = ſet ſeyn, wollt'
belle en prison, pleurant l'objet de ſon -a – mour, ſou_ pi_rant aprés ſon retour, l'appel_ loit nuit et jour, l'ap_
gern erlö = ſet ſeyn.
pel_loit nuit et jour.
Da kam aus fremden Land da = her ein
Un jeune et brave chevalier Danois, pas–


junger Rittersmann, den jammerte das Mädchen sehr, juch! rief er: wag ich Kopf und Ehr, wenn ich sie retten kann, — wenn ich sie ret-ten
sant entend sa voix, touché de sa capti-vi-té, lui dit je veux o tendre beauté, te mettre en li-berté, te mettre en li-ber-
kann. Belmont. (Mach ein Ende!)
té.
Pedrillo. (An mir liegt es nicht, dass sie sich noch nicht zeigen, entweder schlafen sie fester als jemals, oder der Bassa ist bey der Hand, wir wollen's weiter versuchen, bleiben sie nur auf ihrem Posten.)
Ich komm zu
Calme toi
dir in finstrer Nacht — lass Liebchen husch mich ein; ich fürchte weder Schloss noch Wacht, holla horch auf um Mitter-nacht, sollst
et conserve tes jours, je vole a ton secours, je monte-rai dans ton ré-duit, et je te promets qu'à mi-nuit, tu


du er=lö=fet feyn, follft du er=lö=fet feyn.
for_ti_ra fans bruit, tu for_ti_ra fans bruit.
Gefagt, gethan, Glockzwölfe ftand der tapfre Rit=ter da, fanft reicht fie ihm die weiche Hand, früh man die lee=re Zel=le
Ainsi qu'il dit cela fut fait, a minuit il fut prêt, par une échel_le qu'il porta, auprès la bel_le il mon_
fand, fort war fie hopfa=fa, fort war fie hop=fa=fa.
ta, et puis il l'enle_va, et puis il l'en_le_va.



124
Allegro vivace.
Nº 19.
ARIA.
f
p
Ha! wie will ich trium = phi = ren,
Les voila pris ces in = fa = mes,
wenn sie euch zum Richtplatz füh = ren, und die Hälse schnüren zu, schnüren zu, und die Hälse schnüren
qui vouloient ravir nos fem = mes, ils ne pouront plus enfin nous trahir, et le Bacha va bien-
zu, schnüren zu, schnüren zu, und die Hälse schnüren zu, schnüren zu.
tôt les pu = nir, quel plaisir! oui, le Bacha va bientôt les pu = nir.

Hüpfen will ich, lachen, ſpringen, und ein Freuden = liedchen ſin = gen, denn nun hab ich
ils ſe - ront a la tor - tu - re, je ris de cette a - van - tu - re, je vais bien m'en -

tr tr

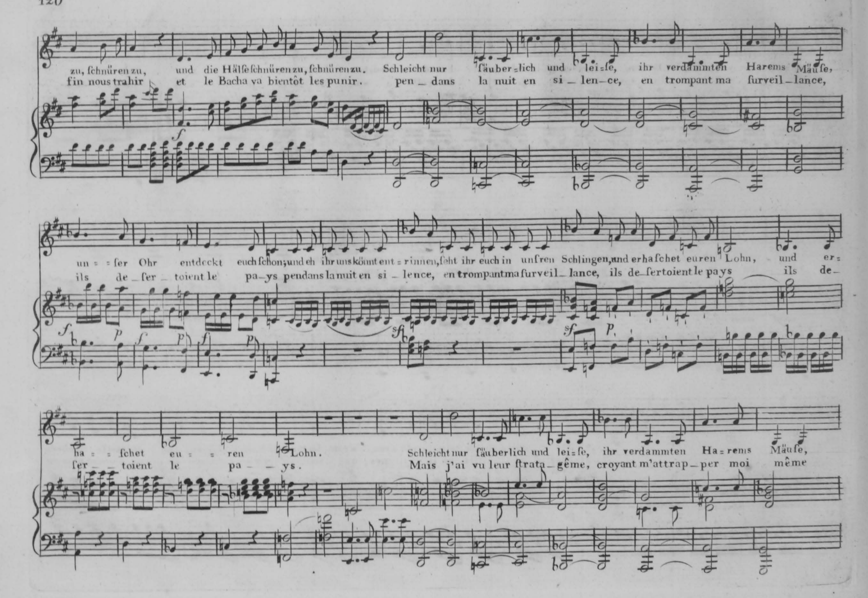
p

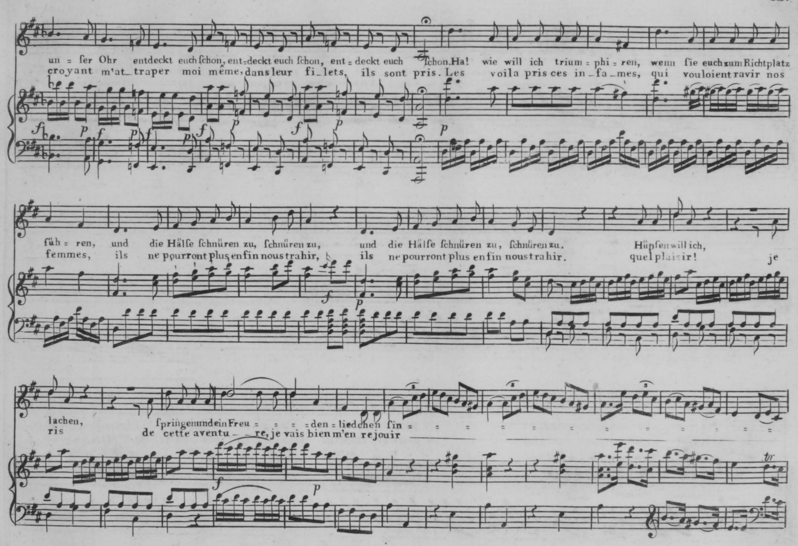
vor euch Ruh, denn nun hab ich vor euch Ruh,
re - jou - ir, je vais bien m'en - re - jou - ir.

8va Basso loco

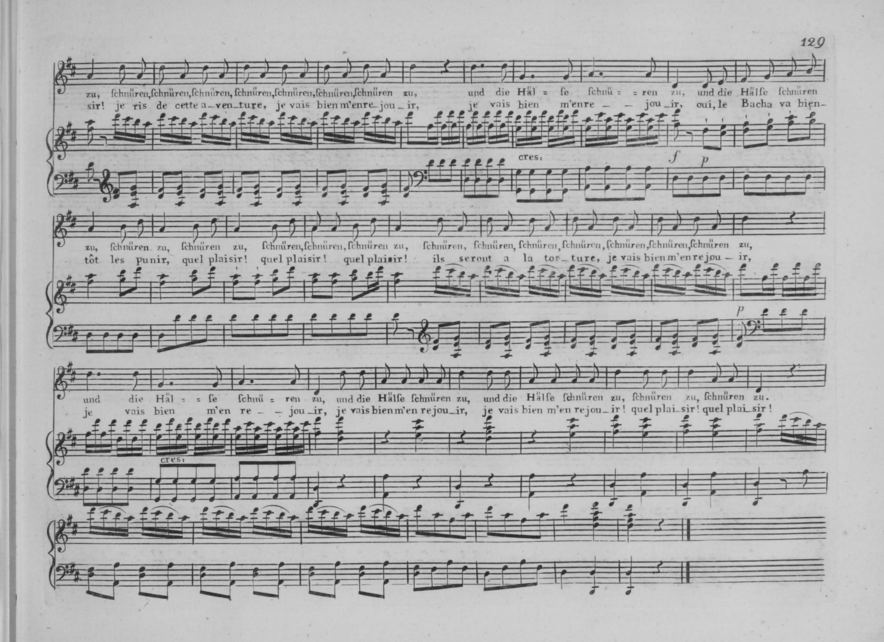
Ha wie will ich trium = phi = ren, wenn ſie euch zum Richtplatz führen, und die Hälſe ſchnüren
Les voila pris ces in - fa - mes, qui vouloient ravir nos femmes, ils ne pouront plus en

p


zu, ſchnüren zu, und die Hälſe ſchnüren zu, ſchnüren zu. Schleicht nur ſäuber-lich und lei-ſe, ihr verdammten Harems Mäuſe,
fin nous trahir et le Bacha va bientôt les punir. pen-dans la nuit en si-len-ce, en trompant ma ſurveil-lance,
un-ſer Ohr entdeckt euch ſchon; und eh ihr uns könnt ent-rinnen, ſeht ihr euch in unſren Schlingen, und erhaſchet euren Lohn, und er-
ils de-ſer-toient le pa-ys pendans la nuit en si-lence, en trompant ma ſurveil-lance, ils de-ſertoient le pays ils de-
ha-ſchet eu-ren Lohn. Schleicht nur ſäuberlich und lei-ſe, ihr verdammten Ha-rems Mäuſe,
ſer-toient le pa-ys. Mais j'ai vu leur ſtrata-gême, croyant m'attrap-per moi même


un = ser Ohr entdeckt euch schon, ent=deckt euch schon, ent = deckt euch schon. Ha! wie will ich trium = phi = ren, wenn sie euch zum Richtplatz
croyant m'at_traper moi même, dans leur fi_lets, ils sont pris. Les voila pris ces in_fa_mes, qui vouloient ravir nos
füh = ren, und die Hälse schnüren zu, schnüren zu, und die Hälse schnüren zu, schnüren zu. Hüpfen will ich,
femmes, ils ne pourront plus enfin nous trahir, ils ne pourront plus enfin nous trahir. quel plaisir! je
lachen, springen und ein Freu = = = = den = liedchen sin = = = = = = = = = = = =
ris de cette aventu_ _re, je vais bien m'en rejouir


gen, denn nun hab ich vor euch Ruh, denn nun
je vais bien m'en re- - -jou- - ir, je vais
p
hab ich vor euch Ruh.
bien m'en re- - -jou- - ir!
8va
Ha! wie will ich trium=
Les voila pris ces in_
fp
phi= ren, wenn sie euch zum Richtplatz füh= ren, und die Hälfe schnüren zu, schnüren zu, schnüren, schnüren schnüren, schnüren
fa_ mes, qui vouloient ravir nos femmes, ils ne pourront plus enfin nous trahir, quel plaisir! quel plaisir! quel plai_


zu, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren zu, und die Häl = ſe ſchnü = = ren zu, und die Hälſe ſchnüren
sir! je ris de cette a_ven_ture, je vais bien m'enre_jou_ir, je vais bien m'enre _ _ jou_ir, oui, le Bacha va bien-
cres.
f
p
zu, ſchnüren zu, ſchnüren zu, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren zu, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren zu,
tôt les punir, quel plaisir! quel plaisir! quel plaisir! ils seront a la tor_ture, je vais bien m'en rejou_ir,
p
und die Häl = ſe ſchnü = ren zu, und die Hälſe ſchnüren zu, und die Hälſe ſchnüren zu, ſchnüren zu, ſchnüren zu.
je vais bien m'en re _ jou_ir, je vais bien m'en rejou_ir, je vais bien m'en rejou_ir! quel plai_sir! quel plai_sir!
cres.


Nº 20.
Recitativo
ADAGIO
Belmont
welch ein Geschick! o Qual der See_le!
Oui c'en est fait! plus d'es_pe_ran_ce
Hat sichdennalles wi_dermichverschworen! Ach! Konstanze, durchmichbistdu ver_lohren, welch ei_ne Pein!
du cruel Selim j'attends la vengeance c'estmoiquite perds ma che_re Con_stance! Dieux! quel tourment!
Konstanze
Lass, ach Geliebter, lass dichdas nichtquälen! was ist der Tod? EinUebergang zur Ruh, und dann an dei_ner Sei_te, ist er
Ah cher Belmontde ton a_me sai_si_e, bannis l'effroi dans cet affreux moment, il m'estdouxde perdre la vi au_
f p cres p fp f fp tr
f p f f p fp p



Vor geschmack der Seligkeit.
pres de mon fidele amant.

a tempo

En_ _gels See_le! welch hol_de Güte du flösest Trost in mein erschüttert
Ma ten_dresse te sa_cri_fie ce sou_ve_nir me déchire le

fp cres p fp

Herz! du linderst mir den Todesschmerz und ach ich reisse dich ins Grab.
coeur! tu me con_so_les, tendre ami_e et moi je fais seul ton malheur.

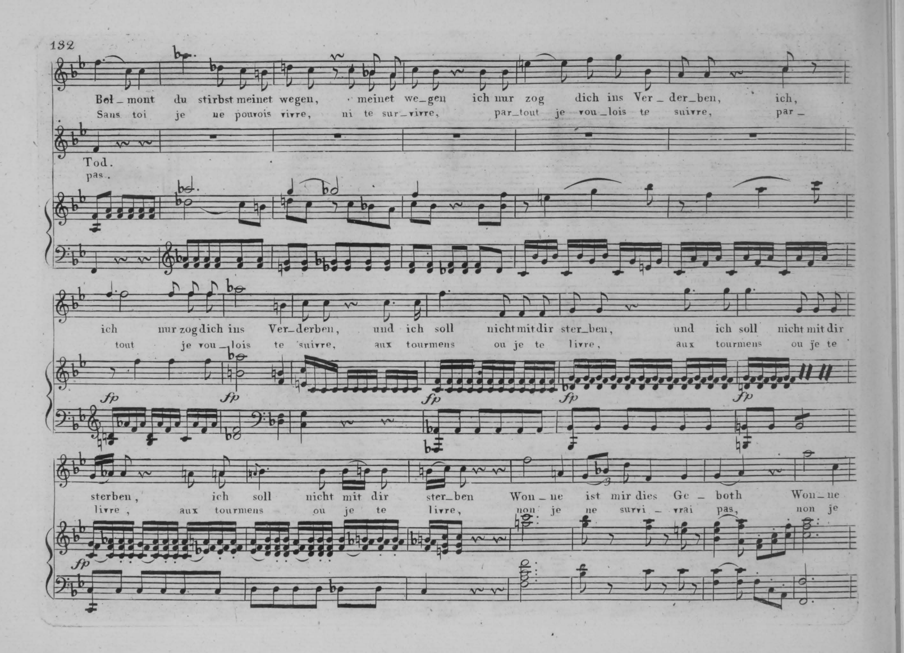
Duetto
Andante

Meinet wegen sollst du sterben, ach Kon_
Je te sa vais dans la peine près de

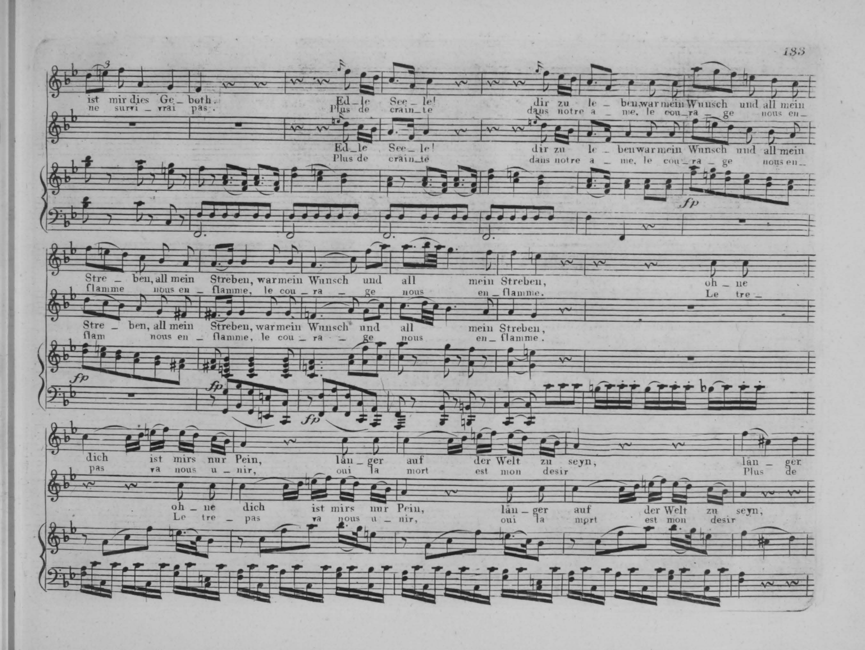
f f p

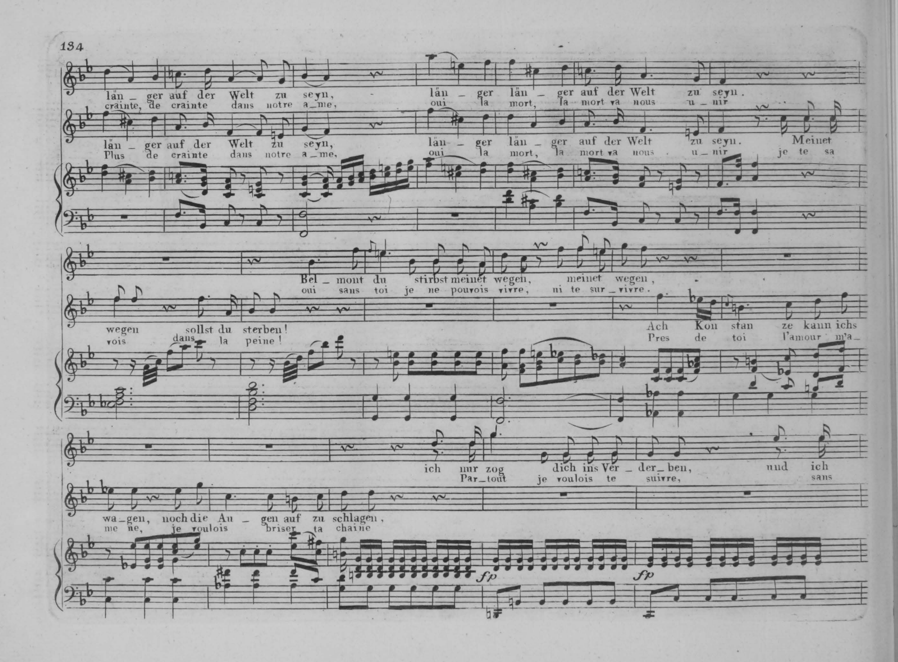
stan_ze! kann ich's wagen, noch die Au_gen auf zu schlagen, ich be_rei_te dir den Tod, ich be_rei_te dir den
toi l'amour m'a_mene, je voulois briser ta chaine, et je cau_se ton tré_pas et je cau_se ton tré_

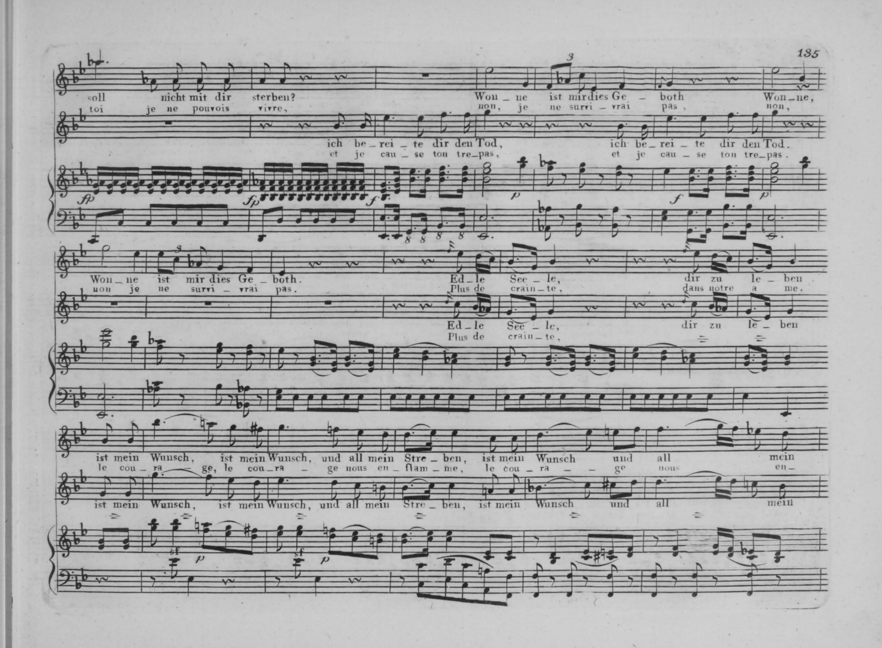
fp fp

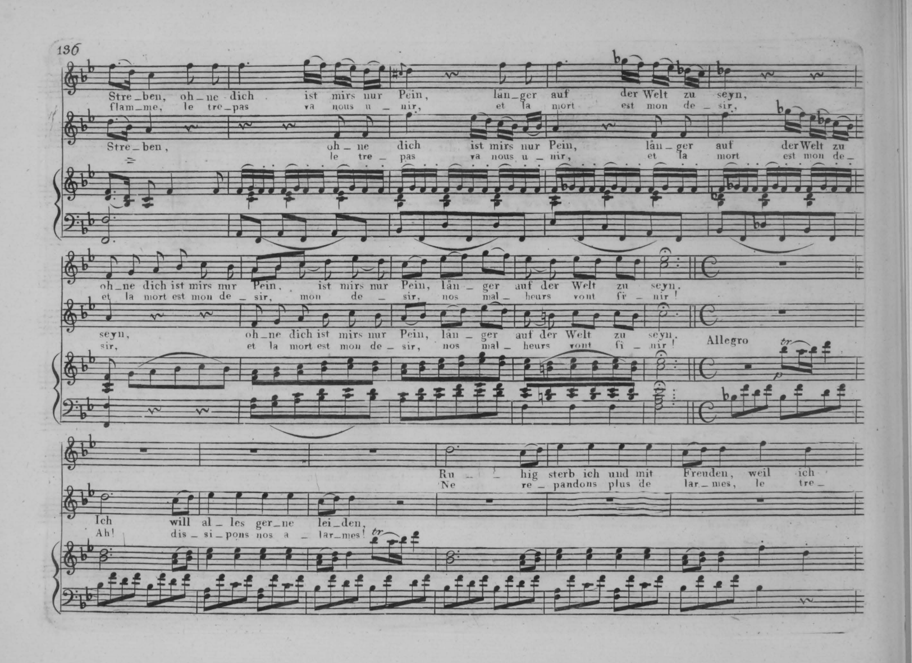


Bel_mont du stirbst meinet wegen, meinet we_gen ich nur zog dich ins Ver_der_ben, ich,
Sans toi je ne pouvois vivre, ni te sur_vivre, par_tout je vou_lois te suivre, par_
Tod.
pas.
ich nur zog dich ins Ver_derben, und ich soll nicht mit dir ster_ben, und ich soll nicht mit dir
tout je vou_lois te suivre, aux tourmens ou je te livre, aux tourmens ou je te
fp
sterben, ich soll nicht mit dir ster_ben Won_ne ist mir dies Ge_both Won_ne
livre, aux tourmens ou je te livre, non je ne survi_vrai pas, non je

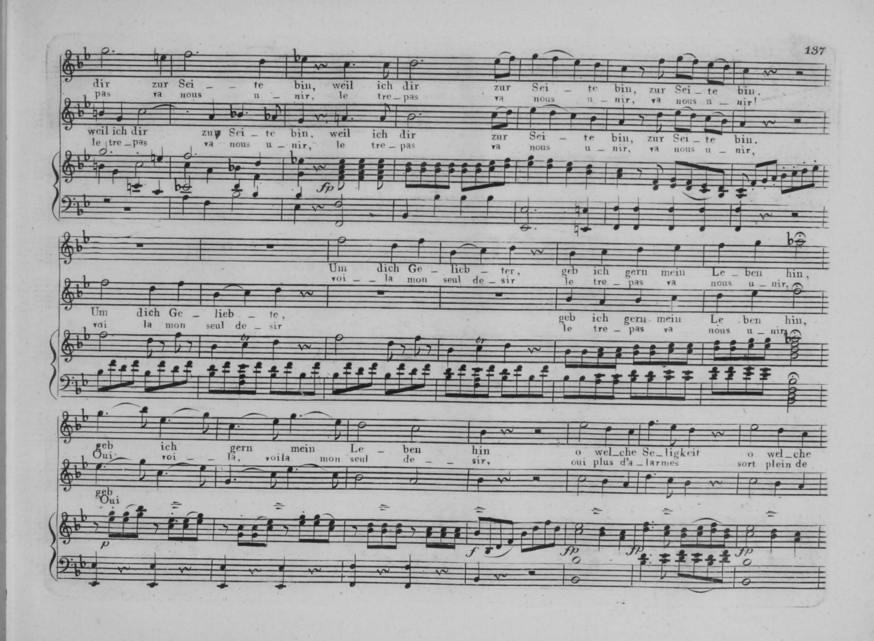

ist mir dies Ge_both.
ne survi_vrai pas.
Ed_le See_le!
Plus de crain_te
dir zu le_ben war mein Wunsch und all mein
dans notre a_me, le cou_ra_ge nous en_
Ed_le See_le!
Plus de crain_te
dir zu le_ben war mein Wunsch und all mein
dans notre a_me, le cou_ra_ge nous en_
Stre_ben, all mein Streben, war mein Wunsch und all mein Streben,
flamme nous en_flamme, le cou_ra_ge nous en_flamme.
oh_ne
Le tre_
Stre_ben, all mein Streben, war mein Wunsch und all mein Streben,
flam nous en_flamme, le cou_ra_ge nous en_flamme.
dich ist mirs nur Pein, län_ger auf der Welt zu seyn, län_ger
pas va nous u_nir, oui la mort est mon desir Plus de
oh_ne dich ist mirs nur Pein, län_ger auf der Welt zu seyn,
Le tre_pas va nous u_nir, oui la mort est mon desir
fp

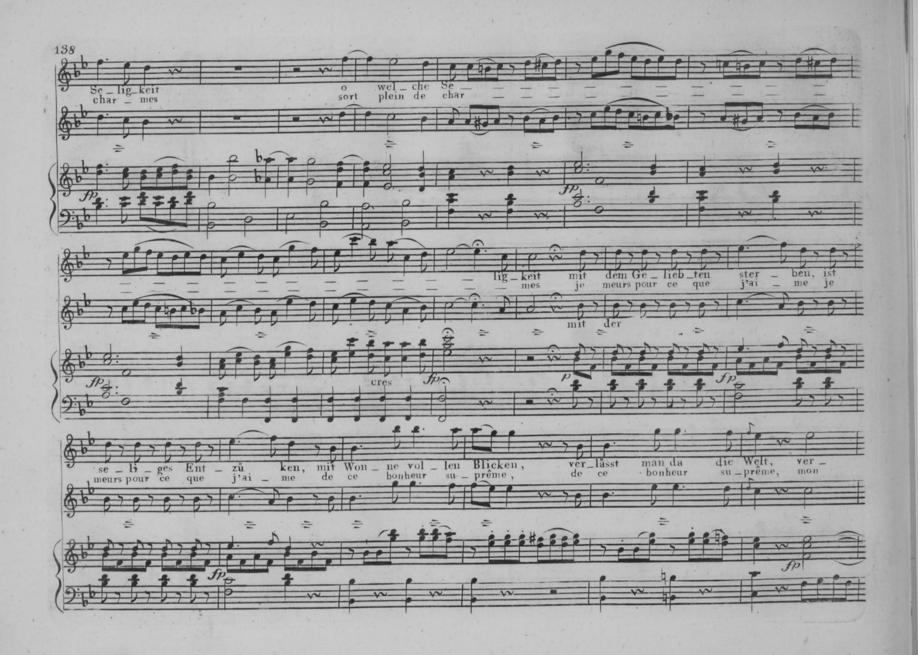

län _ ger auf der Welt zu seyn, län _ ger län _ ger auf der Welt zu seyn.
crainte, de crainte dans notre a_me, oui la mort, la mort va nous u_nir
län _ ger auf der Welt zu seyn, län _ ger län _ ger auf der Welt zu seyn. Meinet
Plus de crainte dans notre a_me, oui la mort, la mort va nous u_nir je te sa
Bel _ mont du stirbst meinet wegen, meinet wegen,
oui sans toi je ne pourois vivre, ni te sur_vivre.
wegen sollst du sterben! Ach Kon stan ze kann ichs
vois dans la peine! Pres de toi l'amour m'a_
fp
fp
ich nur zog dich ins Ver _ der_ben, und ich
Par_tout je voulois te suivre, sans
wa_gen, noch die Au _ gen auf zu schlagen,
me ne, je voulois briser ta chaine

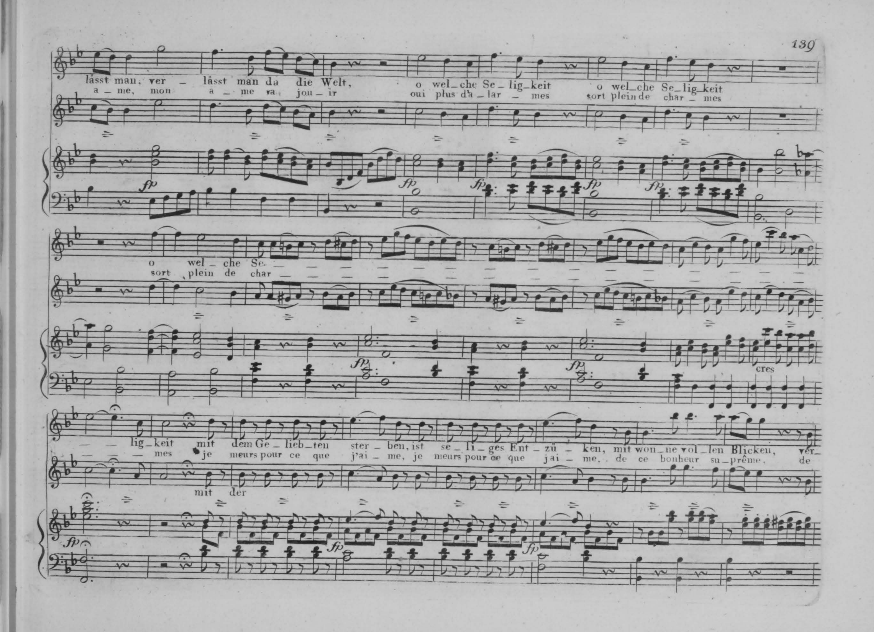

soll nicht mit dir sterben? Won_ne ist mir dies Ge_both Won_ne,
toi je ne pouvois vivre, non, je ne survi_vrai pas, non,
ich be_rei_te dir den Tod, ich be_rei_te dir den Tod.
et je cau_se ton tre_pas, et je cau_se ton tre_pas.
fp fp f p f p
Won_ne ist mir dies Ge_both. Ed_le See_le, dir zu le_ben
non je ne survi_vrai pas. Plus de crain_te, dans notre a_me,
Ed_le See_le, dir zu le_ben
Plus de crain_te,
ist mein Wunsch, ist mein Wunsch, und all mein Stre_ben, ist mein Wunsch und all mein
le cou_ra_ge, le cou_ra_ge nous en_flam_me, le cou_ra_ge nous en_
ist mein Wunsch, ist mein Wunsch, und all mein Stre_ben, ist mein Wunsch und all mein
sf p sf p

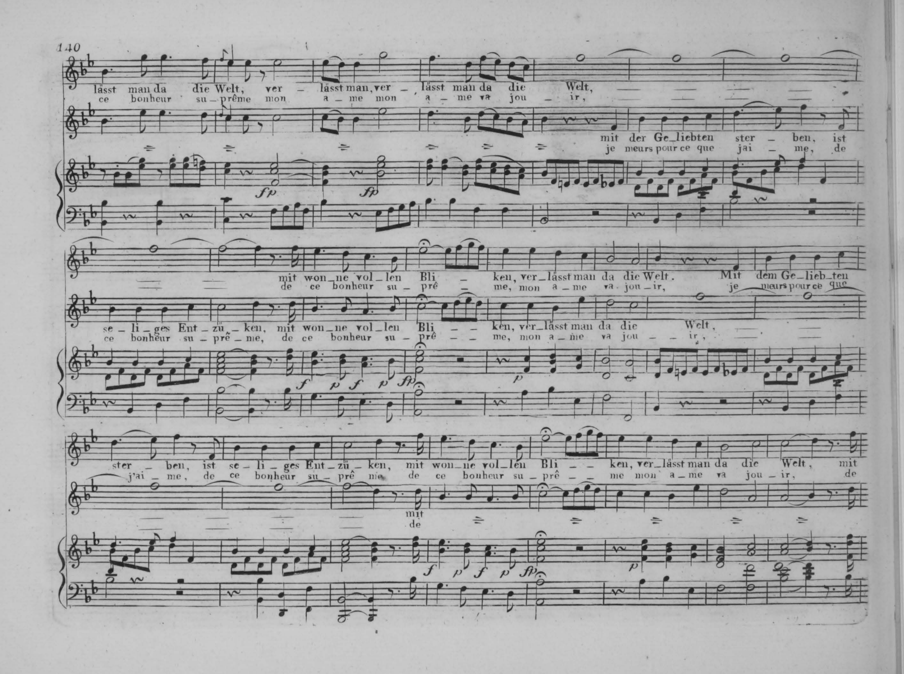


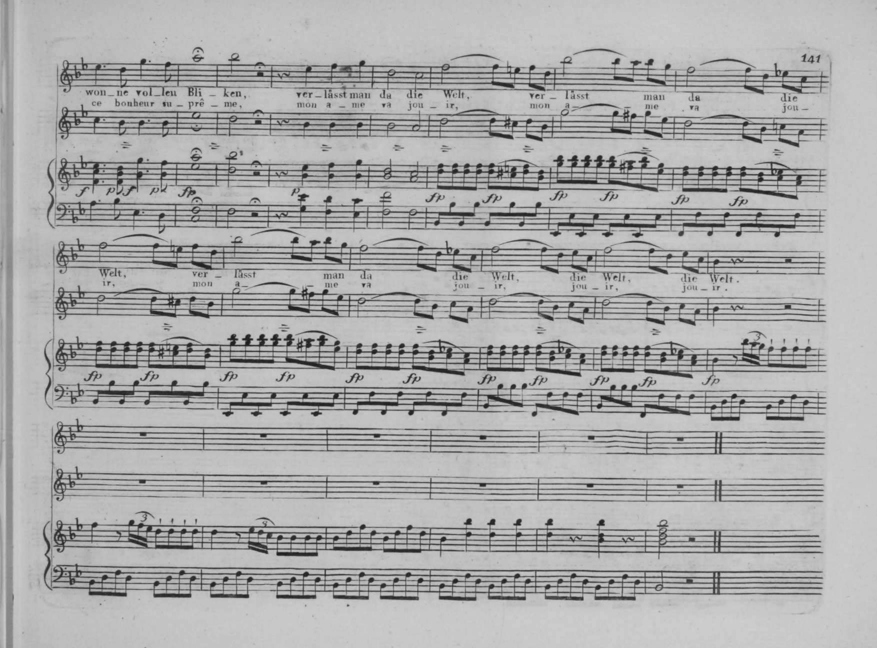
Stre_ben, oh_ne dich ist mirs nur Pein, län_ger auf der Welt zu seyn,
flam_me, le tre_pas va nous u _ nir, et la mort est mon de _ sir,
Stre_ben, oh_ne dich ist mirs nur Pein, län_ger auf der Welt zu
le tre _ pas va nous u _ nir, et la mort est mon de_
oh_ne dich ist mirs nur Pein, ist mirs nur Pein, län_ger auf der Welt zu seyn.
et la mort est mon de _ sir, mon de _ sir, nos mal _ heurs vont fi _ nir!
seyn, oh_ne dich ist mirs nur Pein, län_ger auf der Welt zu seyn.
sir, et la mort est mon de _ sir, nos mal _ heurs vont fi _ nir!
Allegro
tr
p
Ru _ hig sterb ich und mit Freuden, weil ich
Ne re_pandons plus de lar_mes, le tre_
Ich will al_les ger_ne lei_den,
Ah! dis_si_pons nos a _ lar_mes!
tr

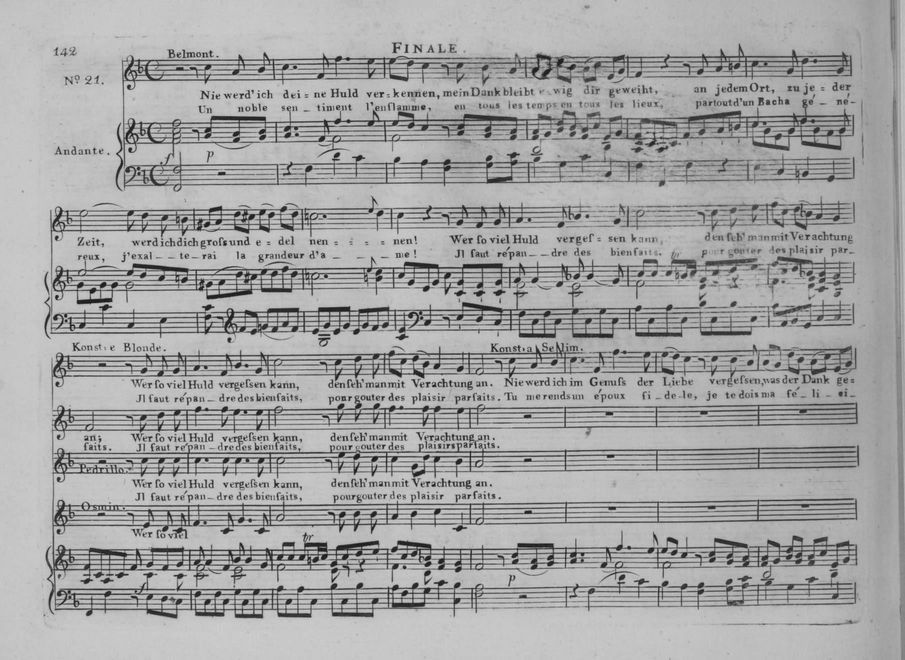

dir zur Sei _ te bin, weil ich dir zur Sei _ te bin, zur Sei_te bin.
pas va nous u _ nir, le tre_pas va nous u _ nir, va nous u _ nir!
weil ich dir zur Sei _ te bin, weil ich dir zur Sei _ te bin, zur Sei_te bin.
le tre_pas va nous u _ nir, le tre_pas va nous u _ nir, va nous u _ nir,
Um dich Ge _ lieb _ ter, geb ich gern mein Le _ ben hin,
voi _ _ la mon seul de _ sir le tre _ pas va nous u _ nir,
Um dich Ge _ lieb _ te, geb ich gern mein Le ben hin,
voi la mon seul de _ sir le tre _ pas va nous u _ nir,
geb ich gern mein Le _ ben hin o wel_che Se_ligkeit o wel_che
Oui voi _ _ là, voila mon seul de _ _ sir, oui plus d'a_larmes sort plein de
geb
Oui
fp
p
f

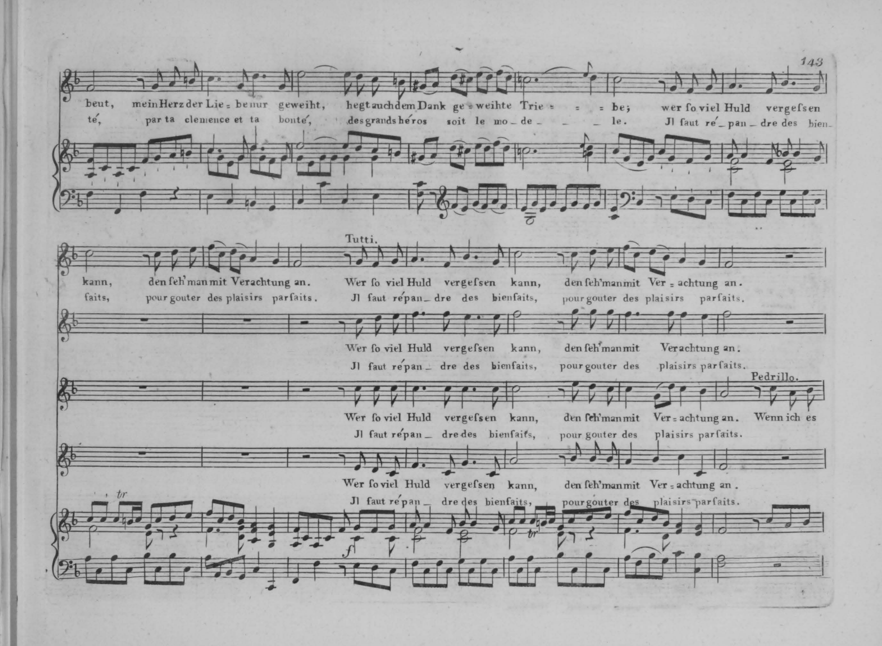

Se _ lig _ keit o wel _ che Se _
char _ mes sort plein de char _
lig _ keit mit dem Ge _ lieb _ ten ster _ ben, ist
mes je meurs pour ce que j'ai _ me je
mit der
cres
se _ li _ ges Ent _ zü _ ken, mit Won _ ne vol _ len Blicken, ver _ lässt man da die Welt, ver _
meurs pour ce que j'ai _ me de ce bonheur su _ prême, de ce bonheur su _ prême, mon

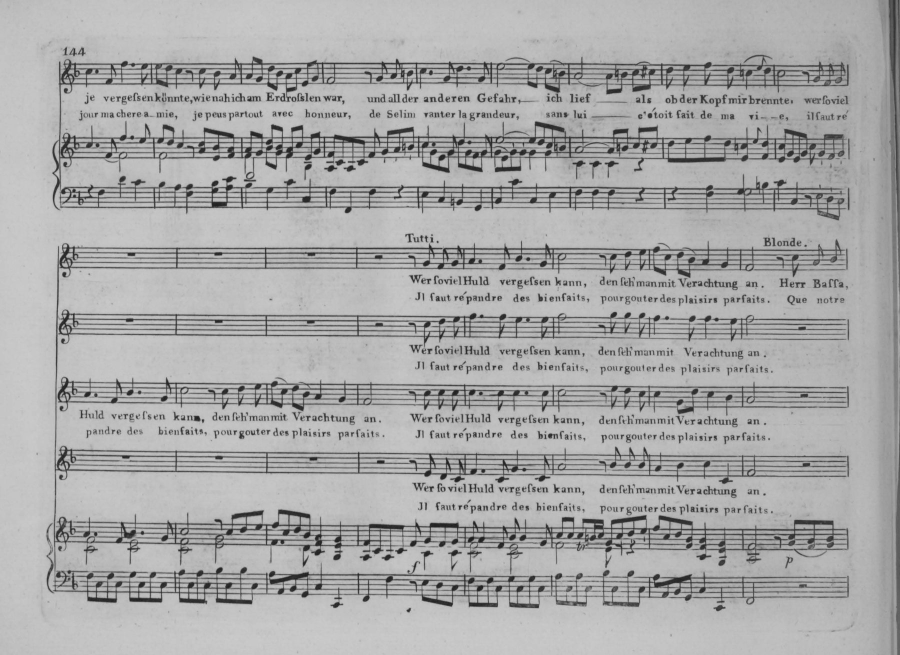

lässt man, ver – lässt man da die Welt, o wel_che Se_lig_keit o wel_che Se_lig_keit
a – me, mon â – me va jou – ir oui plus d'a – lar – mes sort plein de char – mes
o wel – che Se –
sort plein de char –
cres
lig_keit mit dem Ge – lieb_ten ster – ben, ist se – li_ges Ent – zü – ken, mit won_ne vol_len Blicken, ver-
mes je meurs pour ce que j'ai – me, je meurs pour ce que j'ai – me, de ce bonheur su – prême, de
mit der


lässt man da die Welt, ver _ lässt man, ver _ lässt man da die Welt,
ce bonheur su _ prême mon a _ me mon a _ me va jou _ ir,
mit der Ge_liebten ster _ ben, ist
je meurs pour ce que jai _ me, de
mit won_ne vol_len Bli _ ken, ver_lässt man da die Welt. Mit dem Ge_lieb_ten
de ce bonheur su_ prê _ me, mon a _ me va jou_ir, je meurs pour ce que
se_li_ges Ent_zü_ken, mit won_ne vol_len Bli _ _ ken, ver_lässt man da die Welt,
ce bonheur su _ prê _ me, de ce bonheur su _ prê _ _ me, mon a_me va jou _ _ ir,
ster _ ben, ist se _ li _ ges Ent _ zü _ ken, mit won _ ne vol_len Bli _ _ ken, ver_lässt man da die Welt, mit
j'ai _ me, de ce bonheur su _ prê me, de ce bonheur su _ prê _ _ me mon a _ me va jou _ ir, de
mit
de

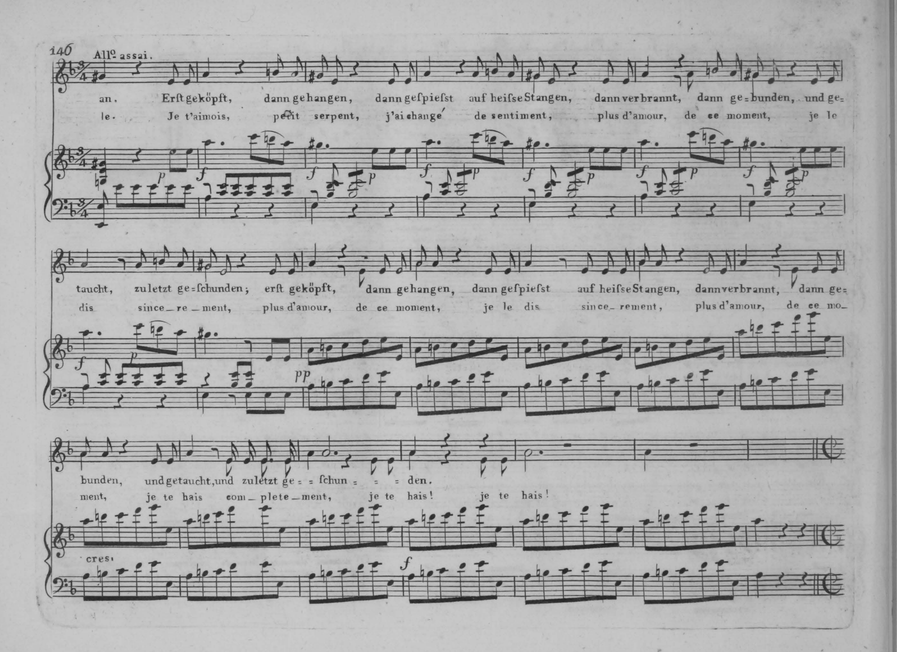

won_ne vol_len Bli_ken, ver_lässt man da die Welt, ver_lässt man da die
ce bonheur su_prê_me, mon a_me va jou_ir, mon a_me va jou_
Welt, ver_lässt man da die Welt, die Welt, die Welt.
ir, mon a_me va jou_ir, jou_ir, jou_ir.

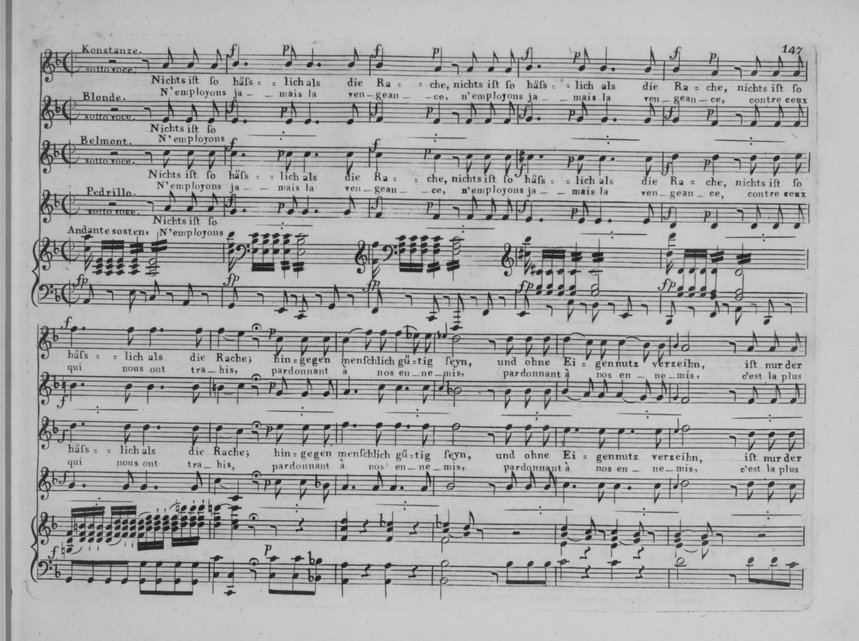

FINALE.
Nº 21.
Belmont.
Andante.
Nie werd' ich dei = ne Huld ver = kennen, mein Dank bleibt e = wig dir geweiht, an jedem Ort, zu je = der
Un noble sen _ timent l'enflamme, en tous les temps en tous les lieux, partout d'un Bacha gé _ né-
Zeit, werd ich dich groſs und e = del nen = = = = nen! Wer ſo viel Huld vergeſ = sen kann, den ſeh' man mit Verachtung
reux, j'exal _ _ te _ rai la grandeur d'a _ _ _ _ me! Jl faut répan _ _ dre des bienfaits. pour gouter des plaisir par_
tr
Konst: e Blonde.
Wer ſo viel Huld vergeſsen kann, den ſeh' man mit Verachtung an. Nie werd ich im Genuſs der Liebe vergeſsen, was der Dank ge=
Jl faut répan _ dre des bienfaits, pour gouter des plaisir parfaits. Tu me rends un époux fi _ de-le, je te dois ma fé _ li _ ci_
Konst: a Selim.
an; Wer ſo viel Huld vergeſsen kann, den ſeh' man mit Verachtung an.
faits. Jl faut répan _ dre des bienfaits, pour gouter des plaisirs parfaits.
Pedrillo.
Wer ſo viel Huld vergeſsen kann, den ſeh' man mit Verachtung an.
Jl faut répan _ dre des bienfaits, pour gouter des plaisir parfaits.
Osmin.
Wer ſo viel
tr
f
p

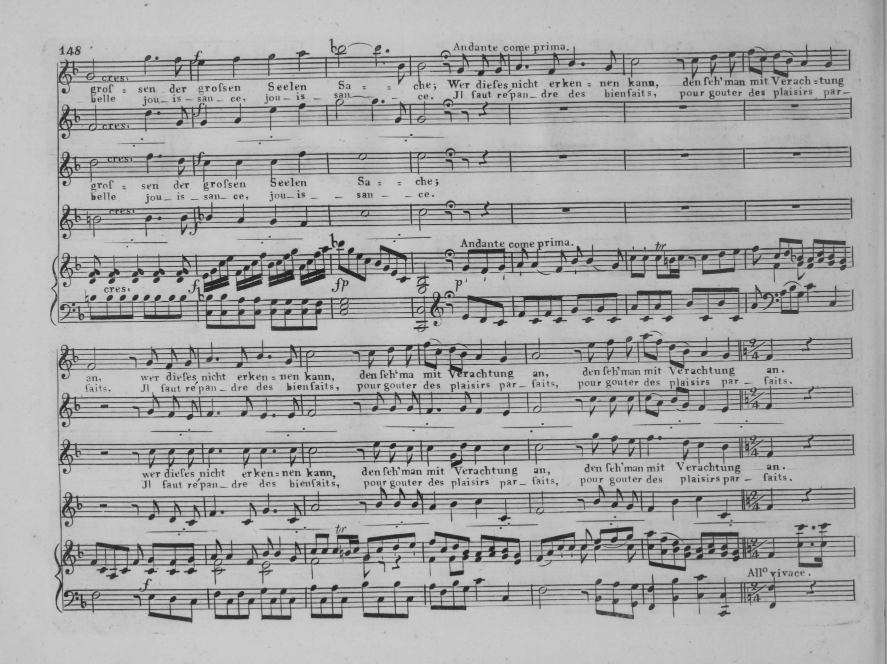

beut, mein Herz der Lie = be nur geweiht, hegt auch dem Dank ge = weihte Trie = = be; wer so viel Huld vergessen
té, par ta clemence et ta bonté, des grands héros soit le mo _ de _ _ _ le. Jl faut ré _ pan _ dre des bien-
Tutti.
kann, den seh'man mit Verachtung an. Wer so viel Huld vergessen kann, den seh'man mit Ver = achtung an.
faits, pour gouter des plaisirs parfaits. Jl faut répan _ dre des bienfaits, pour gouter des plaisirs parfaits.
Wer so viel Huld vergessen kann, den seh'man mit Verachtung an.
Jl faut répan _ dre des bienfaits, pour gouter des plaisirs parfaits.
Pedrillo.
Wer so viel Huld vergessen kann, den seh'man mit Ver = achtung an. Wenn ich es
Jl faut répan _ dre des bienfaits, pour gouter des plaisirs parfaits.
Wer so viel Huld vergessen kann, den seh'man mit Ver = achtung an.
Jl faut répan _ dre des bienfaits, pour gouter des plaisirs parfaits.
tr
f

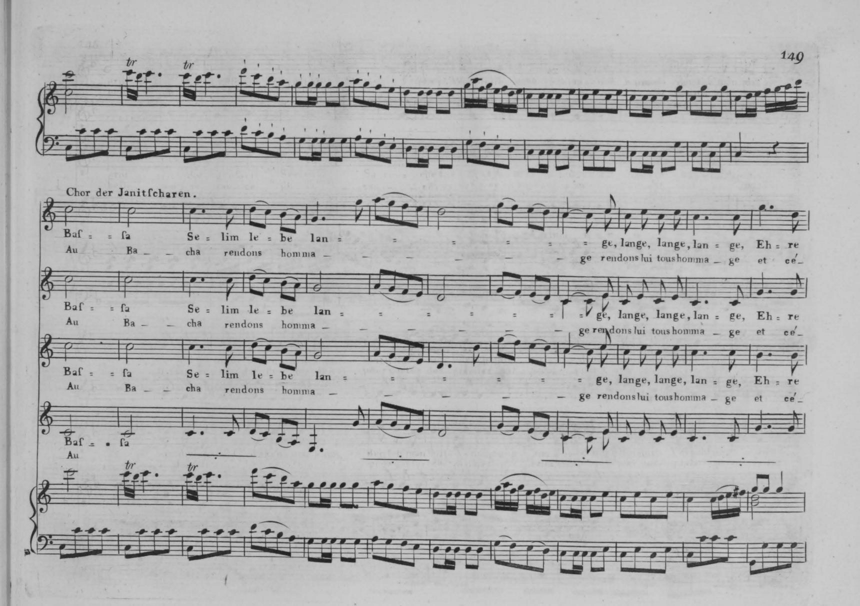

je vergeſsen könnte, wie nah ich am Erdroſslen war, und all der anderen Gefahr, ich lief als ob der Kopf mir brennte, wer ſoviel
jour ma chere a_mie, je peus partout avec honneur, de Selim vanter la grandeur, sans lui c'étoit fait de ma vi_e, il faut ré
Tutti.
Blonde.
Wer ſoviel Huld vergeſsen kann, den ſeh' man mit Verachtung an. Herr Baſsa,
Jl faut répandre des bienfaits, pour gouter des plaisirs parfaits. Que notre
Wer ſoviel Huld vergeſsen kann, den ſeh' man mit Verachtung an.
Jl faut répandre des bienfaits, pour gouter des plaisirs parfaits.
Huld vergeſsen kann, den ſeh' man mit Verachtung an. Wer ſoviel Huld vergeſsen kann, den ſeh' man mit Verachtung an.
pandre des bienfaits, pour gouter des plaisirs parfaits. Jl faut répandre des bienfaits, pour gouter des plaisirs parfaits.
Wer ſo viel Huld vergeſsen kann, den ſeh' man mit Verachtung an.
Jl faut répandre des bienfaits, pour gouter des plaisirs parfaits.

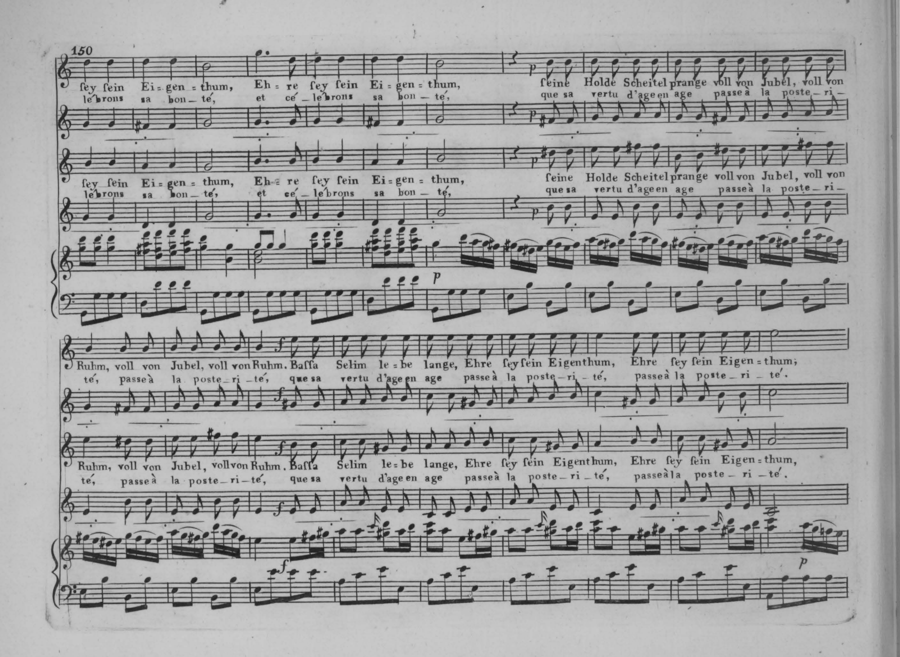

ich ſag' recht mit Freuden, viel Dank für Koſt und Lagerſtroh, doch bin ich recht von Herzen froh, daſs er mich läſst von
sort étoit à plaindre, quand j'étois l'esclave d'Osmin, tu devois pé_rir de sa main, mais pour nous il n'est
(auf Osmin zeigend.)
Più Andante.
dannen ſchei_den, denn ſeh' er nur das Thier dort an, ob man ſo was er_tragen kann.
plus à crain_dre. Je vais oublier dans tes bras, les injures de ce monstre là.
Osmin.
Verbrennen ſollte man die Hunde, die uns ſo
En la voyant, cette Blondi_ne, mon coeur en
tr
Allegretto.
Stringendo il Tempo.
ſchändlich hin_ter_gehn; es iſt nicht länger an_zu_ſehn, mir ſtarrt die Zunge faſst im Munde, um ihren Lohn zu ordnen
a_voit raf_fo_lé, et par ses yeux et par sa mi_ne elle m'avoit ensor_ce_lé, elle m'avoit ensor_ce_
fp fp fp fp fp fp

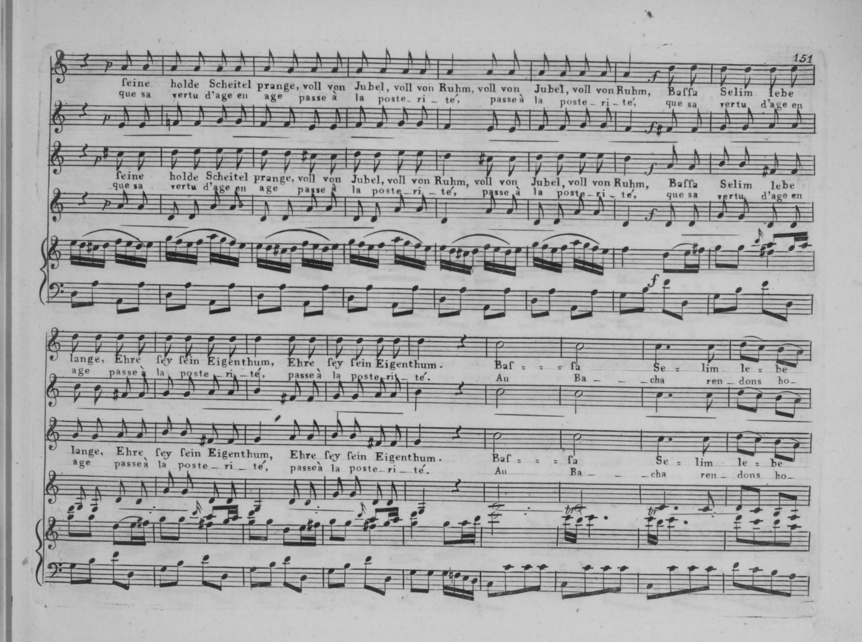

Allº. assai.
an. Erſt geköpft, dann gehangen, dann geſpieſst auf heiſse Stangen, dann verbrannt, dann ge=bunden, und ge=
le. Je t'aimois, petit serpent, j'ai changé de sentiment, plus d'amour, de ce moment, je le
taucht, zuletzt ge=ſchunden; erſt geköpft, dann gehangen, dann geſpieſst auf heiſse Stangen, dann verbrannt, dann ge=
dis since_re_ment, plus d'amour, de ce moment, je le dis since_rement, plus d'amour, de ce mo_
bunden, und getaucht, und zuletzt ge= = ſchun = = = den.
ment, je te hais com_plete_ment, je te hais! je te hais!
cres:

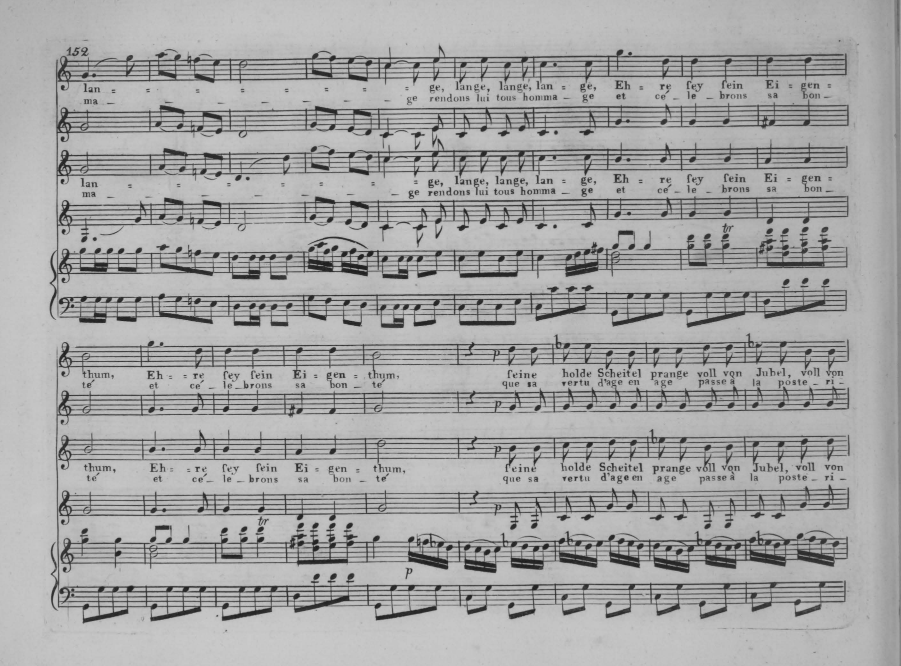

Konstanze.
sotto voce.
Nichts ist so häss = = lich als die Ra = = che, nichts ist so häss = = lich als die Ra = che, nichts ist so
Blonde.
sotto voce.
N'employons ja _ _ mais la ven _ gean _ _ ce, n'employons ja _ _ mais la ven _ gean _ ce, contre ceux
Nichts ist so
N'employons
Belmont.
sotto voce.
Nichts ist so häss = = lich als die Ra = = che, nichts ist so häss = = lich als die Ra = che, nichts ist so
N'employons ja _ _ mais la ven _ gean _ _ ce, n'employons ja _ _ mais la ven _ gean _ ce, contre ceux
Pedrillo.
sotto voce.
Nichts ist so
N'employons
Andante sosten.
häss = = lich als die Rache; hin = gegen menschlich gü = tig seyn, und ohne Ei = gennutz verzeihn, ist nur der
qui nous ont tra _ his, pardonnant à nos en _ ne _ mis, pardonnant à nos en _ ne _ mis, c'est la plus
häss = = lich als die Rache; hin = gegen menschlich gü = tig seyn, und ohne Ei = gennutz verzeihn, ist nur der
qui nous ont tra _ his, pardonnant à nos en _ ne _ mis, pardonnant à nos en _ ne _ mis, c'est la plus

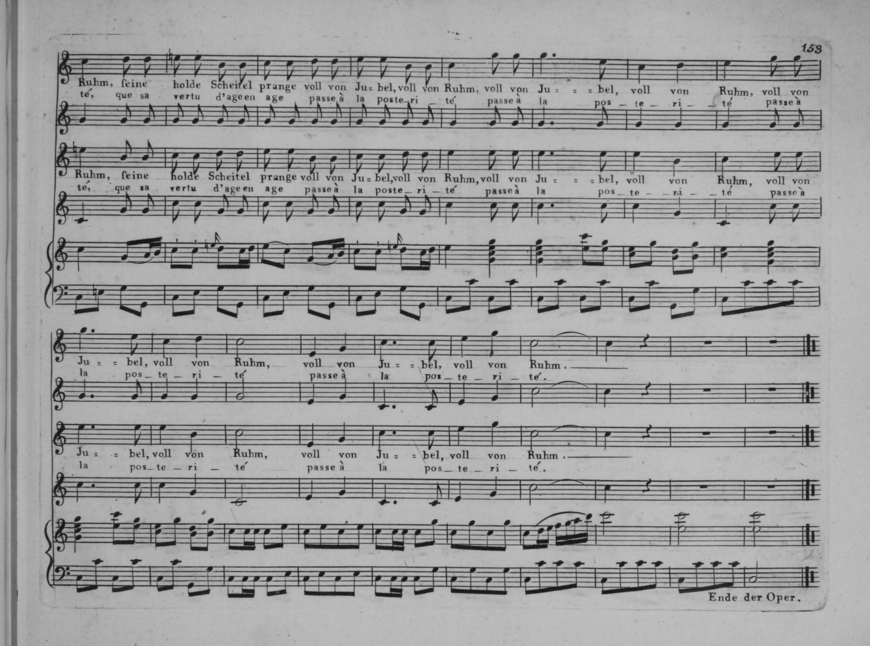

Andante come prima.
cres:
f
grof = sen der grofsen Seelen Sa = = che; Wer diefes nicht erken = nen kann, den feh'man mit Verach = tung
belle jou _ is _ san _ ce, jou _ is _ san _ _ ce. Jl faut répan _ dre des bienfaits, pour gouter des plaisirs par _
grof = sen der grofsen Seelen Sa = = che;
belle jou _ is _ san _ ce, jou _ is _ _ san _ _ ce.
Andante come prima.
fp
p
tr
an, wer diefes nicht erken = nen kann, den feh'ma mit Verachtung an, den feh'man mit Verachtung an.
faits, Jl faut répan _ dre des bienfaits, pour gouter des plaisirs par _ faits, pour gouter des plaisirs par _ faits.
wer diefes nicht erken = nen kann, den feh'man mit Verachtung an, den feh'man mit Verachtung an.
Jl faut répan _ dre des bienfaits, pour gouter des plaisirs par _ faits, pour gouter des plaisirs par _ faits.
tr
f
All° vivace.


tr
tr
Chor der Janitscharen.
Bas = sa Se = lim le = be lan = ge, lange, lange, lan = ge, Eh = re
Au Ba cha rendons hommage rendons lui tous hommage et cé
Bas = sa Se = lim le = be lan = ge, lange, lange, lan = ge, Eh = re
Au Ba cha rendons hommage rendons lui tous hommage et cé
Bas = sa Se = lim le = be lan = ge, lange, lange, lan = ge, Eh = re
Au Ba cha rendons hommage rendons lui tous hommage et cé
Bas = sa
Au
tr
tr


ſey ſein Ei = gen = thum, Eh = re ſey ſein Ei = gen = thum, ſeine Holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
le brons sa bon – té, et cé – le brons sa bon – té, que sa vertu d'age en age passe à la poste – ri –
ſey ſein Ei = gen = thum, Eh = re ſey ſein Ei = gen = thum, ſeine Holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
le brons sa bon – té, et cé – le brons sa bon – té, que sa vertu d'age en age passe à la poste – ri –
Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm. Baſſa Selim le = be lange, Ehre ſey ſein Eigenthum, Ehre ſey ſein Eigen = thum;
té, passe à la poste – ri – té, que sa vertu d'age en age passe à la poste – ri – té, passe à la poste – ri – té.
Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm. Baſſa Selim le = be lange, Ehre ſey ſein Eigenthum, Ehre ſey ſein Eigen = thum,
té, passe à la poste – ri – té, que sa vertu d'age en age passe à la poste – ri – té, passe à la poste – ri – té.
p
f


seine holde Scheitel prange, voll von Jubel, voll von Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm, Bassa Selim lebe
que sa vertu d'age en age passe à la poste_ri_te', passe à la poste_ri_te', que sa vertu d'age en
seine holde Scheitel prange, voll von Jubel, voll von Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm, Bassa Selim lebe
que sa vertu d'age en age passe à la poste_ri_te', passe à la poste_ri_te', que sa vertu d'age en
lange, Ehre sey sein Eigenthum, Ehre sey sein Eigenthum. Bas = = = sa Se = lim le = be
age passe à la poste_ri_te', passe à la poste_ri_te'. Au Ba_ _ cha ren_dons ho-
lange, Ehre sey sein Eigenthum, Ehre sey sein Eigenthum. Bas = = = sa Se = lim le = be
age passe à la poste_ri_te', passe à la poste_ri_te'. Au Ba_ _ _cha ren_dons ho-


lan = = = = = = = ge, lange, lange, lan = ge, Eh = re fey fein Ei = gen =
ma — ge rendons lui tous homma — ge et cé — le — brons sa bon —
lan = = = = = = = ge, lange, lange, lan = ge, Eh = re fey fein Ei = gen =
ma — ge rendons lui tous homma — ge et cé — le — brons sa bon —
thum, Eh = re fey fein Ei = gen = thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
té et cé — le — brons sa bon — té que sa vertu d'age en age passe à la poste — ri —
thum, Eh = re fey fein Ei = gen = thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
té et cé — le — brons sa bon — té que sa vertu d'age en age passe à la poste — ri —


153
Ruhm, feine holde Scheitel prange voll von Ju = bel, voll von Ruhm, voll von Ju = = bel, voll von Ruhm, voll von
te, que sa vertu d'age en age passe à la poste_ri _ té passe à la pos _ te _ ri _ té passe à
Ruhm, feine holde Scheitel prange voll von Ju = bel, voll von Ruhm, voll von Ju = = bel, voll von Ruhm, voll von
té, que sa vertu d'age en age passe à la poste_ri _ té passe à la pos_ te _ ri _ té passe à
Ju = = bel, voll von Ruhm, voll von Ju = = bel, voll von Ruhm.
la pos_ te_ ri _ té passe à la pos_ te _ ri _ té.
Ju = = bel, voll von Ruhm, voll von Ju = = bel, voll von Ruhm.
la pos_te_ ri _ té passe à la pos_ te _ ri _ té.
Ende der Oper.